


COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

**COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA:
CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA.**

**MARTHA CECILIA VARGAS CUERVO
ASESORA: ALEXANDRA CRUZ PRIETO**

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
DEPARTAMENTO DE POSGRADOS
ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN ESPECIAL CON ÉNFASIS EN
COMUNICACIÓN AUMENTATIVA Y ALTERNATIVA
BOGOTA, JUNIO DE 2015**

 UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <small>Escuela de Pedagogía</small>	FORMATO	
	RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN - RAE	
Código: FOR020GIB	Versión: 01	
Fecha de Aprobación: 04-06-15	Página 2 de 4	

1. Información General	
Tipo de documento	Tesis de Grado, Especialización en Educación Especial con énfasis en Comunicación Aumentativa y Alternativa.
Acceso al documento	Universidad Pedagógica Nacional. Biblioteca Central.
Título del documento	COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA.
Autor(es)	Vargas Cuervo, Martha Cecilia
Director	Cruz Prieto, Alexandra
Publicación	Bogotá. Universidad Pedagógica Nacional, 2015. 199 p.
Unidad Patrocinante	Universidad Pedagógica Nacional
Palabras Claves	COMUNICACIÓN AUMENTATIVA, PERSONA SORDA, ACCESIBILIDAD, EDUCACIÓN SUPERIOR, INCLUSIÓN, BILINGÜISMO.

2. Descripción
Trabajo de Grado que da cuenta de cómo desde la Comunicación Aumentativa (CA), es posible establecer una propuesta pedagógica tendiente a minimizar las barreras de comunicación que enfrenta una discente Sorda, usuaria de lengua de señas, en su formación profesional en el marco de la Educación Superior Inclusiva, en una institución universitaria del sector privado.

3. Fuentes

- Abril, D., Delgado, C., & Vígara, Á. (Mayo de 2010). *Comunicación Aumentativa y Alternativa*. Recuperado el 13 de Mayo de 2015, de www.cymel.es: www.cymel.es
- Bonilla Castro, E., & Rodríguez, P. (1997). *Más allá del dilema de los métodos. La investigación en ciencias sociales*. Bogotá: Norma.
- Bruner, J. (1994). *Realidad mental y mundos posibles*. Barcelona, España: Gedisa S.A.
- Díaz Carcelén, M. L. (2004). *La voces del silencio una comunicación sin límites*. Murcia: Selegráfica S. L.
- FENASCOL. (s.f.). <http://www.fenascol.org.co>. Recuperado el 22 de 03 de 2015, de <http://www.fenascol.org.co/index.php/21-persona-sorda>: <http://www.fenascol.org.co>
- Gómez Villa, M., & Rebollo Martínez, A. M. (s.f.). <http://es.slideshare.net/>. Recuperado el 12 de 05 de 2015, de <http://es.slideshare.net/>: <http://es.slideshare.net/terapeuticapedagogia/implementacin-de-un-programa-de-intervencin-para-alumnos-sxf-basado-en-comunicacin-aumentativa>
- Hernández Castilla, R., & Opazo Carvajal, H. (17 de Abril de 2009). <http://www.atlasti.com>. Recuperado el 14 de Mayo de 2015, de <http://www.atlasti.com>: <http://www.atlasti.com>.
- Imbernón López, C., & Gómez, M. L. (s.f.). *La alfabetización emergente en niños con necesidades especiales de comunicación*. Madrid.
- Imbernón López, C., & Gómez, M. L. (s.f.). *La alfabetización emergente en niños con necesidades especiales de comunicación*. Madrid, España.
- Kornblit, A. (2007). *Metodologías cualitativas en ciencias sociales*. En K. A. Lía, *Metodologías cualitativas en ciencias sociales* (págs. 9 - 33). Buenos Aires, Argentina: Biblos.
- Martínez R., L. (2007). *La observación y el diario de campo en la definición de un tema de investigación*. *Key Words*, 73 - 80.
- Navalón Vila, C., Gómez Villa, Gómez Villa, M., Ivars Ferrer, E., Méndez López, D., Camacho Marín, y otros. (s.f.). <http://www.divertic.cprcieza.net/aumentativa>. Recuperado el 13 de mayo de 2015, de <http://www.divertic.cprcieza.net/aumentativa>: <http://diversidad.murciaeduca.es/tecnoneet/docs/2004/4-22004.pdf>
- Rozo, Rozo Sandoval, C., Lara Guzmán, G., Rodríguez de Salazar, N., Toro Castaño, I., Guido Guevara, S., y otros. (2008). *Comunicación, lenguaje y tecnología para la inclusión educativa*. Bogotá: Instituto de tecnologías abiertas en educación ITAE UPN.

Salvador Mata, F., & Arroyo González, R. (s.f.). Modelos didácticos en la educación especial.

Teresa, P. C. (2007). Enfoque de derechos humanos en la política pública de discapacidad. *Universidad Sergio Arboleda*, 18.

Warrick, A. (2002). *Comunicación sin habla: comunicación aumentativa y alternativa alrededor del mundo*. Madrid: Grupo G. García. Palma 73. 28015 .

4. Contenidos

El Trabajo de Investigación se propuso en tres fases desarrolladas en diferentes etapas.

FASE 1. Constitución del proyecto, identificación del problema, análisis del problema, formulación de la pregunta, objetivos y justificación, establecer el estado del conocimiento y el marco teórico.

FASE 2. Propuesta metodológica, recolección de la información, observación y elaboración de los diarios de campo.

FASE 3. Identificación de las barreras comunicativas y establecimiento de una propuesta pedagógica.

OBJETIVO GENERAL Establecer, desde la comunicación aumentativa, una propuesta pedagógica que minimice las barreras comunicativas que enfrenta la estudiante Sorda que pertenece a la Licenciatura de Pedagogía Infantil, quinto semestre, en el área núcleo de desarrollos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Identificar las barreras comunicativas que enfrenta la estudiante Sorda de quinto semestre de pedagogía infantil en el área académica de núcleo de desarrollos.

- ✚ Analizar y articular los elementos comunicativos y pedagógicos, a fin de plantear una propuesta que minimice las barreras comunicativas, permitiendo un desempeño eficaz y efectivo de la estudiante Sorda en el área académica núcleo de desarrollos.

5. Metodología

El presente estudio se circunscribe dentro del paradigma cualitativo por ser de carácter social y exploratorio; se enmarca el trabajo a partir de un estudio de caso y se fundamenta pedagógicamente en un modelo holístico didáctico.

Los instrumentos utilizados para recolección de la información fueron fundamentalmente la observación y los diarios de campo.

6. Conclusiones

En relación con los intercambios comunicativos con sus pares y docente, se encontró un ambiente con reducidas interacciones entre ésta y los participantes, incluida la docente. Igualmente, el grupo desconoce lo concerniente al servicio de interpretación y al rol del mediador comunicativo en este ámbito pedagógico.

Se identificaron dificultades en el acceso a la información, a los recursos y apoyos usados en el desarrollo de las temáticas de clase, y materiales de refuerzo al aprendizaje compartidos mediante el aula virtual.

Igualmente la pertinencia de que la institución asigne los recursos y apoyos que le posibiliten una participación análoga con sus compañeras, conforme al principio de igualdad de la educación inclusiva.

En lo pedagógico se infiere la existencia de un currículo que, muy seguramente, fue pensado para otros contextos y actores; por tanto, en este no se percibe apertura y flexibilidad para a partir del mismo sea factible suscitar cambios, adaptaciones y ajustes en propuestas académicas para la diversidad en el marco de la Educación Inclusiva de formación profesional.

Conforme a los principios de la Comunicación Aumentativa, CA, en cuanto al diseño de entornos accesibles que potencien la comunicación entre sus actores y fortalezcan los procesos pedagógicos, se planteó una propuesta pedagógica y comunicativa sustentada en un modelo holístico didáctico en el cual se incluyen los diferentes contextos que subyacen al proceso; pues mira la realidad como un todo complejo e incluye el análisis de cada una de sus partes por separado y en interacción con los otros, (Mata, 1999).

Elaborado por:	Martha Cecilia Vargas Cuervo
Revisado por:	Alexandra Cruz Prieto

Fecha de elaboración del Resumen:	05	06	2015
------------------------------------------	----	----	------

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	8
1. EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	10
1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	10
1.2 PREGUNTA PROBLÉMICA	17
2. OBJETIVOS	18
2.1 OBJETIVO GENERAL	18
2.2 OBJETIVOS ESPECIFICOS	18
3. JUSTIFICACIÓN	18
4. ESTADO DEL CONOCIMIENTO	22
5. MARCO TEÓRICO	43
5.1 PERSONA SORDA	44
5.2 INCLUSIÓN EDUCATIVA	49
5.2.1 ACCESIBILIDAD	57
5.3 EDUCACIÓN BILINGÜE BICULTURAL	59
5.4 COMUNICACIÓN AUMENTATIVA Y ALTERNATIVA (CAA)	67
6. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN	72
6.1 CARACTERIZACIÓN	75
6.2 INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN	78
6.3 FASES DE LA INVESTIGACIÓN	84
7. DISCUSIÓN Y RESULTADOS	85

7.1 TRIANGULACIÓN HERMENÉUTICA DE LA INFORMACIÓN	86
8. PROPUESTA PEDAGÓGICA	98
8.1 ADAPTACIONES EN EL AULA, AYUDAS Y RECURSOS	103
8.2 LA ESTUDIANTE SORDA Y CONTEXTOS	110
8.3 ADAPTACIONES CURRICULARES	114
8.4 PAUTAS PARA EL DISEÑO DE UN ENTORNO ACCESIBLE	118
9. HALLAZGOS	119
10. IMPACTO Y PROYECCIONES	121
11. REFERENCIAS	125
12. ANEXOS	128

INTRODUCCIÓN

El presente estudio, procura, desde la Comunicación Aumentativa CA, establecer una propuesta pedagógica tendiente a minimizar barreras comunicativas que enfrenta una estudiante Sorda en su contexto académico en el proceso de Educación Superior en una entidad de formación profesional privada en la ciudad de Bogotá.

La joven Sorda adelanta la Licenciatura en Pedagogía Infantil, quinto semestre, en una Corporación Universitaria de la capital, reconocida por la vinculación de poblaciones diversas en los diferentes programas de formación profesional ofertados por dicha entidad. Este es el contexto académico al cual está vinculada la estudiante Sorda y en el que se están evidenciando situaciones comunicativas que se constituyen en barreras, con afectación en el proceso de formación profesional de la educando, lo cual se considera desde los principios de la Comunicación Aumentativa CA, en cuanto al derecho que tiene todo ser humano a comunicarse, asimismo, en la transformación de ambientes que posibiliten la participación de la discente Sorda en razón a los principios de igualdad al interior de la Educación Inclusiva en el marco de una educación para todos y que considera la diferencia.

El estudio se desarrolló en los períodos académicos comprendidos entre el segundo semestre de 2014 y el primer semestre de 2015; lo cual permitió identificar situaciones comunicativas posibles de modificar desde la CA, procurando así, incursionar en campos de aplicación de ésta, en interacciones comunicativas humanas en un contexto particular dado por el encuentro de dos lenguas, el castellano y la lengua de señas colombiana, en un escenario

específico de formación con proyecto de vida, en el cual se requieren adaptaciones, ajustes e inclusión de apoyos y recursos, posibles de establecer desde la CA, conforme es un contexto pedagógico cuyos actos están mediados por la comunicación, la cual es inherente al ser humano y engloba todas sus dimensiones, por lo cual se debe propender en este contexto por la generación de un ambiente con intercambios comunicativos efectivos entre todos sus actores.

Considerando lo antedicho, la propuesta pedagógica establecida desde un Modelo Holístico Didáctico, busca articular los procesos desde las políticas institucionales, pues es a partir de estas que se construye y desarrolla el currículo, el plan de estudio, las dinámicas de clase, la adjudicación de apoyos y recursos, e incorporación de ayudas para el aprendizaje, entre otros aspectos. Es decir que, dichas políticas son las que rigen todo el proceso, por tanto, es a partir de éstas que se debe viabilizar el diseño y la construcción de un entorno accesible en el cual la estudiante pueda participar con equidad en un aprovechamiento análogo al del resto de los participantes, en el cual no encuentre barreras de ninguna índole, sino un escenario asequible en el cual pueda incidir y modificar con autonomía e independencia.

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA.

1. EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La educación de las personas Sordas en Colombia se remonta a la segunda década del siglo XX, la cual se impartió por educadores oyentes, bajo un enfoque clínico, con un método oralista y conforme a una perspectiva rehabilitadora enmarcada en la Educación Especial y que perduró casi durante todo el resto del siglo, dichas prácticas pedagógicas se centraron en la deficiencia la cual había que corregir y hacer que los Sordos hablaran, ya que se pensaba que solo podrían construir lenguaje mediante la lengua oral, desconociendo la importancia de la lengua de señas en estos procesos lingüísticos y de construcción del conocimiento, pues prevaleció el dominio de la lengua mayoritaria, el castellano, priorizando la enseñanza de este por sobre los procesos pedagógicos que favorecieran su desempeño académico y que, al parecer, redundo en una escases de propuestas pedagógicas innovadoras en cuanto a la educación para esta población. Frente a este panorama, Ramírez & Castañeda (2003) afirman que:

La aplicación de metodologías de rehabilitación en el aula de clase en sustitución de propuestas pedagógicas, en Colombia al igual que en otras latitudes, ha contribuido al alto índice de fracaso escolar dentro de la población de estudiantes sordos, quienes han cursado su escolaridad con dos o tres años de atraso con relación a los niños oyentes de la misma edad y solo un número muy escaso de ellos ingresan al bachillerato y a los programas universitarios. (p. 6)

No fue sino hacia finales de este siglo, en la década de los años ochenta que se dieron algunos cambios tanto en las políticas educativas, la organización de la comunidad Sorda y las instituciones educativas para Sordos, se habla entonces de la integración educativa de las personas Sordas, de acuerdo con las disposiciones del Ministerio de Educación Nacional MEN, para poblaciones especiales, y sin mencionar nada en relación con la lengua de señas, pero en las prácticas pedagógica se permitió el uso de las señas y el español en el método conocido como comunicación total el cual buscaba hacer visible con las manos la estructura de la lengua oral, es decir que siguió prevaleciendo la lengua mayoritaria.

El enfoque de comunicación total se mantuvo hasta los años noventa, cuando se dio una transformación en cuanto a la educación de los Sordos, enmarcada en lo legal, con la ley general de educación, 115/94, decreto 2082 de 1996 que establece la integración de poblaciones especiales al sistema educativo regular. Se sanciona también la ley 324 de 1996 en la cual se reconoce a la Lengua de Señas Colombiana (LSC), como la lengua de la comunidad sorda del país y que en su decreto reglamentario 2369/97 incluye la necesidad de una educación bilingüe para los Sordos y de los servicios de interpretación. Y con la emisión de la resolución 1515 del MEN, en el año 2000, se hacen precisiones acerca de la educación bilingüe para los Sordos en el territorio nacional.

En el panorama internacional también se dieron importantes lineamientos y normativa con relación a estas poblaciones, la UNESCO (1994) afirma: “La inclusión y la participación son esenciales para la dignidad humana y para el ejercicio y disfrute de los derechos humanos”, hechos ocurridos en la declaración de Salamanca de 1994. Asimismo, la ONU (2006)

prescribió: “Los Estados Partes asegurarán que las personas con discapacidad tengan acceso general a la educación superior, la formación profesional, la educación para adultos y el aprendizaje durante toda la vida sin discriminación y en igualdad de condiciones con las demás.”, de acuerdo a lo referido en el artículo 24 de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad.

Considerando lo expuesto, se entrevé una nueva óptica de visualización de la persona Sorda, al respecto, la Federación Nacional de Sordos de Colombia (FENASCOL S.F.) afirma que “La persona Sorda es un ser humano que sí se puede comunicar gracias a la facultad innata del lenguaje, y que gracias al uso de una lengua logra acceder al conocimiento a comprenderlo y a producirlo”. Ser Sordo, es ser diferente, sin ninguna afectación ni impedimento en su desarrollo como ser integral, que interactúa y se comunica, que incide en su contexto con autonomía e independencia, como cualquier ser humano, pues a través de su lengua y conforme a sus facultades lingüísticas simboliza el mundo y crece con el otro en multiplicidad de encuentros comunicativos con ellos y en una variedad de contextos.

De igual manera, se reconoce la LSC como propia de las personas Sordas, así como la pertinencia de una enseñanza bilingüe según las precisiones dadas por el MEN; se da así el paso a los procesos de educación inclusiva para esta población en los diferentes niveles de formación, también la superior; cambios que se vienen sucediendo poco a poco, por lo tanto se debe procurar dinamismo en las propuestas de Educación Superior inclusiva para estas personas, el cual se centrará en el planteamiento y ejecución de proyectos que acojan esta población, donde se les brinden los recursos y apoyos pertinentes a fin de que realicen procesos

exitosos en el nivel de formación profesional, así como también, la construcción de una cultura de reconocimiento y valoración de la diferencia, vista como una gama de posibilidades en el reconocimiento del otro.

Es decir que, en cuanto a los procesos de inclusión de estas personas a la educación superior, los ambientes y recursos deben considerar la lengua propia de esta población, la cual difiere significativamente del castellano, puesto que no es auditiva oral sino viso-gestual cinética, con su propia gramática y que se sucede en tiempo y espacio en emisiones simultáneas; características muy distintas a las de las lenguas orales, pero con el mismo estatus de lengua. Asimismo, se debe contemplar que culturalmente las personas Sordas conforman una comunidad y requieren la participación de un mediador comunicativo en los procesos académicos y de acuerdo con los intercambios dialógicos que se sucedan con las personas oyentes, siendo este el intérprete de lengua de señas y quien en la prestación del servicio de interpretación oscila entre dos lenguas y dos culturas, constituyéndose en un elemento vital en el contexto académico bilingüe bicultural que se genera con la vinculación de los estudiantes Sordos a los escenarios académicos en el nivel superior.

En este orden de ideas, con el reconocimiento de la persona Sorda, de su propia cultura y lengua, se suceden los procesos de inclusión de estudiantes Sordos a la Educación Superior; inicialmente algunos de estos se adelantaron, desde las propias familias y por entereza y deseo de superación de los mismos Sordos, en casos particulares y en entidades privadas, a lo cual se hará referencia un poco más adelante. Hasta que iniciando el año 2003, desde una entidad pública, la Universidad Pedagógica Nacional, nace el proyecto Manos y Pensamiento, inclusión

de las personas Sordas a la vida universitaria, acogiendo a un gran número de estudiantes Sordos e iniciando un importante proceso con un gran camino ya recorrido y con mucho que aportar en cuanto a estos, pues el proyecto acumula más de una década de experiencia, asimismo, durante su desarrollo se han construido propuestas e investigaciones con relación a la inclusión de estudiantes Sordos en Educación Superior, los cuales son factibles de aplicar en procesos similares en otras entidades de formación profesional con esta población, lo cual se retoma en el siguiente apartado.

Dentro de la dinámica del proyecto Manos y Pensamiento que se referencia, en su génesis y desarrollo se contó con facilitadores como la voluntad y el respaldo institucional con una visión de inversión social y compromiso con la diversidad e interculturalidad, igualmente, la presencia permanente de la comunidad Sorda y compromiso de los estudiantes y sus familias. Se organizó el equipo académico, el servicio de interpretación, el diseño de ambiente comunicativo y pedagógico, se estableció el semestre cero, la sensibilización y capacitación de la comunidad educativa, seguimiento académico, asignación de apoyo pedagógico y tutorial, adecuación y ajustes a los planes de estudio, evaluación de los aprendizajes, organización y adecuación de los medios educativos.

Concomitante al proceso el equipo de trabajo mencionado se inscribió a Colciencias, actualmente se cuenta con la publicación, en el año 2009, de la obra Manos y Pensamiento: Inclusión de estudiantes sordos a la vida universitaria, Socialización y réplica de la experiencia. Y en el año 2011, el libro Manos y Pensamiento: una mirada a los lenguajes de los Sordos, alternativa para el desarrollo integral humano y mejoramiento de la calidad de vida de la

comunidad sorda colombiana. Asimismo, se sabe de la elaboración de un curso virtual de castellano escrito como segunda lengua para Sordos, también han graduado dos cohortes y próximamente culminará proceso una tercera, de igual manera algunos educandos Sordos han adelantado cursos de posgrado en esta misma institución, y actualmente uno de ellos, según se sabe, forma parte de la planta docente de ésta.

Paralelamente a esta experiencia de la Universidad Pedagógica Nacional, otras entidades de Educación Superior del sector privado, y asumiendo los costos los mismos Sordos, los acogieron en sus programas académicos de forma individual, como es el caso de un Sordo en el programa de Arquitectura en la Universidad de La Salle, y una estudiantes Sorda, en la misma carrea, en la Universidad Santo Tomas, hacía el año 2004. También se mencionan algunos casos aislados, por esta misma fecha, en la Universidad Piloto y en la Universidad de La Sabana; de estos casos, la estudiante de la Universidad Santo Tomas realizó el proceso sin servicio de interpretación, al parecer tiene hipoacusia, los demás sí contaron con este, aún cuando no en la totalidad de las materias. Es decir que en el sector privado también hubo apertura en el recibo de estudiantes Sordos en los programas ofertados por ellas pero no se sabe del registro de las mismas por parte de dichas entidades.

En relación al tema, se expone el proceso de inclusión que se desarrolla en la Corporación Universitaria Minuto de Dios de una estudiante Sorda en la carrera de pedagogía infantil, siendo el primer y único caso, en el momento, en este programa, de la facultad de educación. Cabe decir que es usuaria de Lengua de Señas Colombiana (LSC), y como ya se mencionó, no hay ningún otro estudiante Sordo en esta licenciatura, solo la educando Sorda, las

temáticas se imparten desde el castellano oral y escrito, por lo cual requiere del servicio de interpretación, a través del cual accede a la información, o mejor, al desarrollo de las temáticas impartidas por los docentes en castellano pues son hispanohablantes, lo cual lleva a considerar la existencia de un contexto bilingüe y bicultural en el que se sucede el ejercicio académico de la estudiante Sorda e implicaría el dominio o competencia comunicativa en las dos lenguas, siendo su primera lengua la LSC y la segunda el castellano en la modalidad de representación escrita.

De acuerdo con esto, los procesos comunicativos en dicho escenario bilingüe bicultural, se ven mediados por la presencia de un intérprete de lengua de señas colombiana; contexto en el que ni los compañeros de la estudiante Sorda ni los docentes manejan la lengua de señas y, muy seguramente, tampoco son conocedores de la cultura propia de la comunidad Sorda a la cual pertenece la estudiante objeto de este estudio, asimismo, desconocen lo relacionado con el servicio de interpretación en dicho ámbito académico, lo cual descubre un escenario en el que muy posiblemente se suceden múltiples intercambios comunicativos en los cuales no se incluye a la estudiante Sorda, ni se considera su lengua y cultura en el desarrollo de las temáticas.

La situación presentada devela la necesidad de realizar una juiciosa observación considerando los procesos comunicativos en el contexto bilingüe y bicultural expuesto a fin de comprender y evaluar el entorno integral de inclusión de la estudiante Sorda, en los diferentes aspectos, para desde la Comunicación Aumentativa Alternativa (CAA) realizar una propuesta que minimice las barreras de comunicación que enfrenta la persona Sorda en su ejercicio

académico en educación superior, lo cual se expuso con relación al contexto académico del cual forma parte.

En esta medida y a fin de plantear una propuesta acorde con la situación referenciada y que apunten a minimizar las barreras de comunicación en relación con la estudiante, se enuncian dos preguntas que enmarcan este estudio de caso, las cuales son:

- ¿Qué barreras comunicativas enfrenta la estudiante Sorda en el contexto bilingüe y bicultural en el cual desarrolla su ejercicio académico, en quinto semestre de pedagogía infantil, en el área de núcleo de desarrollos?
- Conforme a los resultados, a los hallazgos, ¿Qué propuesta de solución se puede dar en lo comunicativo y en lo pedagógico a fin de minimizar las barreras comunicativas a las que se enfrenta la estudiante Sorda, considerando su particularidad, característica y necesidades?

1.2 PREGUNTA PROBLÉMICA

¿Cómo, desde la comunicación aumentativa, es posible generar una propuesta pedagógica que permita minimizar las barreras de comunicación que enfrenta la estudiante Sorda de quinto semestre de pedagogía infantil en el área de núcleo de desarrollos?

2. OBJETIVOS

2.1 OBJETIVO GENERAL

Establecer, desde la comunicación aumentativa, una propuesta pedagógica que minimice las barreras comunicativas que enfrenta la estudiante Sorda que pertenece a la licenciatura de Pedagogía Infantil, quinto semestre, en el área de núcleo de desarrollos.

2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

2.2.1 Identificar las barreras comunicativas, que enfrenta la estudiante Sorda de quinto semestre de pedagogía infantil en el área académica núcleo de desarrollos.

2.2.2 Analizar y articular los elementos comunicativos y pedagógicos, a fin de plantear una propuesta que minimice las barreras comunicativas, permitiendo un desempeño eficaz y efectivo de la estudiante Sorda en el área académica núcleo de desarrollos.

3. JUSTIFICACIÓN

La educación inclusiva de estudiantes Sordos en la formación profesional es un proceso en construcción contenido en el marco de los derechos humanos, en cumplimiento de acuerdos internacionales y normativa vigente que reconoce los derechos de las personas con discapacidad, lo cual conlleva cambios significativos que toman tiempo y no ocurren con la rapidez y las formas esperadas e involucran modificaciones, ajustes y adaptaciones en las que se reconozca la lengua de señas y se priorice en los ejercicios académicos, asimismo, la comprensión de las implicaciones que conlleva el que el canal de entrada de la información de

estas personas es el visual, lo cual se debe potenciar en el desarrollo de las temáticas, de forma tal que sea de aprovechamiento por parte del educando Sordo en su ejercicio académico.

En el caso de la inclusión de la población Sorda a la formación profesional, es estrictamente necesario reiterar que pertenecen a una comunidad que posee una lengua y cultura propias, la cual está inmersa en una comunidad mayoritaria oyente cuya lengua es auditivo oral con representación escrita, es decir que la relación e interacción entre estas dos comunidades es como un encuentro entre dos mundos con las implicaciones que ello conlleva, como lo son las interacciones comunicativas que han de surgir, a lo cual se alude a renglón seguido.

A partir de lo dicho, han de sucederse procesos comunicativos obligatorios entre estos grupos humanos pues la comunicación es un valor primordial de los mismos, e involucra transformación y crecimiento, conforme al caso, entre la estudiante Sorda, la docente y sus compañeras hispanohablantes, siendo pertinente citar la definición de comunicación ofrecida por National Joint For The Communicative Need Of Persons With Severe Disabilities (Citado por Ramírez & Castañeda, 2003), al afirmar que:

La comunicación es cualquier acto por el cual una persona da o recibe de otra persona información acerca de las necesidades personales, deseos, percepciones, conocimientos o estados afectivos. La comunicación puede ser intencional o no intencional, puede o no involucrar signos convencionales o no convencionales, puede tener formas lingüísticas o no lingüísticas, y puede ocurrir a través del habla o de otras formas.

Es decir que la comunicación que surge en este escenario trasciende las formas convencionales y aporta en la construcción de quienes interactúan en estos ambientes.

De igual manera, a partir de la lengua de señas, la persona Sorda establece multiplicidad de interacciones comunicativas mediante las cuales accede y genera conocimiento, simboliza el mundo y desarrolla sus habilidades comunicativas. A su vez, al interior de su comunidad construye cultura e identidad conforme a su singularidad, a los canales sensoriales con que cuenta para interactuar en los contextos y entornos; por lo tanto la propuesta educativa para esta población debe ser bilingüe y bicultural, que considere su particularidad e incluya los valores que se identifiquen a partir de la diferencia, de la riqueza de su idioma y cultura.

De acuerdo con lo expuesto, en relación con la estudiante Sorda de pregrado en pedagogía infantil, quinto semestre, en el área de núcleo de desarrollos, en la cual se reportan dificultades para el alcance de los logros de la asignatura, es conveniente indagar en cuanto al proceso de inclusión en desarrollo; al entorno integral del sujeto en inclusión, del cual forma parte el contexto bilingüe bicultural, a fin de establecer desde la comunicación aumentativa una propuesta pedagógica que permita minimizar las barreras que se identifiquen en el contexto académico referenciado; que desde los principios de la CAA, en cuanto a que toda persona tiene derecho a comunicarse, al fortalecimiento de los canales e interacciones comunicativas y la disminución de brechas comunicativas, se procure por un ambiente comunicativo exitoso para la estudiante Sorda, de acuerdo con su contexto.

En cuanto a la modificación del ambiente comunicativo conforme se desarrolle el proyecto en el presente estudio se deben registrar situaciones significativas y reales de procesos de inclusión de la población Sorda que sirva de referencia en procesos similares, desde el cual se puedan prever situaciones específicas en escenarios inclusivos, así como también, retomar aspectos propios de esta experiencia, que sean factibles de aplicar en la apertura e inicio de otras prácticas inclusivas en educación superior, en esta entidad o en otra.

Es importante, también, mencionar que la inclusión de poblaciones diversas a la educación superior, se ha venido dinamizando en la medida en que se han dado cambios significativos con acceso y vinculación de otras poblaciones en los niveles de formación profesional, lo cual conlleva a transformación y modificaciones en la gestión académica a fin de responder a las condiciones de la diversidad de poblaciones, En el caso que nos ocupa, de las personas Sordas, por lo tanto, adelantar este estudio de caso aportará para los procesos de reforma educativa que se deben implementar en las instituciones a fin de que la oferta educativa sea con calidad, pertinencia y equidad, que vaya más allá de la adjudicación del cupo; se busca identificar y promover estrategias de enseñanza flexibles e innovadoras en una educación que reconozca estilos de aprendizaje y capacidades diferentes entre los estudiantes, que involucre los valores de la cultura Sorda y los articule en los planes de estudio con miras a formar un profesional cuyo ejercicio pos gradual inmediato, se espera, sea al interior de su comunidad, por lo tanto los ejercicios académicos propuestos deben ser en consideración de su comunidad.

Para cerrar, cabe decir que, en la medida en que se investigue y sistematicen estas experiencias inclusivas, desde sus propios actores, y que a partir de los mismos, surjan las propuestas para la evolución de dichos procesos, se estará más cerca de alcanzar una cultura inclusiva y que propenda por prácticas educativas en donde se reconozca y valide la riqueza de la diversidad poblacional en procesos naturales y exitosos, que en el dinamismo de los procesos de Educación Superior inclusiva de la población Sorda se empodere a los Sordos para que ellos mismos investiguen, construyan, propongan y asuman lo relacionado con su educación, desde los primeros niveles y hasta el nivel superior, y aún más allá, en lo relacionado con su ejercicio profesional; es decir que logren total autonomía, que tomen su lugar en la construcción de su propia historia en cuanto a su formación profesional conforme a la perspectiva de la comunidad y cultura Sorda.

4. ESTADO DEL CONOCIMIENTO

Los procesos de inclusión de personas Sordas a la educación superior, se vienen fortaleciendo en los últimos años en Colombia, dando lugar a una diversidad de experiencias con múltiples resultados, las cuales han sido recogidas por entidades del estado y privadas, asimismo, desde la academia en numerosas propuestas de investigación y trabajos de grado que dan cuenta de estos procesos desde diferentes enfoques y perspectivas, constituyéndose en insumos importantes posibles de retomar en la implementación de procesos de inclusión educativa de esta población en el nivel de formación profesional, a fin de que resulten en proyectos exitosos y significativos para el desarrollo de esta comunidad.

En esta medida, en el país, como en países de América Latina y España, entre otros, se reportan importantes estudios e investigaciones que retoman el tema que se referencia, en procesos abordados desde distintas ópticas, a saber: como sujetos de derecho, con base en la legislación y la normativa. Otros textos consideran la inclusión educativa de personas con discapacidad al aula regular, la accesibilidad de esta población en diferentes ámbitos, la inclusión social, la educación bilingüe de personas Sordas, los procesos lecto-escritos y del lenguaje en la persona Sorda en el ámbito académico, siendo reiterativo este último tópico.

Conforme al tema en mención, se revisaron estudios e investigaciones realizadas en los años comprendidos entre 2005 al 2014. En relación a los procesos de inclusión de personas Sordas a la educación superior, desde la legislación y normativa que sustenta dichos procesos, fue abordada por entidades como: Universidad Pedagógica Nacional, Universidad Nacional de Colombia, -en ejercicios autónomos y en trabajos en asocio con el Ministerio de Educación Nacional y la Secretaria de Educación del Distrito-, Universidad del Rosario, Corporación Universitaria Iberoamericana, Universidad de los Andes, al interior del proyecto PAIIS – Programa de Acción por la Igualdad y la Inclusión Social-, y Universidad de Valencia, España.

En la misma línea de investigación en cuanto a los procesos de inclusión de los Sordos a la educación superior, la Universidad Nacional de Colombia reseña el tema desde una perspectiva de inclusión social de esta población en la cual se reconoce el derecho de las personas Sordas a formar parte activa en todos los ámbitos sociales conforme al reconocimiento de sus derechos ciudadanos, siendo uno de ellos el ámbito educativo, en el cual se pueda formar profesionalmente y con proyecto de vida. Por su parte la Universidad de Santa

Catarina, Brasil, aborda el tema considerando el aprendizaje de los Sordos como sujetos bilingües, reconociendo que el acercamiento al portugués como segunda lengua conlleva dificultades para los Sordos por lo cual se debe fortalecer su primer idioma, la lengua de señas, y a partir de esta hacer la transición al idioma escrito, obteniendo resultados importantes y provechosos en el ejercicio académico de los educando Sordos. Asimismo la Universidad Nacional de Alta en Argentina, se propone considerar los procesos de integración educativa desde una perspectiva lingüística, donde se considere y potencie el lenguaje de las personas Sordas y se valide su lengua propia en los procesos académicos, poniéndola en el mismo nivel de las lenguas orales. De igual forma, la Universidad Rovira Virgili de Tarragona de España, refiere el tema accesibilidad e inclusión, para la identificación de barreras en el proceso, expone diferentes aspectos que se constituyen en impedimentos para el ejercicio académico de estos estudiantes y realizan un protocolo de propuestas tendientes a minimizar las barreras de accesibilidad y que se socializa en la comunidad educativa en espera de resultados favorables en los procesos de inclusión en esta universidad. Este mismo tópico lo retoma la Universidad Nacional de Colombia, a partir de la experiencia de los mismos Sordos, quienes realizan una serie de recomendaciones en cuanto a los procesos de inclusión a partir de sus vivencias y realidades, las cuales se ponen a consideración de quienes lideran estos procesos y se espera sea atendidas e incluidas en los diferentes proyectos de educación inclusiva en el nivel superior.

Simultáneo a lo citado, se exploró información documental de tres universidades de la capital que se asume tienen población Sorda vinculada a las mismas, también de otras universidades capitalinas desde la facultad de derecho y programas de maestría de universidades de América Latina: Brasil, Argentina, Venezuela y México, y de España,

identificando un número significativo de estudios con personas Sordas de los cuales se seleccionaron 12, los cuales se exponen a renglón seguido.

En el año 2005 García Alix y Fernández Aleida, del programa de posgrado de la Universidad Nacional de Colombia, presentan la propuesta “La Inclusión para las Personas con Discapacidad: entre la Igualdad y la Diferencia”; aún cuando no se refiere que tipo de estudio es, el documento presenta un análisis sobre discapacidad, inclusión social, igualdad, diferencia desde distintos paradigmas de aproximación a la realidad social de las personas con discapacidad, hace una reflexión de la discapacidad desde los puntos de vista de especialista, materialista y posmodernista; de la comprensión y la aplicación de los conceptos de inclusión y equidad usados cotidianamente por las entidades en sus políticas, planes, programas y proyectos. Concluyen que se debe evolucionar a posturas donde se reconozca y se potencialice la diferencia, que se requieren propuestas políticas democráticas de afirmación de todos los sujetos como protagonistas como una respuesta a la inclusión social y que ésta no siempre significa incorporarse en un contexto educativo o laboral porque la participación en estos escenarios depende del interés del sujeto.

Este trabajo contribuye a la propuesta de investigación en la medida en que ve a la persona más allá de la discapacidad, como un sujeto protagónico, capaz de incidir en su entorno de acuerdo a sus metas y propósitos con la potenciación de sus capacidades, y que como ser social pertenece a una comunidad en donde se deben dar los cambios y evolución para una verdadera y significativa inclusión social de estas poblaciones, es decir, un sujeto activo y

dinámico que propicie los cambios, que aporte en la construcción de nuevos escenarios desde su óptica, experiencia e intereses, para beneficio de su comunidad y de la sociedad en general.

En un segundo trabajo, la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil en programas de posgrado (2007), Mioduski Karine y otros autores, en su Monografía “Inclusión Educativa: una problemática del aprendizaje de la lengua portuguesa para los alumnos Sordos” procura abordar la problemática de los procesos de aprendizaje en el aula por el estudiante Sordo, principalmente la forma de adquisición del lenguaje haciendo un análisis específico acerca de las consecuencias estresantes para los estudiantes sordos al entender el portugués. Además plantea aspectos relevantes para la inclusión de las personas Sordas en su entorno socio cultural, papel de la familia y los educadores en el proceso. En las consideraciones finales refieren la importancia del respeto a su lenguaje, entendido como su forma de entender y expresar acerca del mundo que les rodea. También destacan la participación del profesor de portugués quien es el mediador en el proceso de aprendizaje. En cuanto a la inclusión mencionan la importante relación entre inclusión y el respeto a la diferencia en todos los sentidos, por lo cual el portugués, o cualquier otro idioma, será la segunda lengua de los Sordos y que la alfabetización de los Sordos debe hacerse a través de la Lengua de Señas de Brasil (LIBRAS) y que es importante crear centros especializados para la enseñanza de LIBRAS, asimismo contar con la constante participación de sus familias y el establecimiento de redes de apoyo a estas familias destacando la necesidad de un trabajo constante en todos los sectores sociales y educativos que garantice a los Sordos su lugar en la sociedad.

Este estudio resalta la importancia para la persona Sorda, de fortalecer la lengua de señas en todos los procesos de lenguaje, y que la opción de acceder a otro idioma lo hará como una segunda lengua cuyo acceso, naturalmente, conlleva dificultades en los procesos, pero en la medida en que se fortalezca la primera, la lengua de señas, se tendrán los insumos necesarios para el acercamiento a la segunda, superando los obstáculos propios del proceso. En cuanto se refiere la importancia en este trabajo al caso de estudio, se menciona que con el fortalecimiento de la lengua de señas como primera lengua, desde la cual se hace la transición a la lengua dos, puede ser retomado en este aspecto a fin de considerar qué elementos incluir en los procesos de fortalecimiento de la lengua de señas de la estudiante Sorda en el pregrado de pedagogía infantil de acuerdo con las exigencias del programa.

Siguiendo la línea de investigación en cuanto a la inclusión, López Manuel de la Universidad de Valencia, España, propone el trabajo investigativo “De la Exclusión a la Inclusión: Políticas y Prácticas de la Universidad Española Respecto a los Alumnos con Déficit Auditivo” (2008), no se especifica la clase de estudio investigativo, pero en este trabajo se indica que la inclusión educativa de las personas con discapacidad constituye una de las innovaciones educativas y pedagógicas más relevantes de las últimas décadas, analiza dicha inclusión en el nivel de los estudios superiores, eligiendo como muestra representativa las personas Sordas. Tras concretar las principales limitaciones de este colectivo de alumnos, el estudio revisa las soluciones planteadas en la ordenación legislativa y profundiza mediante un estudio comparado, las prestaciones ofertadas en la actualidad por los recientes servicios universitarios de Integración de personas con necesidades educativas especiales. Concluye con

algunas propuestas –principios, estrategias, servicio, recursos- que ayuden a alcanzar la igualdad educativa en esta etapa de formación superior.

La propuesta da cuenta de lo novedoso de la inclusión de personas con discapacidad a la educación superior, lo cual lleva a considerar características, necesidades y particularidad de las poblaciones; las cuales revisa a partir de las soluciones planteadas en lo legislativo; normativa que también acoge a las entidades privadas y que da lineamientos en cuanto a los procesos en lo relacionado con recursos y apoyos necesarios en el proceso de inclusión de educandos Sordos en este nivel educativo. De igual manera, dado que toma como referente a las personas Sordas, y desde ellas realiza propuestas que incluyen principios, estrategias, servicios y recursos a considerar a fin de lograr igualdad educativa, se constituye en un referente factible de analizar con relación al proceso de inclusión de la estudiante en cuanto al ejercicio académico en el desarrollo de las asignaturas.

Desde la misma perspectiva, en el año 2009, Flórez Rita, Moreno Marisol, Bermúdez Gloria y Cuervo Gloria, de la Universidad Nacional de Colombia presentan la propuesta “Lineamientos de Política Para la Atención de Población en Situación de Discapacidad en las Instituciones de Educación Superior en Colombia”, sin indicar que tipo de estudio es, incluye una amplia revisión de las políticas para la atención educativa de poblaciones en situación de discapacidad en las instituciones de educación superior en Colombia, este trabajo investigativo fue realizado con el apoyo de la Vicepresidencia de la República, Programa de Discapacidad y Derechos Humanos y del Ministerio de Educación Nacional, Subdirección de Poblaciones. En sus apartados están: antecedentes, marco conceptual, principios orientadores, contexto de

construcción de los lineamientos, líneas de intervención, condiciones para la intervención, aplicación y compromisos de las instancias. Concluyendo con las correspondientes propuestas de aplicación que deben ser asumidas por todas las instituciones de Educación Superior en Colombia, las cuales se retoman en el siguiente apartado.

Con relación al tema, y siendo un compromiso de todos los establecimientos de formación profesional, realiza propuesta de aplicación de los lineamientos en: área administrativa, extensión universitaria, área académica e investigativa, bienestar universitario, y comunidad académica en general. Conforme al contenido de este trabajo los aportes son significativos en el estudio de caso en mención, pues aborda el tema de la Inclusión de personas Sordas a la Educación Superior acorde a normas y leyes de nuestro país estableciendo las líneas de intervención a seguir y aplicar, igualmente, involucra acciones a realizar con los diferentes actores de la comunidad educativa, en el entorno del sujeto en inclusión, como también las acciones que deben cumplir las instancias estatales responsables. Esto es válido para la institución de educación superior en la cual está vinculada la estudiante, pues la educación inclusiva se debe articular desde las políticas institucionales cobijando a las demás instancias de la entidad en un involucramiento total de las mismas en el proceso a fin obtener los resultados esperados, dado que en su mayoría las instituciones de Educación Superior lo delegan al área de bienestar estudiantil sin ir más allá.

Por otra parte, en relación a los procesos de inclusión educativa en el nivel profesional que se vienen reseñando, se retoma el tema desde la perspectiva de barreras, en la Universidad Nacional de Salta, Argentina, en 2010, Salas Patricia, en su investigación en el marco de la

tesis de doctorado “Léxico y Polisemia: Barreras para la Integración de la Persona con Discapacidad Auditiva”, en una investigación cualitativa, menciona que la integración de los alumnos con discapacidad auditiva puede ser estudiada desde una perspectiva biográfico-narrativa lo cual permite comprender la problemática desde otra óptica: la de quienes cuentan sus propias experiencias de vida. El trabajo muestra la manera en la cual los procesos de integración educativa son posibles cuando quien se integra puede participar en los juegos del lenguaje usados en su cultura. Mediante un estudio de caso se mostró que la integración debe considerarse desde una perspectiva lingüística pues cuando una persona Sorda está verdaderamente integrada puede interpretar, a través de la lengua, los significados sociales de la praxis humana; además, pretendió erigir una nueva cultura de conocimiento sobre esta problemática donde la comprensión de los procesos lingüísticos son cruciales para entender la discapacidad auditiva.

Dentro de la amplitud de resultados de este estudio y con relación al tema de barreras en los procesos de inclusión educativa en esta universidad, se dice que surge un nuevo concepto sobre la identidad que construyen estas personas en sus procesos de desarrollo personal. Una identidad que no es definida desde el déficit, la sordera, sino desde los roles en que actúan estos sujetos que hacen uso de diferentes juegos lingüísticos en una sociedad. Asimismo, que la integración del Sordo en la escuela común solo es posible cuando se desarrollan estrategias pragmáticas que compensan la deficiencia lingüística pues es la única manera de participar en los intercambios comunicativos.

Conforme se refieren, en este trabajo, experiencias de personas sordas en procesos de inclusión, en cuanto a cómo enfrentaron barreras comunicativas, permanecieron y llevaron a feliz término los procesos, la propuesta cuenta con elementos útiles en el abordaje del estudio de caso planteado, en el cual se expone la experiencia de la estudiante Sorda en su ejercicio académico en educación superior, la cual cursa actualmente el quinto semestre en su formación profesional, donde juega un papel importante su identidad como sujeto lingüístico, en el cual no prime el déficit sino la construcción de contextos comunicativos significativos, donde la persona incida conforme a su particularidad, y en el cual se concreten metas y logros como ser integral, superando las barreras comunicativas, permaneciendo en el proceso hasta culminarlo con éxito.

Siguiendo un tópico semejante, en 2010, Sánchez Angélica de la Universidad Nacional de Colombia, facultad de posgrados, realiza el estudio “Identificación de Barreras Educativas en el Proceso de Transición de la Educación Media a la Educación Superior en Personas Sordas: Un Estudio Exploratorio”, conforme lo reseña, es una investigación de tipo exploratorio en la cual aborda el tema desde una perspectiva cualitativa y siguiendo una lógica descriptiva, la unidad de análisis se conforma desde las opiniones y apreciaciones de diez actores Sordos, la producción de la información fue con entrevistas semiestructuradas centradas en el problema. El estudio concluye con diferentes factores contextuales que generan las barreras en la transición de la educación media a la superior como son: las políticas educativas que no generan respuestas a la diversidad, el acompañamiento requerido por los padres, capacitación en la Lengua de Señas Colombiana y orientación para garantizar su participación en el proceso educativo de sus hijos. Refiere la necesidad de reconocer la diversidad y las

diferentes formas en la adquisición del aprendizaje, para lo cual se debe reestructurar el perfil de los educadores y la capacitación y transformación conceptual, actitudinal y procedimental de docentes y directivos, y contemplar los intereses y capacidades de los estudiantes Sordos.

La propuesta planteada refiere un asunto muy importante: las barreras existentes en el tránsito de estudiantes Sordos, de la educación media vocacional a la educación superior, pues no se evidencian procesos inclusivos acordes con lo dispuesto en legislación y lineamientos educativos dados, ni en consideración a población diversa, lo cual se sustenta en la experiencia real de diez sujetos Sordos a partir de su vivencia y percepción en el desarrollo de la misma, quienes manifiestan la urgente necesidad de ser reconocidos en su diversidad y formas distintas de aprender; que en relación a la persona Sorda se eliminen los paradigmas incapacitantes que se tienen acerca de ellos, por parte de las directivas y en quienes imparten los conocimientos, y que esto se refleje en cambios de actitud y de procedimientos en ejercicios académicos significativos en concordancia con los intereses de los Sordos.

Lo planteado por las personas Sordas, a partir de su propia experiencia y percepción, es válido, y susceptible de considerar en la formación profesional de la población Sorda, conforme a la dinamización y avances en los procesos de la educación superior inclusiva de esta población, y por ende, se relaciona con el caso de la estudiante Sorda del pregrado en pedagogía infantil, puesto que comparten el uso de una misma lengua, la pertenencia a la comunidad Sorda, el canal de entrada de la información, el visual, y los contextos bilingües biculturales en los cuales se suceden los ejercicios académicos; por lo cual, retomar lo

planteado por los estudiantes aporta positivamente, a fin de minimizar las barreras educativas compartidas por esta población.

De Igual forma, en 2010, Paz Wilson, de la Universidad Nacional de Colombia, facultad de posgrados, presentó el trabajo investigativo “Exclusiones Amparadas en el Discurso de la Inclusión Educativa desde la Perspectiva Socio Antropológica de los Sordos”, estudio de tipo cualitativo en el cual visibiliza a partir del Análisis Crítico del Discurso (ACD) la experiencia de exclusión educativa vivenciada por seis estudiantes Sordos en la ciudad de Bogotá, los cuales reflejan formas de exclusión, amparadas en un discurso inclusivo. Desde el ACD presenta la confrontación entre las concepciones de discapacidad auditiva y el reconocimiento de las personas sordas como Minoría Lingüística. Cierra la discusión con la postura de una inclusión educativa para personas Sordas en el marco de la educación bilingüe y bicultural, y desde los protagonistas de la investigación, los participantes Sordos, concluyen que la inclusión debe vivirse desde el respeto a las identidades Sordas, que clama por un acceso a las lenguas (la propia, la del otro –escrita- y la de un mundo que se mueve en la aldea global), a una educación de calidad, con docentes e intérpretes preparados para el encuentro y la acogida, con unos pares oyentes que piensen en la diferencia, que vivan la diferencia.

Este trabajo investigativo, al igual que el anterior, a partir de la experiencia de sus protagonistas, expone ampliamente sus vivencias en procesos de integración e inclusión, los cuales, el autor, aborda mediante el análisis crítico de los discursos que sustentan la inclusión de sujetos Sordos en la educación superior, resalta la importancia del reconocimiento de las personas Sordas como Minoría Lingüística, desde una perspectiva socio antropológica, en los

procesos de inclusión educativa, en una propuesta bilingüe y bicultural, en un entorno académico de respeto a las identidades Sordas, donde su lengua propia sea protagonista, se reconozca y potencie su uso.

En consecuencia, la propuesta de los estudiantes Sordos, conforme a su experiencia, incluye un entorno educativo inclusivo en el que los docentes e intérpretes saben en cuanto a su quehacer y están preparados para el encuentro y la acogida, de igual forma los compañeros oyentes los reconocen como diferentes y comparten significativamente la experiencia, y por supuesto, para estos estudiantes es primordial recibir una educación de calidad. Siendo esta propuesta acertada y aplicable en los diferentes procesos de inclusión educativa en las instituciones de educación superior, situación semejante a la vivencia de la estudiante de pregrado en pedagogía infantil, es válido, entonces, retomar aquellos aspectos posibles de aplicar en el entorno educativo de la persona en cuestión, como lo es la construcción de una cultura natural de inclusión donde los demás participantes conocen el proceso y están preparados para asumirlo; conforme lo refiere el grupo de Sordos como miembros de su propia comunidad, estando en condiciones similares y con quienes se puede identificar.

En esta misma línea, en 2010 en investigación adelantada por Molina Rocío, Universidad del Rosario “Educación Superior para Estudiantes con Discapacidad” en un estudio exploratorio descriptivo, plantea la relación entre discapacidad, educación superior y política institucional, que ponen de manifiesto que a pesar del marco políticamente legitimado de equiparación de oportunidades e inclusión educativa para las personas con discapacidad persiste la negligencia frente al derecho a la educación superior de esta población. El estudiante

con discapacidad es sujeto de exclusión del capital humano de la sociedad, por lo cual ve limitada su capacidad para aportar al desarrollo personal y social. Exploró la realidad de la inclusión educativa en ámbitos universitarios que permitiera evidenciar la existencia o no de una política institucional que asegurara el ingreso, la permanencia y el egreso satisfactorio del estudiante con discapacidad a fin de lograr en ellos su autonomía y vida independiente.

En las conclusiones se declara que a pesar del marco legal existente para los procesos de inclusión de la población objeto, las acciones en el nivel superior o universitario son casi nulas, siendo compromiso de todas las instituciones. También plantea la importancia de promover una cultura del respeto a la diversidad y al reconocimiento de los estudiantes como sujetos, a realizar los cambios necesarios y que permanezcan, sin desconocer que el proceso de inclusión puede ser lento, y que una universidad incluyente será mejor en la medida en que considere las diferencias como oportunidades y haga uso eficaz de los recursos disponibles.

Este estudio incluye un aspecto significativo en los procesos de inclusión de personas con discapacidad a la educación superior en relación a la importancia de que dichas instituciones cuenten con una política institucional que asegure el ingreso, la permanencia y el egreso satisfactorio del estudiante con discapacidad a fin de lograr en ellos su autonomía y vida independiente.

La propuesta va más allá de otorgar el cupo, dice que los elementos constituidos de la universidad inclusiva se deben articular desde el PEI e involucra a la comunidad educativa, asimismo debe visionar el egreso satisfactorio del estudiante e inicio de su etapa productiva

como profesional y por ende su independencia, a lo cual también se quiere llegar en el caso de la estudiante de pregrado en pedagogía infantil, en cuyo proceso se evidencian aspectos referidos en la investigación en mención, como el establecimiento de recursos y apoyos necesarios para el desempeño de la estudiante en el escenario académico al cual está vinculada, el reconocimiento de su particularidad y el planteamiento de propuestas de formación educativa a partir de estas, pues, desde su individualidad requiere ambientes de formación que consideren su lengua y su cultura, y que su ejercicio profesional inmediato será con población Sorda; todo lo cual deben ser tomado en cuenta por la institución en la cual está vinculada la estudiante Sorda, a fin de procurar propuestas inclusivas dentro de una política institucional que involucre a toda la comunidad educativa en articulación con el PEI, donde se refleje un proceso de permanencia, culminación exitosa y proyección laboral de la estudiante Sorda.

Por otra parte, en el año 2012, de la Universidad de Santiago de Compostela, España, Fernández María, Álvarez Quintín y Malvar María refieren el trabajo de investigación “Accesibilidad e Inclusión en el Espacio Europeo de Educación Superior: El Caso de la Universidad de Santiago de Compostela” es un estudio exploratorio para recabar información sobre las barreras que encuentran los estudiantes con discapacidad a fin de establecer claves para diseñar un servicio de apoyo que ayude a ellos y a sus docentes a generar materiales a formatos accesibles y diseñar un protocolo de actuación específico para los servicios de apoyo. Los resultados informan de la distancia existente entre los valores y principios declarados solemnemente, a nivel institucional, a favor de la inclusión y las carencias que en este ámbito muestra la realidad cotidiana en esta universidad.

La experiencia inclusiva referida, aún cuando es en un contexto diferente al de nuestro país, es un claro ejemplo de las discrepancias entre la teoría y la práctica, lo que está escrito y la realidad que se vive, revela que los cambios toman tiempo, así como también la aplicación de la normativa y la legislación en los procesos inclusivos en educación superior. Pero es interesante en este trabajo, la búsqueda de soluciones y de estrategias que involucren a todos sus actores por un bien común y el desarrollo de los procesos inclusivos, lo cual también se busca realizar en el estudio de caso de la estudiante Sorda, que a partir de su experiencia en el proceso y de los resultados en otros procesos inclusivos semejantes de los que se tiene aportes, se propicien y generen herramientas y estrategias a seguir que equipen a la estudiante para un desarrollo exitoso en este proceso de formación en educación superior, que en trabajo interdisciplinar y con la activa participación de la estudiante, se procure la construcción de materiales de apoyo que contengan las temáticas de conocimiento relacionado con el área de núcleo de desarrollos, así mismo el establecimiento de un aprendizaje cooperativo liderado por los docentes y donde la estudiante Sorda se apropie de su papel en el proceso y logre cada vez mayor autonomía, con la participación, claro está, de sus compañeras. Siendo éstas dos opciones, dentro de otras posibilidades que surgen en estos escenarios de educación superior.

Otra propuesta, presentada también en 2012, es la del Dr. López Joaquín, de la Universidad de Alicante “Lengua de Señas Española: Situación Sociolingüística de la Lengua de Señas Española en la Comunidad de Valencia Tomo I” cuyo objetivo es plantear la situación sociolingüística de la LSE en la comunidad de Valencia y ofrecer la situación social y jurídica de esta en un amplio contexto de globalización económica y de respeto a la diversidad cultural y lingüística dentro de las claves del siglo XXI. Aborda el tema de Bilingüismo considerando el

concepto de L. Bloomfield “control de dos lenguas como si ambas fueran maternas”, entre otros autores que comparten la misma definición, describe también el multilingüismo bajo aspectos lingüísticos y sociales como comportamiento individual y fenómeno de grupo. Refiere que la actuación comunicativa de la comunidad de señas de la comunidad valenciana se presenta hacia una tendencia de bilingüismo y diglosia estable por parte de las comunidades sordas, en relación al uso de lengua de señas dentro del contexto asociativo, laboral y familiar. Se obtiene una comunidad sorda diferenciada dentro del ámbito comunicativo formal e informal con tendencia a una actuación comunicativa bilingüe. Así pues, la situación sociolingüística de las comunidades de señas, muestra una actitud lingüística negativa hacia la lengua española oral y la LSE en el ámbito público.

Este amplio estudio relaciona el concepto de comunidad Sorda y de bilingüismo con significativos aportes en el cual las personas Sordas son vistas desde un enfoque socio antropológico que las reconoce como poseedoras de una lengua y cultura propias, asimismo, expone el uso de la lengua de señas en diferentes ámbitos de interacción comunicativa, conforme se suceden en contextos que exigen ser bilingüe; considerando que se debe tener dominio de las dos lenguas como si fueran maternas.

En consecuencia, surge la reflexión en cuanto a la estudiante, estudio de caso, quien es miembro de la comunidad Sorda con quienes comparte su lengua y su cultura, lo cual contrasta con su competencia en castellano escrito, en la cual no se evidencia un dominio como si fuera su lengua materna, lo cual muy seguramente se debe a no haber contado con un contexto rico en estímulos e invitación al uso de esta modalidad de castellano escrito; ni en su contexto

próximo de familia, la cual no es competente en lengua de señas y no se reporta un nivel académico de educación superior, asimismo, durante su formación en la básica primaria y durante el bachillerato, no se identifica que los procesos de castellano escrito hayan sido significativos en cuanto a su uso y aprendizaje del mismo, de parte de la estudiante. Por lo tanto, se debe establecer su incidencia en los procesos académicos en su formación profesional, y analizar en qué medida su contexto académico actual es bilingüe, y si la exigencia de bilingüismo es solo para la estudiante Sorda, o si, considerando entre otros aspectos, que no cuenta con compañeros Sordos en estos espacios académicos, sus compañeras oyentes deberían ser bilingües con relación a tener algún nivel de competencia en lengua de señas, lo mismo, en relación con sus docentes.

Para el año 2013, Arenas Flor y Sandoval Mónica, desde la Secretaria de Educación Distrital, en trabajo de observación de campo en 10 colegios de Bogotá y en revisión documental presentan estrategias que contribuyen al desarrollo de programas y propuestas educativas contextualizadas a las realidades del país, cuyo propósito es la protección del derecho a la educación de escolares con discapacidad. Proponen un conjunto de estrategias desde el marco de la inclusión educativa el cual implica autoevaluación institucional, reformulación de los currículos tradicionales a flexibles, creación de ambientes universales de aprendizaje y la eliminación de barreras para el aprendizaje. Estas prácticas pedagógicas deben ser mecanismos que permitan a los escolares alcanzar sus metas educativas y validar la importancia del diseño de currículos diversificados de acuerdo a las características, potencialidades e intereses, favoreciendo de esta manera escenarios que permiten la autonomía de las personas.

Aún cuando el estudio aborda los procesos de inclusión en educación básica secundaria y media vocacional, presenta los diferentes campos de intervención, como también, estrategias a aplicar, a fin de lograr procesos inclusivos con resultados favorables, y al igual que otros, apunta a prácticas pedagógicas que permitan a los participantes procesos exitosos como resultado de currículos diversificados de acuerdo a las características, potencialidades e intereses de la población en inclusión, promoviendo así escenarios que permiten la autonomía de las personas, todo lo cual es igualmente aplicable en la inclusión en educación superior.

Conforme este trabajo de campo expone la importancia de adaptaciones, ajustes y modificaciones que favorezcan los procesos de inclusión educativa, indicando los campos de intervención, también presenta las estrategias a aplicar en los contextos académicos, se constituye en un aporte válido posible de considerar y retomar en el proceso de inclusión de la estudiante Sorda de pregrado en pedagogía infantil, los cuales sin duda, incidirán para el establecimiento de ambientes universales de aprendizaje conforme a la reformulación del currículo e implementación de prácticas pedagógica flexibles y que propendan por el aprendizaje de los educandos, el logro de sus metas y su autonomía.

Finalmente, para el año 2014 Luna Andrea, de la Universidad de los Andes presenta el estudio “¿Educación Inclusiva? Análisis del marco jurídico sobre el derecho de acceso y permanencia en la educación superior para las personas Sordas en la ciudad de Bogotá”, no se especifica el enfoque investigativo del estudio, pero el trabajo que presenta pretende esclarecer la situación actual de las personas Sordas en la ciudad de Bogotá, conforme a accesibilidad y permanencia a la Educación Superior. Realiza un análisis del marco jurídico nacional e

internacional respecto a las personas con discapacidad, específicamente la comunidad Sorda e intenta determinar si el marco jurídico existente es o no suficiente para garantizar a cabalidad el derecho a la educación. Asimismo, intenta determinar las fallas de la jurisprudencia, la legislación y las políticas públicas que hasta el momento han sido implementadas y las posibles soluciones que podrían adoptar, desde los derechos fundamentales a la igualdad y la educación de las personas con discapacidad, bajo el modelo social que define este concepto.

Luna Andrea, cierra el estudio con una serie de nueve conclusiones que determinan los obstáculos existentes y especifica ajustes razonables necesarios para garantizar a cabalidad el derecho de acceso y permanencia de la persona Sorda a la Educación Superior; entre los que cita el reconocimiento a la identidad de la persona Sorda, fortalecimiento de la normativa, evolución del concepto de discapacidad, diálogo entre la comunidad sorda y oyente, entre otros, además del análisis de la normativa y posibles inconsistencias, enfatiza el aspecto relacionado con la permanencia de la persona sorda en la Educación Superior.

Dado que aborda el tema puntualmente en la ciudad de Bogotá, tomando como objeto de investigación la población Sorda, identificando trascendentales relaciones entre el discurso legal escrito y la práctica, aporta importantes hallazgos posibles a considerar en el estudio propuesto de la estudiante Sorda quien, en este momento, en su ejercicio académico cursa asignaturas de 5 y 6 semestre respectivamente, evidenciándose dificultades en el proceso, y que están relacionadas con la permanencia de la estudiante en la institución, lo cual se debe evaluar e intervenir, como lo refiere el estudio, haciendo los ajustes razonables a que haya lugar, y en diálogo con la comunidad oyente participante en el proceso.

Los estudios expuestos dan cuenta de distintos aspectos contemplados en los procesos de inclusión de estudiantes Sordos a la Educación Superior, en numerosas propuestas en el transcurrir del tiempo, habiendo seleccionado una por año a manera de antecedentes para este caso, asimismo, desde diferentes universidades, tanto a nivel nacional como internacional, se sigue abordando el tema relacionado con la inclusión de personas Sordas a la Educación Superior; los citados en este estado del conocimiento son una muestra representativa de las muchas investigaciones en cuanto al tema que se encuentran en nuestro país, en otros de América Latina y Europa, cuyos aportes dan cuenta de estos procesos desde una multiplicidad de perspectivas e incluyendo, en varios de ellos, el sentir de las personas Sordas conforme a su experiencia en los procesos de inclusión educativa en el nivel de formación profesional, e igualmente, que se articulan con este estudio, y considerando que el presente trabajo aborda la situación expuesta de acuerdo a los principios y objetivos de la Comunicación Aumentativa (CA), con respecto a constituir contextos académicos para la estudiante Sorda sin barreras comunicativas.

Aunque, desde la academia, son muchos los trabajos investigativos acerca de la inclusión de personas Sordas a la Educación Superior; mediante propuestas de investigación en análisis de la normativa y la legislación política, asimismo, en lo relacionado con procesos pedagógicos y educativos, como también, de dificultades y barreras; estudiados desde diferentes ángulos y enmarcados en diversos tipos de investigación, con importantes aportaciones, lineamientos y sugerencias de intervención, no se hizo evidente en estas investigaciones el abordaje de la inclusión de población Sorda en Educación Superior con relación a la Comunicación

Aumentativa (CA) y los aportes de esta en dichos escenarios académicos en Educación Superior.

Por tal motivo, en el presente estudio de caso se busca, a partir de la experiencia de la estudiante Sorda y conforme a los hallazgos, y desde la CA, plantear una propuesta pedagógica tendiente a minimizar las barreras comunicativas que se identifiquen; en un proceso abierto que pueda tener continuidad de ajustes y construcción conforme se sigan dinamizando las prácticas de inclusión de población Sorda en la Educación Superior.

5. MARCO TEÓRICO

En este apartado se exponen los referentes conceptuales que se incorporan para reconocer el tema a desarrollar. El primer aspecto a considerar corresponde a la persona Sorda; concepciones y enfoques prevalentes. A continuación, se relaciona la inclusión de personas Sordas a la educación superior, en el marco del derecho a la educación y aplicación de normativa y legislación nacional e internacional vigente. A renglón seguido, se incluye la educación bilingüe y bicultural conforme a la población Sorda, perteneciente a una comunidad minoritaria y poseedora de una lengua y cultura propias, en un estado de derechos y desde una perspectiva socioantropológica, y se cierra relacionando el tema de la comunicación aumentativa y alternativa, el importante papel que cumple en todos los procesos sociales e interactivos del ser humano, siendo uno de ellos, el contexto de formación académico profesional.

5.1 PERSONA SORDA

En los últimos tiempos y por el dinamismo en el ejercicio de los derechos de los Sordos en cuanto al acceso a la información, y ante las positivas respuestas desde el Ministerio de Comunicaciones, y con la inclusión del servicio de interpretación en canales de televisión institucionales y privados, es posible decir que, de una manera u otra, se conoce de la existencia de las personas Sordas, las cuales se comunican de una forma particular distinta a la de ellos, y que por lo general llama la atención de quienes los ven. A ellos, los Sordos, es a quienes se hace alusión en los siguientes párrafos.

Dentro de la diversidad de poblaciones en Colombia se circunscribe a la persona Sorda, acerca de la cual se tienen diferentes concepciones según la perspectiva o enfoque desde el cual se reflexione. Históricamente hablando, y prevaleciendo en el tiempo, primó el enfoque clínico médico. En esta medida, desde la Organización Mundial de la Salud (OMS) se considera que se tiene una pérdida auditiva cuando no se es capaz de oír tan bien como quien tiene un sentido del oído normal. En consecuencia, la persona afectada, tiene dificultad para comunicarse con otros. (OMS, 2014). Una definición semejante se propone desde IMSERSO (2003) La pérdida de la audición puede fluctuar desde la más superficial hasta la más profunda, a la cual comúnmente se le llama sordera.

Es decir que en el enfoque clínico médico se prioriza la deficiencia; y quien tiene la deficiencia es quien tiene la dificultad, según se refiere aquí, para comunicar. Se resalta la patología, el déficit biológico lo cual implica una reparación, una “sanidad de la enfermedad”, un proceso rehabilitador; lo que incide en el desarrollo integral de los sujetos Sordos y de las

propuestas de participación que, como sujetos de derecho, se planteen para ellos en el ejercicio de los mismos, pues se harán en consideración o a partir de “eso que no tiene”, de la deficiencia, de la patología.

Esta perspectiva clínica se mantuvo por mucho tiempo pero a partir del reconocimiento de las personas con discapacidad desde la diferencia, entre otros importantes aspectos, se ha venido dando una evolución en las concepciones de la persona Sorda, como lo cita la convención sobre los derechos de la persona con discapacidad (CDPD), la cual expone: “Reconociendo que la discapacidad es un concepto que evoluciona y que resulta de la interacción entre las personas con deficiencias y las barreras debidas a la actitud y al entorno que evitan su participación plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones que los demás,”.

En relación al tema, Parra & Palacios (2007) consideran que en los últimos años la evolución se ha dado con el paso de un enfoque biomédico a uno de derechos humanos, en el cual se considera los aspectos individuales de la persona con discapacidad en relación con un contexto social, cultural y físico. Las condiciones de interacción entre el individuo y el contexto, así definido, son las que determinan la magnitud de la discapacidad de un individuo, su familia y la sociedad. Se sucede un cambio, se ve al sujeto desde lo que sí tiene, ya no es un enfermo a rehabilitar, sino un ser a desarrollarse de acuerdo con sus potencialidades.

Por otra parte, desde el enfoque de derechos humanos la persona Sorda es vista desde su individualidad, características, capacidades e intereses particulares, se toma en consideración el

contexto, su entorno factible de modificar e intervenir, de ajustar de forma tal que permita su desarrollo como ser integral en igualdad de condiciones que los demás, como ciudadano con derechos y deberes, y con una condición particular con relación a la pertenencia de estos sujetos a una comunidad Sorda, con su propia lengua y cultura, lo cual invita a pensarlos desde una perspectiva socioantropológica.

En esta medida, Massone & Curiel, Citados por Ramírez & Castañeda, (2003), aseveran que reflexionar acerca de la persona Sorda desde la perspectiva socioantropológica es reconocer que son una minoría con una lengua y una cultura propias de la Comunidad Sorda, entendida ésta a la constitución de comunidad entorno a la lengua de señas (LS) a pesar de las restricciones para su uso por parte de la sociedad en general y por la escuela en particular. Desde esta concepción socioantropológica se asume a la persona Sorda como un sujeto social y político cuyo déficit auditivo no afecta el ulterior desarrollo comunicativo, lingüístico y cognitivo, y considera imprescindible la exposición temprana a una lengua de señas, con el objetivo de promocionar políticas educativas para el acceso a la información y al conocimiento cultural (Skliar, 1997).

Es decir que la persona Sorda no es “un oído” que no funciona, ni alguien con un problema, o una deficiencia, o una falencia, ni un enfermo al que hay que sanar, ni un discapacitado por rehabilitar, por el contrario, la persona Sorda es un ser humano con todas sus facultades, un ser político y social que en la interacción con el otro se desarrolla y se construye como un ser integral, en todas las dimensiones del ser humano, poseedor de una cultura y

lengua propias, y que construye y comparte con la comunidad Sorda de la cual forma parte, con la que se identifica; en la que es comprendido y aceptado.

En este orden de ideas la persona Sorda, se concibe como un sujeto con su propia lengua y perteneciente a una comunidad lingüística minoritaria, es distinto en el plano lingüístico, su lengua es viso gestual por lo cual requiere usar más la visión en los procesos comunicativos. Al respecto Skliar, (citado por Ramírez & Castañeda, 2003) refiere que la experiencia visual de las personas sordas incluye todo tipo de significaciones, representaciones y/o producciones en el campo intelectual, lingüístico, ético, estético, artístico, cognoscitivo, etc.

A manera de cierre, algunas precisiones en torno a la evolución en las concepciones acerca de la persona Sorda, involucran lo considerado en relación al tema, por la Federación Mundial de Sordos (FMS) en donde se define a la persona sorda así: Se refiere a todas aquellas personas que por su condición sensorial y su historia de interacción con otras personas en situación similar, encuentran su lengua materna y su cultura en el seno de la comunidad sorda (FMS, 1991).

Y desde la Federación Nacional de Sordos de Colombia, la persona Sorda es primordialmente un ser humano con características únicas e irrepetibles, con un nombre propio, con derechos y deberes, un sujeto integral que forma parte de la sociedad (FENASCOL S.F.). En palabras de los mismos Sordos, se reconocen que en su particularidad, no son enfermos, ni discapacitados, ni inválidos. Son sujetos con derechos y deberes, con capacidades y limitaciones como cualquier otro ser humano, son individuos sociales y culturales.

Es pues, clara la concepción sobre sí mismos, de la comunidad Sorda, tanto a nivel nacional como internacional, donde se reconocen como seres sociales que en la interacción con sus iguales construyen su lengua, su identidad, y por supuesto, su individualidad, esa particularidad que exige la no homogenización, sino ser vistos también desde la diferencia, conforme a su singularidad; es esta la concepción de persona Sorda desde la que se debe leer a la estudiante de pregrado a fin de procurar entornos académicos y pedagógicos donde pueda recibir y construir conocimiento de acuerdo al programa en el cual está inscrita, desde la Educación Superior, proyectando por supuesto las acciones requeridas para su posterior ejercicio profesional, como pedagoga infantil, dentro de su comunidad.

Igualmente, desde esta concepción socioantropológica se consideran nuevas dimensiones de la persona Sorda con relación al ser integral que es, donde prima su reconocimiento y el ejercicio pleno de todos sus derechos en los diferentes ámbitos como ser humano, a partir de lo cual haya avances en los procesos de inclusión, situándolo en este caso en Educación Superior, donde la estudiante, estudio de caso, vea reflejados estos aspectos en las propuestas académicas inclusivas e innovadoras que retoman en las temáticas los valores y características de su comunidad, en la cual también debe desarrollar las prácticas pedagógicas de acuerdo con el pregrado de pedagogía infantil, en donde los maestros consideren su procedencia, saberes e intereses de acuerdo a la comunidad Sorda a la cual pertenece.

5.2 INCLUSIÓN EDUCATIVA

En esta proposición disímil a la médico rehabilitadora se irrumpe en una perspectiva de tipo social que involucre todas las dimensiones humanas y particularmente en los sistemas de inclusión educativa, Saint-Laurent (citado por Rodríguez y Toro) indica que el modelo de inclusión se fundamenta en los aportes que Vygotsky y Brunner hacen a la pedagogía en relación con el papel que cumple la interacción y el contexto ecológico en el desarrollo infantil, independientemente de la condición de los sujetos.

En el mismo sentido, la ONU (2011) detalla de forma exhaustiva todos los derechos de las personas con discapacidad y clarifica las Obligaciones de los Estados de respetar, proteger y hacer cumplir esos derechos, en el marco de la CDPD, que es el primer tratado en materia de derechos humanos que reconoce la importancia de la accesibilidad a la educación para que estas personas tengan un goce pleno de sus derechos humanos; que lo hagan sin discriminación y sobre la base de igualdad de oportunidades, para lo cual se debe asegurar un sistema de educación inclusivo.

Este es pues, el panorama actual amparado por acuerdos nacionales e internacionales, pero llegar a estos procesos de inclusión educativa implicó un recorrido histórico en el cual la visión clínica rehabilitadora hizo que las propuestas educativas para Sordos fueran limitadas, en el caso de nuestro país y dentro de un enfoque oralista, los sordos solo cursaban la primaria, en ocasiones repetían varios años el mismo curso, luego pasaban a talleres; torno, carpintería, marroquinería, modistería, peluquería, entre otros oficios, no se reconocía la educación formal para ellos y en el marco de la educación especial se les impartió la formación escolar en

diferentes propuestas conforme a las tendencias prevalentes, no fue sino hasta los años 90 que se empezaron a abrir espacios de formación en básica secundaria y media vocacional, en una educación formal, y solo en el 2003, por parte del estado, se da el acceso a la Educación Superior, en la Universidad Pedagógica Nacional con el proyecto Manos y Pensamiento, inclusión de estudiantes Sordos a la vida universitaria.

No obstante con antelación a estos importantes acontecimiento en la educación de la población Sorda hubo otros casos, tanto en bachillerato como en Educación Superior, que en entidades privadas y por el esfuerzo de las familias y de los mismos estudiantes Sordos, al verse en toda la dimensión de sus capacidades, protagonizaron importantes experiencias como las que se relatan a continuación:

Para el acceso a la Educación Superior es requisito obligado contar con el título de bachiller, nivel educativo que por décadas le fue negado a los Sordos, conforme a los enfoques y normativa que prevaleció en el tiempo y que los veía desde la rehabilitación. Una vez removida esta barrera, surge la experiencia del colegio Alfredo Binet en la modalidad de integración de estudiantes Sordos al aula regular con intérprete, cuatro jóvenes y dos jovencitas, provenientes del Instituto de Audición y Lenguaje ICAL y del Colegio Filadelfia Para Sordos, hacía el año 1994 ingresaron allí para culminar su bachillerato, cumpliendo el rol de intérprete el Antropólogo Fernando Martínez, reconocido entre la comunidad Sorda de Bogotá. A partir de esta significativa experiencia, se inició, desde el Instituto Nacional Para Sordos INSOR, y con la participación del mismo Intérprete, en el Colegio República de Panamá, en el año de 1996, la integración de 13 estudiantes Sordos, cuatro hombres y nueve

mujeres, casi en su mayoría provenientes del Instituto de Audición y Lenguaje, ICAL, otros de INSOR, experiencia que se extendió a otras instituciones educativas distritales, tanto en horario diurno como nocturno.

En la jornada nocturna, inició en el año 2000 en Colegio Manuela Beltrán, al cual ingresó un significativo número de adultos deseosos de retomar el sueño que otrora les fue negado, también algunos jóvenes extra edad que por diferentes razones debieron abandonar los estudios en horario diurno, se vincularon para validar la primaria e iniciar el bachillerato, llegando a ser un proyecto a replicarse en diferentes instituciones distritales, jornada nocturna, en otros sectores de la ciudad conforme al gran número de Sordos que ingresaron para, por fin, ejercer su derecho a la educación.

En cuanto a las experiencias en Educación Superior, vividas a finales del siglo XX, entre 1995 a 1999, y conforme a las posibilidades económicas de las familias, algunos Sordos, en casos aislados, cursaron estudios a nivel técnico en la carrera de diseño gráfico en instituciones como Taller 5, en las afueras de Bogotá, cerca de Chía, al parecer eran Sordos oralizados, posiblemente con hipoacusia, quienes adelantaron el proceso sin intérprete, lo cual generó algo de resistencia en las directivas de la institución, cuando años más adelante ingresaron Sordos usuarios de LSC quienes solicitaron el acceso del intérprete debiendo, en cita con la directora, argumentar el por qué la presencia del intérprete, y a pesar de contar con la ley 324 de 1996, que reconoce oficialmente la Lengua Manual Colombiana, como idioma propio de las personas Sordas; debieron contar con la aprobación de la institución para permitir la prestación del servicio de interpretación.

Otra importante experiencia fue la adelantada por CORUNIVERSITEC, práctica iniciada en el año 2000, la cual fue gestionada por la profesora de Arte Esperanza de Alfonso, (ya fallecida), del Colegio Filadelfia para Sordos, conforme a la culminación del bachillerato de siete estudiantes Sordos, tres hombres y cuatro mujeres, en la carrera técnica de diseño gráfico, ante el INSOR y la Institución, quienes asignaron un precio menor a los educandos y el servicio de interpretación fue asumido por el ente estatal, quien también acompañó en el proceso a los estudiantes y a la institución, la cual en un momento dado nombro un profesional en fonoaudiología para el acompañamiento de los estudiantes Sordos en el castellano escrito, y quienes culminaron con éxito su formación y promoción como Técnicos en Diseño Gráfico.

En la modalidad de educación tecnológica, en la jornada nocturna, cuatro jóvenes sordos del Colegio Filadelfia para Sordos, y del Jorge Eliecer Gaitán, ingresaron a la institución INPAHU, en el programa de producción de cine y televisión, asumiendo todos los costos durante los primeros semestres, tanto de la matrícula como del servicio de interpretación, y gestionando ante la entidad la posibilidad de apoyo para cubrir los costos del servicio de interpretación, lo cual les fue concedido, solo en parte, hacía la mitad de la carrera, dividiendo el pago del servicio en cinco partes, una era asumida por la institución y lo demás por los estudiantes sordos, hasta la exitosa culminación del programa.

Hay otros casos de grupos pequeños de Sordos cuyas familias se unieron para pagar el servicio de interpretación y la formación de sus hijos en educación superior, que creyeron en las capacidades y en los sueños de sus hijos e hijas y apostaron por el futuro de estos, como lo

es el de los siete jóvenes, cuatro hombres, algunos que salieron del colegio Alfredo Binet, y tres mujeres, una proveniente de Bucaramanga y dos de Bogotá, que iniciaron proceso en 1998 en la Universidad San Buenaventura en la Licenciatura en Preescolar, culminando con éxito sus estudios en 2003.

En este mismo año, 2003 en el cual, algunos de los Sordos que culminaron su bachillerato en los colegios distritales que habían replicado la integración de estudiantes Sordos al aula regular con intérprete, otros del Colegio Filadelfia para Sordos, y también del Instituto de Nuestra Señora de la Sabiduría, según se sabe, ingresaron al naciente proyecto -Manos y Pensamiento, inclusión de estudiantes Sordos a la vida universitaria, siendo pioneros como Institución del Estado en este proceso, cambiando la denominación de integración a Inclusión y con un significativo recorrido e investigación en el tema, con múltiples aportes para el desarrollo de estos procesos en otras instituciones de Educación Superior, lo cual sin duda ha permitido hacer réplicas de esta experiencia en otros escenarios y además reafirma la función consultora de la Universidad Pedagógica Nacional en este tipo de procesos.

Si bien es cierto que el panorama expuesto consolida experiencias que en algún momento han sido significativas para la comunidad Sorda, también refleja que en cuanto a estos procesos no se ha dicho la última palabra, sino que por el contrario, se sigue construyendo, hay mucho por hacer, por lo tanto se debe reflexionar acerca de la Inclusión, lo cual es abordar un tema que responde al derecho universal de la educación e implica la creación de una cultura educativa inclusiva, es decir, una comunidad segura, que acepta, colabora y estimula a todos sus miembros; donde todos los estudiantes sean valorados como personas y acogidos como

miembros de la comunidad independientemente de su condición. Ante lo cual el MEN aclara que hay gran diferencia entre Inclusión Educativa, y Educación Inclusiva, y es a esta última a la que se debe llegar, desde la visión de este ente estatal, y que se expone en el siguiente párrafo.

En relación a este cambio que propone el Ministerio de Educación Nacional MEN, de entender estos procesos como Educación Inclusiva en la Educación Superior, conlleva la generación de cambios en las políticas y las prácticas institucionales, producto del trabajo conjunto de la comunidad educativa, los cuales deben ser sostenibles en el tiempo y transferidos a los nuevos miembros de la comunidad, MEN (2005), se propone a las entidades de formación profesional que replanteen los modelos educativos de manera que se construyan desde la diversidad vista como inherente al ser humano y en la realidad de las regiones y del país, a fin de alcanzar esa cultura natural de educación para las poblaciones diversas que lo conforman.

Desde lo referido, la educación inclusiva aboga por el reconocimiento y valoración del educando como tal, sin considerar su condición, asimismo, propende por las diferencias, singularidad y particularidad, por la creación de una cultura inclusiva, la cual debe construirse en la práctica, con cambios en los ejercicios académicos, en las políticas institucionales y haciendo que permanezca en el tiempo, que se transfiera en las generaciones en una búsqueda por procesos naturales en educación inclusiva.

En este sentido la Educación Inclusiva en la formación profesional debe ver a la persona en el contexto, en su individualidad, conforme a sus características, a sus capacidades y con el otro, donde construye saberes, crece con el otro y se forma como profesional con miras a ejercer, a dar continuidad a su proyecto de vida en la sociedad a la cual pertenece y en la que se formó como miembro de la misma. En correlación a la idea mencionada la educación inclusiva en Educación Superior, es pues, el reconocimiento y goce de los derechos de todas las personas a este bien público y humano fundamental que es obligación del Estado de respetar, promover y proteger de forma que asegure la igualdad de oportunidades en el acceso al conocimiento de toda la población, UNESCO (2007).

En consonancia con el tema, María José Alonso Parreño, en el Foro de Apoyo al Pacto por la Educación, con relación a la inclusión educativa, argumentó “Es preciso señalar que, cuando hablamos de educación inclusiva, no nos estamos refiriendo a cómo se educa a un grupo de alumnos (los “raros”) sino como se educa a todos,...El que tiene discapacidad tiene que ser uno más con sus apoyos y sus oportunidades de aprendizaje. Por tanto todos tienen derecho a una educación de calidad, a una educación en convivencia y a una educación ajustada a las necesidades de cada alumno, pues el afán de homogeneizar a toda costa no da buenos resultados.”

Es decir que la educación inclusiva en la formación profesional, implica la puesta en marcha de medidas específicas en relación al curso o grupo, al modelo o enfoque educativo y a la implementación de patrones de aprendizaje cooperativo que involucre docentes y estudiantes en la materialización de objetivos comunes y flexibles, lo cual se puede alcanzar a través del

uso de materiales y formas de presentar la información y las temáticas en un diseño para todo el grupo de acuerdo a su diversidad, la cual está representada en la presencia de alumnos y alumnas con edades variables, cuyo origen social y cultural corresponde al de sus regiones, de igual modo, con situaciones individuales e intereses particulares, siendo amplia la gama de posibilidades y en la cual también se encuentran las personas con discapacidad.

En razón a esta diversidad se genera la “necesidad de crear itinerarios educativos más flexibles en función de las necesidades pedagógicas y de los objetivos profesionales” Compañi & Franquesa, (citados por Zubillaga 2010), quien, asimismo, refiere que el principal elemento de cambio es el Currículo el cual requiere el replanteamiento de las metodologías y planes de estudio bajo los principios del diseño universal para el aprendizaje, a fin de mejorar de forma sustancial la experiencia educativa de las personas con discapacidad. Sin que ello implique que los Sordos son considerados directamente desde esta noción, dado que los currículos que en algún momento se han generado cumplieron los objetivos en esos periodos siendo necesaria su evolución de acuerdo con las perspectivas actuales desde las que deben surgir las propuestas de educación inclusiva en el nivel de formación profesional para esta población.

A partir de lo expuesto y conforme al presente estudio de caso, es indispensable que en este proceso de educación inclusiva se propicie un entorno exhaustivo para la estudiante Sorda, lo que conlleva la integralidad del currículo; el cual debe ser flexible, adaptado a la particularidad de los estudiantes, de su entorno y del contexto. Así mismo, se deben procurar cambios en los planes de estudio, que incluyan didácticas innovadoras conforme a la singularidad de los estudiantes en procesos de aprendizaje y desarrollo de sus capacidades, y

que la institución reconozca, valide y provea los servicios de apoyo pedagógico que requiere la estudiante; que para el caso, conforme a la exigencia de la misma, haga la implementación de tutorías, cursos de nivelación y de castellano escrito, lo que se constituirá en un entorno educativo más accesible para ella, apartado que se expone a continuación.

5.2.1 Accesibilidad: Existen diferentes perspectivas acerca de la accesibilidad, se la asocia más con espacios y entornos físicos o con acceso a las tecnologías, pero el término es dinámico y ha evolucionado a posturas más humanas que se centran en las necesidades de las personas, en este estudio es conveniente pensarla en cuanto a la educación inclusiva en el espacio académico de formación profesional, en estos escenarios las necesidades del estudiante deberán ser el foco de atención incluyendo también la cultura, los elementos políticos o sociales, aspectos institucionales y la naturaleza de la disciplina a enseñar, elementos todos a considerar a la hora de desarrollar las prácticas docentes accesibles.

Al respecto Nielsen (citado por Zubillaga 2010), indica que la accesibilidad no es un elemento por y para personas con discapacidad sino que, en la medida de que se diseñe de manera accesible, también se facilita la comprensión de todos. Así que obviar cuestiones de accesibilidad en el desarrollo de los procesos de enseñanza y aprendizaje se puede constituir en una barrera para los estudiantes con discapacidad pero incluir sus elementos supone un apoyo para el resto de los estudiantes.

Por lo tanto es posible concebir la accesibilidad de acuerdo con la definición aportada por IMS Global Learning Consortium (citado por Zubillaga 2010), en la cual se entiende la

accesibilidad como la capacidad del ambiente de aprendizaje para ajustarse a las necesidades de todos los estudiantes. Se encuentra determinada por la flexibilidad del entorno educativo (con respecto a la presentación metodológica, modalidades de presentación, expresión y motivación, apoyos y recursos humanos y materiales) y la capacidad de proporcionar, si fuera preciso, elementos equivalentes y/o alternativos en los diferentes ámbitos del proceso educativo.

Es decir que la accesibilidad es inherente a la educación inclusiva, trasciende los espacios físicos e involucra el ambiente en función de los participantes, del cumplimiento de sus logros y metas, conforme a sus intereses, características, motivaciones y necesidades. Exige la adecuación de los entornos educativos, así como, un juicioso análisis e identificación de las características y condiciones de los estudiantes a partir de las cuales se deben hacer propuestas metodológicas y didácticas accesibles, que permitan la participación e interacción de todos los actores en el procesos, así como la inclusión de los apoyos y recursos humanos que se requieran, a fin de desarrollar procesos académicos de aprendizaje dinámico y exitoso para todos los estudiantes.

En este orden de ideas, en el Plan Nacional de Atención a las Personas con Discapacidad, orientaciones para construir un entorno accesible, la definición de accesibilidad se considera como un bien público el cual se ha venido consagrando en términos de derecho ciudadano mediante el cual toda persona tiene derecho a interactuar socialmente y a desarrollar sus potencialidades en las diversas esferas de la actividad cotidiana, también a hacer uso y disfrutar libremente de los servicios que presta y ofrece la comunidad. Un entorno accesible no discrimina por razones de ninguna índole, por el contrario, refiere la participación de todas y

todos en interacciones sociales que les permitan desarrollarse, aprovechar y disfrutar, participar activamente en su comunidad y en los diferentes ámbitos, siendo uno de ellos el educativo.

En cuanto la estudiante Sorda, la accesibilidad es un importante elemento en su proceso actual en la institución de Educación Superior en la cual adelanta su formación profesional, dado que por parte de la Institución no se cuenta con ningún apoyo conforme a su particularidad y necesidades, en la ejecución de su ejercicio académico. De igual manera, en relación a las metodologías y didácticas aún no se evidencian adecuaciones significativas que le permitan el acceso a los ejercicios académicos en igualdad de condiciones que sus demás compañeras; lo cual se evidencia en un ejercicio académico con metodologías tradicionales, uso restringido y en ocasiones nulo, de ayudas pedagógicas que promuevan y faciliten el aprendizaje, y la no realización de ajustes y adaptaciones en el currículo de acuerdo con la particularidad de la educando Sorda.

Por consiguiente, estos son aspectos significativos en los que se identifican situaciones que se constituyen en barreras en el proceso de educación inclusiva de la estudiante Sorda, quién conforme a su singularidad es usuaria de lengua de señas, la cual se debe priorizar como su primera lengua en los procesos de enseñanza aprendizaje, en un contexto bilingüe, a lo cual se alude en el siguiente apartado.

5.3 EDUCACIÓN BILINGÜE BICULTURAL

En la transformación educativa para los Sordos conforme a un proceso histórico surge la educación bilingüe, pero antes de llegar a esta propuesta y en cuanto se les permitió a los

Sordos ir a la escuela, fueron expuestos a métodos orales que privilegiaban el habla sobre los signos llegando incluso a prohibírseles el uso de estos en las escuelas para Sordos, debieron pasar muchas décadas para que se diera el reconocimiento a las lenguas de señas como propias de la población Sorda dando como resultado el surgimiento de enfoques educativos que pasan por la consideración de educación especial rehabilitadora, de la que se trasciende a la educación formal en todos los niveles de formación conforme a diferentes propuestas educativas cambiantes, dando paso a la actual propuesta de educación bilingüe para los Sordos tanto en la educación primaria como en la básica secundaria, media vocacional, y por supuesto, en la formación profesional.

En relación a esta propuesta educativa bilingüe es válido decir que concomitante con la evolución de la concepción de la discapacidad, y por ende de la persona Sorda, han habido cambios en las dinámicas educativas asumidas en la formación de esta población, al ver al educando Sordo desde una perspectiva socioantropológica a partir de la cual se reconoce su pertenencia a una comunidad con una lengua y cultura propias, a través de las cuales accede a la información, a la cultura y al conocimiento, lo que exige modificaciones en los procesos de enseñanza conforme a la propuesta educativa bilingüe y bicultural, donde se priorice el uso de la LSC en los ejercicios académicos e interacciones comunicativas en dicho escenario, y que se incluya, desde lo cultural, sus valores, elementos y situaciones significativas de la comunidad Sorda de acuerdo con sus contextos e intereses; en un proceso del cual no se ha dicho la última palabra sino que debe construirse en las prácticas reales de educación de esta población en las que se considere su condición socio-lingüística en modelos pedagógicos adecuados.

Desde el Instituto Nacional para Sordos INSOR, se refiere que hacia los años 90 se empieza a hablar en Colombia de educación bilingüe para la población Sorda; en 1992, se realiza el I Congreso Latinoamericano de Educación Bilingüe para Sordos, en Buenos Aires, Argentina. Dos años después, en 1994, se sucede el II Congreso, en Río de Janeiro, Brasil. Siguiéndole, dos años después, en 1996 un III, en Mérida, Venezuela. Un año después, en 1997, se realiza el IV, en Bogotá, Colombia, y el V en Porto Alegre, Brasil, en 1999. Dicha concepción de educación bilingüe fue comprendida y adoptada por las instituciones educativas de diferentes maneras, por lo cual desde esta institución y conforme a su responsabilidad de velar por la calidad educativa que se brinda a la población Sorda, en 1999 inicia un proceso de investigación a fin de dar orientaciones generales frente al tema, las cuales reúne en el documento: Educación Bilingüe para Sordos, Generalidades, (2003).

Esta concepción de educación bilingüe para los Sordos, surge de una visión socio antropológica, de la cual también emergen las identidades, la pertenencia a una comunidad minoritaria, a contar con su propia cultura, la de la comunidad Sorda, en la cual comparten una lengua, una identidad y una historia común, la de las personas Sordas, como lo refiere Buxo, (citado por González 2011), que la lengua es el subsistema cognitivo más importante de la cultura (...) es el código simbólico por excelencia de los significados culturales.

Al darse cabida a la educación bilingüe para los Sordos, se reconoce a estos educando en sus capacidades para adquirir y aprender su lengua propia y otras lenguas de acuerdo a sus contextos, y con derecho a recibir una educación en su propio idioma conforme a ser poseedores de una lengua minoritaria a través de la cual socializa y a partir de la que puede

acceder al conocimiento, a los ejercicios académicos y contenidos curriculares. A lo cual hace alusión (Skliar, 2003) al referir que la educación bilingüe para Sordos es una respuesta coherente con su situación y condición socio-lingüística, no debe entenderse como un método más de enseñanza sino como un sistema educativo complejo, y en cada experiencia educativa bilingüe que se proyecte debe ser construido observando y analizando cada contexto particular, lo cual debe trasladarse al caso objeto de estudio como una práctica significativa en esta entidad de educación superior, alrededor de la cual se haga un ejercicio de observación y acompañamiento del proceso sistematizando la experiencia e interviniendo en cuanto a adaptaciones y ajuste que se ameriten en procura de un ejercicio exitoso y que deje aportes para la vinculación de nuevos participantes Sordos en estas propuestas de Educación Superior inclusiva.

Es decir que no hay un método bilingüe único que ve a esta población en una homogeneidad, y en dichos procesos la lengua es un elemento primordial en la transmisión e interiorización de la cultura, es en este compartir de una lengua propia en la comunidad Sorda que construyen su identidad, historia y cultura; por tanto la educación de la población Sorda debe surgir de propuestas bilingües-biculturales basada en principios que promuevan un alto nivel de interacción, dando mayor importancia a la experiencia visual, haciendo que los educandos planteen retos cognitivos y lograr que los conocimientos y saberes se contextualicen significativamente, (González, 2011).

Retomando lo dicho por González, en relación con la estudiante Sorda, se debe procurar el uso de su lengua en diversos intercambios comunicativos en los que se exprese en su idioma,

reflexione y construya conocimiento a través de este y en relación con su cultura y comunidad, asimismo, que en las dinámicas académicas propuestas para el desarrollo de las clases se tenga claridad en cuanto a que la persona Sorda, valga el apunte, no oye; por lo tanto se busque favorecer su participación desde lo visual, lo cual implica cambios en la disposición del aula y en los recursos y apoyos utilizados en el desarrollo de las temáticas, también ajustes en el tiempo concedido para la participación en los intercambios comunicativos, de acuerdo con el contexto bilingüe bicultural y la mediación del intérprete, conforme se suceden entre oyentes y un educando Sordo, culturalmente distinto y poseedor de una lengua propia, la LSC, visto como una persona bilingüe, aspecto característico de esta población y que no es uniforme para todos, lo cual se relaciona en el siguiente párrafo.

Se entiende, pues, que el bilingüismo de los Sordos no es homogéneo sino que es diverso conforme a la particularidad de ellos y a las experiencias y contexto de desarrollo de cada individuo, asimismo del hecho de ser hijo de padres sordos, lo cual le permite una adquisición natural de la lengua de señas como lengua materna, o de ser hijo de padres oyentes, y en la mayoría de los casos, no adquirir la lengua de señas de forma natural, sino acceder a esta tardíamente, al igual que a los procesos educativos. Por lo tanto habrá también diferencias importantes en el aprendizaje de una segunda lengua, en este caso el castellano escrito, e incidirá significativamente en los procesos académicos y de construcción del conocimiento, lo cual debe ser objeto de análisis en los procesos de educación inclusiva de esta población en Educación Superior en propuestas bilingües por construir, que bien vale la pena y es conveniente, sistematizar y socializar a fin de aportar en prácticas exitosas en la formación

profesional para esta población, de tal modo que la proyección de acciones educativas a este nivel potencialicen las capacidades de los estudiantes Sordos como profesionales bilingües.

Continuando con el tema, en cuanto al desarrollo de propuestas educativas bilingües para la población Sorda en los procesos de educación inclusiva de estudiantes Sordos a la Educación Superior, por lo general, se encuentran lineamientos desde el MEN y el INSOR, asimismo las instituciones, reconocen que las personas Sordas, en los procesos académicos requieren la presencia del intérprete de lengua de señas, pero no consideran que sea de su competencia, sino que es responsabilidad del estudiante Sordo; siendo este el panorama no es de extrañar que desconozcan las implicaciones que conlleva la educación bilingüe para esta población y la importancia de registrar estas experiencias en trabajos de investigación y construcción de conocimiento en cuanto a los procesos. Sin embargo, no ha pasado inadvertido el proyecto Manos y Pensamiento de la UPN, así como su trabajo investigativo y los avances en las fases del proyecto, a lo cual se alude en las siguientes líneas.

La significativa experiencia de la Universidad Pedagógica Nacional, en el proyecto Manos y Pensamiento, inclusión de estudiantes Sordos a la vida universitaria, la que en un juicioso trabajo investigativo y de seguimiento en el proceso iniciado en 2003, hace importantes aportes en cuanto a la formación de los Sordos en la Educación Superior, asimismo en cuanto a propuestas de educación bilingüe para Sordos, y planteamientos tendientes a potenciar en estos educandos su lengua propia, la lengua de señas, y su competencia en la segunda lengua, el castellano escrito. Como productos, entre otros, se cuenta con un currículo formal para el fortalecimiento de la primera lengua, por parte de los educandos Sordos, y con

los módulos de aprendizaje del castellano escrito como segunda lengua, curso también disponible en medio virtual, a fin de facilitar el acceso de esta población a estos importantes aprendizajes, los que contribuyen a que esta población tenga más oportunidades de acceso al conocimiento y a la información; con la valiosa oportunidad de, al ser competentes en castellano escrito, usarlo para escribir sus experiencias, su propia historia, de su puño y letra, y publicarlas; que se conozcan y se difundan, que trasciendan en el tiempo y queden para posteriores generaciones.

Es pues, el proyecto Manos y Pensamiento, inclusión de estudiantes Sordos a la vida universitaria, prácticamente, la única experiencia en cuanto a la educación bilingüe para Sordos en el nivel de Educación Superior, registrada, y de la cual es posible, y casi que estrictamente necesario, retomar importantes elementos útiles al concretar propuestas de educación inclusiva de estudiantes Sordos, en otras instituciones de Educación Superior que han iniciado estos procesos o que están por implementarlos, y que pueden encontrar un compañero de milicia en el proceso y las experiencias de la Universidad Pedagógica Nacional relacionada con la formación de profesionales Sordos en el modelo bilingüe bicultural conforme a lo que se ha expuesto.

En este orden de ideas es válido decir que en los procesos de educación inclusiva de educandos Sordos a la Educación Superior, los aspectos expuestos y relacionados en los apartados anteriores, no pueden desconocerse, sino que, deben ser circunscritos en los cambios y ajustes a realizar en los entornos académicos, así mismo en las políticas institucionales y en el currículo, cuyos cambios deben propender por una formación bilingüe y bicultural conforme a

la visión socioantropológica desde la cual surge la ésta educación y que permite la introducción de nuevos planteamientos pedagógicos para la población Sorda, al reconocerlos en sus capacidades y cuya práctica se sucede en diversas interacciones comunicativas.

Considerando lo dicho, cabe mencionar que la estudiante Sorda, estudio de caso, es la única persona Sorda en el programa de Pedagogía Infantil, de la facultad de educación, de esta universidad privada, cursando en este momento, materias de quinto y sexto semestre, evidenciándose algunas situaciones difíciles, al parecer, por la inexistencia de entornos accesibles y de un enfoque bilingüe en las propuestas académicas en las asignaturas correspondientes, asimismo por las casi nulas interacciones comunicativas que surgen en el contexto académico de la estudiante y la incidencia que estas tienen en su ejercicio académico y de formación, se lleva a considerar abordar el tema conforme a los principios y el papel pedagógico de la CAA, con el fin de proponer espacios accesibles en escenarios comunicativos donde la persona se pueda comunicar efectivamente, incidir en su entorno de forma autónoma, en variadas y múltiples interacciones con el otro y con su contexto.

En cuanto a procurar entornos accesibles en los procesos de educación inclusiva de la estudiante Sorda en el pregrado de pedagogía infantil, se considera que desde la Comunicación Aumentativa y Alternativa (CAA), es posible realizar una propuesta pedagógica y comunicativa, considerando las capacidades y particularidad de la estudiante, asimismo el contexto de Educación Superior, conforme al ejercicio académico y de formación profesional, a fin de minimizar las barreras comunicativas que se identifiquen y sean posibles de modificar. Por lo tanto a renglón seguido se exponen aspectos claves de la CAA.

5.4 Comunicación Aumentativa y Alternativa (CAA)

Abordar la Comunicación Aumentativa y Alternativa (CAA) es adentrarse en un vasto campo interdisciplinar, con múltiples contenidos y enfoques, y lleno de posibilidades de aplicación; siempre dirigidos al bienestar comunicativo humano, al reconocimiento de ese otro y de su derecho a comunicar, a expresarse e interactuar en, y con su contexto, donde será reconocido y valorado, donde se construirá y aportará para la construcción del otro, como ser social e integral en diferentes ámbitos en los cuales es protagonista la comunicación; entendida como facultad inherente al ser humano, que va más allá de la transmisión de información, y engloba todas las dimensiones de la persona; comunicar es vivir.

Siendo pues, la comunicación vital para el ser humano cabe referir lo citado por (Rozo, y otros, 2008) “Con frecuencia olvidamos que la comunicación es esencial para el desarrollo de todo el potencial humano, y que la interacción, clave en el proceso comunicativo, debe ser promovida desde el momento en que se nace”, ante lo cual se debe comprender la diversidad comunicativa: con y sin palabras, verbal y no verbal, hablada o escrita, señada o signada, con ayuda y sin ayuda, con alta y/o baja tecnología, o sin tecnología; son amplias las formas y posibilidades de comunicación en una gama de interacciones humanas y sobrepasando lo convencional que privilegia la oralidad, reconociendo multiplicidad en los procesos comunicativos y su incidencia en la construcción de cada persona como ser integral. En este sentido, es válido, de acuerdo con la pertinencia, introducir recursos y apoyos necesarios que posibiliten intercambios comunicativos en los contextos de las personas.

En relación a lo dicho, (Tetzchner & Martinsen, 1993) refieren que en el campo de la CAA, es clave saber que esta incluye sistemas aumentativos y alternativos de comunicación que han surgido cuando las vías habituales para comunicar no pueden ser utilizadas, entonces es necesario recurrir a sistemas aumentativos o alternativos estructurados que permitan funciones de representación y permitan la realización de actos de comunicación humana; en algunos casos estos sistemas precisan de soporte tecnológico que debe ajustarse fielmente a las necesidades precisas de las personas que la utilizan. En relación a la comunicación aumentativa, se relaciona a cualquier forma de comunicación distinta al habla y empleada por una persona en contextos de comunicación cara a cara, es una comunicación de apoyo. Es decir que desde la CAA, son amplias las posibilidades para las personas que requieren apoyos para comunicarse, aspecto que se considera en el siguiente párrafo.

Reafirmando lo antedicho, la que se ocupa de estas diversas formas de comunicación, de manera dinámica, es la Comunicación Aumentativa y Alternativa (CAA), la cual, en sus inicios, se pensó para todas aquellas personas que presentan un grado de discapacidad o diferentes limitaciones que ocasionan una pérdida de capacidad comunicativa con su entorno, en las relaciones sociales y con disminución de las posibilidades en la formación académica, lo cual incide en su calidad de vida, en esta perspectiva Basil (citado por Peña 1994) afirma que la comunicación aumentativa y alternativa es un ámbito interdisciplinar que abarca un extenso conjunto de elaboraciones teóricas, sistemas de signos, ayudas técnicas y estrategias de intervención que se dirigen a sustituir y/o aumentar el habla. Es decir que la CAA ha ido evolucionando hacia un concepto más amplio que incluye todas aquellas opciones, sistemas o estrategias que se pueden utilizar para facilitar la comunicación de todas las personas que en

sus ambientes y / o contextos encuentran barreras que les impiden interacciones comunicativas exitosas, incidir en su entorno y el logro de objetivos al interior de estos, es decir, el desarrollo de sus capacidades.

En el caso de las personas Sordas sus contribuciones han estado fundamentadas en el reconocimiento de esta población en su particularidad y como poseedores de una lengua y cultura propias a partir de las cuales interactúan en los contextos con sus pares y con hispano hablantes, según el caso, surgiendo entornos bilingües y biculturales, siendo el escenario académico en Educación Superior, el que nos ocupa en este momento y en el cual debido al predominio de la lengua mayoritaria la estudiante Sorda está enfrentando barreras comunicativas y en el acceso a la información lo cual incide en los intercambios con los otros en el desarrollo de las temáticas y por ende en su proceso de formación, por lo tanto, vale citar a (Warrick, 2002) “La comunicación sin ayuda describe las posibles formas de intercambiar la información usando el cuerpo, en vez de algún tipo de ayuda o herramienta. Por ejemplo, las personas que son sordas y usan gestos y/o lengua de signos para comunicarse, lo hacen con sus manos, las expresiones de su cara y a menudo con la manera de estar de pie o de situar su cuerpo”.

Considerando lo antedicho, desde la CAA es posible establecer una propuesta pedagógica a fin de minimizar las barreras comunicativas que se identifiquen en este ámbito educativo y que le permita a la estudiante interacciones exitosas, como lo dice Arroyo, citado por (Mata, 1999), “no podemos olvidar que existen otros tipos de lenguaje que pueden servir igualmente a

la comunicación como es el lenguaje de signos manuales". Asimismo, cabe citar a (Tetzchner & Martinsen, 1993) quienes afirman que:

Se entiende por comunicación aumentativa cualquier forma de comunicación distinta al habla y empleada por una persona en contextos de comunicación cara a cara. El uso de signos manuales y gráficos, el sistema Morse, la escritura, por ejemplo, son formas alternativas de comunicación para una persona que carece de la habilidad de hablar.

En este orden de ideas y de acuerdo con el escenario relacionado, es perentoria desde la CAA establecer opciones y estrategias comunicativas válidas en dicho contexto, donde se reconozcan las implicaciones que conlleva expresarse en LSC con interlocutores hispano hablantes, lo que obliga a contar con un intérprete que haga el cambio correspondiente en las dos vías, -desde la LSC al castellano y del castellano a la LSC- aunado con todo lo que conlleva un servicio de interpretación en el ámbito académico de Educación Superior, en igual sentido, desde la CAA es posible proponer ajustes y adaptaciones en el contexto académico referenciado conforme a la singularidad de la estudiante Sorda, en el espacio físico y de acuerdo con su canal de entrada de la información, el visual. Asimismo, perfilar cambios, según se amerite, en los planes de estudio y en las didácticas, como también, proponer la validación de recursos, servicios y apoyos necesarios para el caso, de tal manera que se sucedan interacciones comunicativas efectivas entre los participantes en dicho contexto académico específico; parafraseando a Bruner, en relación al tema, este refiere que la interacción es uno de los aspectos sociales del discurso, más importantes y necesarios del proceso educativo. (Bruner, 1994)

De acuerdo con lo expuesto y como se mencionó en los inicios del apartado relacionado con la CAA en cuanto a la evolución del concepto, el cual también alude a todas aquellas opciones y estrategias de intervención tendientes a posibilitar que las personas que encuentran dificultades para llevar a cabo procesos comunicativos exitosos, en interacciones en las diferentes esferas humanas, puedan relacionarse e interactuar con los demás, participando en igualdad de condiciones y con las mismas oportunidades; es decir que la intervención de la CAA incluye el planteamiento de propuestas estratégicas que permitan minimizar barreras comunicativas en las interacciones de los sujetos en algún ámbito requerido, como puede ser el académico, siendo este el que nos ocupa en este estudio de caso.

En suma, de acuerdo con la Comunicación Aumentativa CA, la cual propende por entornos adecuados en los cuales se sucedan interacciones efectivas y se promueva la participación autónoma de los actores de manera tal que puedan incidir en ellos y afectarlos conforme sea conveniente; con relación a la estudiante Sorda y al escenario académico en el cual adelanta su licenciatura en Pedagogía Infantil, es pertinente considerar los intercambios comunicativos a través de los cuales se desarrollan las dinámicas de clase a fin de establecer que modificaciones son necesarias, como también que recursos y apoyos se requieren para que la discente Sorda establezca intercambios comunicativos exitosos en su proceso pedagógico y de formación profesional.

Reafirmando lo expuesto, la propuesta pedagógica desde la CA debe enfocarse hacia la construcción de ambientes accesibles en los que se hagan los ajustes y adaptaciones a que haya lugar, como lo relacionado con el fortalecimiento de la LSC de la estudiante como su primera

lengua y el uso efectivo del servicio de interpretación a fin de que la estudiante participe en los intercambios comunicativos que surjan en el escenario académico de forma efectiva, como también en cuanto al acceso a toda la información, incluida aquella que es transmitida a través de recursos y apoyos utilizados en el desarrollo de las temáticas de clase y del aula virtual. De igual manera ha de elaborar propuestas en cuanto a la práctica docente con relación a la estudiante y su particularidad; persona Sorda que se comunica en LSC, pertenece a una comunidad con su propia cultura, y cuyo canal de entrada de la información es el visual; importantes aspectos a considerar en los procesos referidos y que la hacen diferente de los demás actores en el contexto académico en el que se desarrolla su ejercicio de formación profesional.

En el mismo sentido, desde la CAA, en cuanto a la construcción de contextos académicos sin barreras comunicativas, se han de plantear cambios desde el currículo y que se articulen en los planes de estudio, las propuestas didácticas y pedagógicas, y de ser necesario, que se establezcan los recursos y apoyos a incluir y se planteen las estrategias a seguir, según el caso, a fin de contar con un escenario en el que se posibiliten la comunicación efectiva de la estudiante en su contexto de formación profesional de forma independiente y autónoma.

6. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

El presente estudio, en el ámbito educativo, se realiza en el marco de la metodología cualitativa puesto que a esta la subyace multiplicidad de fuentes y orientaciones que originan diversos interrogantes y maneras de afrontarlos, estas son perspectivas en constante evolución y

reformulación que permiten readaptaciones según se amerite, es decir que, al adelantar estudios en el terreno de la educación, la investigación cualitativa permite analizar la calidad de las situaciones que se suceden en el escenario académico que se está abordando para describirlo lo más cercanamente posible a la realidad, a fin de realizar el análisis correspondiente a partir de los datos encontrados y que permitan extraer significados con relación al problema de investigación.

Las concepciones de la investigación cualitativa se asocian con las ciencias conductuales, es decir que hay variables diferenciales en el entorno social, y para el caso, en el entorno educativo, en el cual según lo que se quiera alcanzar, en función del problema, se puede investigar optando por métodos cualitativos que permitan el acercamiento y el cumplimiento de objetivos, como lo referencia Rodríguez Gómez, Gil Flórez y García Jiménez (citado Hernández Castilla y Opazo Carvajal 2009) al afirmar que: “La Investigación cualitativa en educación regularmente estudia la calidad de actividades, relaciones, asuntos, medios, materiales o instrumentos en determinadas situaciones o problemas pretendiendo lograr descripciones exhaustivas con grandes detalles de la realidad”. Dentro de los modelos cualitativos de investigación se circunscribe el estudio de caso, modalidad que se propone para el presente trabajo, pues como lo dice el mismo autor, (citado Hernández Castilla y Opazo Carvajal 2009), “No existe un solo tipo de investigación cualitativa, sino diversos enfoques con diferencias marcadas fundamentalmente por opciones que se toman en los niveles ontológicos, epistemológicos, metodológicos y técnicos, determinando el estudio cualitativo a realizar.

En este entendido, y reafirmando lo dicho, se enmarca el trabajo a partir de un estudio de caso, no siendo este una metodología, sino una forma de elección del sujeto para estudiarlo, esta modalidad de investigación se caracteriza porque presta especial atención a cuestiones que específicamente pueden ser conocidas a través del caso, y es un estudio de caso intrínseco ya que desde este se puede ilustrar un rasgo o problema particular; hay un interés taxativo en relación a la persona en concreto, en el contexto académico en el cual cumple su ejercicio de formación profesional, en el que se busca identificar posibles barreras comunicativas que enfrenta la estudiante en su contexto académico a fin de establecer una propuesta pedagógica tendiente a minimizarlas, desde la Comunicación Aumentativa y Alternativa (CAA).

En consecuencia, se busca comprender como ocurren los intercambios comunicativos en este espacio académico en el desarrollo de las temáticas de acuerdo con las dinámicas de clase, que las caracteriza, como se comporta o desenvuelve la estudiante Sorda en estas sesiones escolares, que recursos y apoyos se incluyen en este entorno y su incidencia en las interacciones comunicativas que se suceden en dicho escenario, qué ocurre en relación a los demás actores. Se quiere leer la realidad, lo que se vivencia en este contexto y las implicaciones comunicativas considerando la situación particular de contexto de carácter social y pedagógico.

Por lo tanto, el trabajo se suscribe, dentro de la investigación cualitativa conforme a su carácter social y exploratorio, donde se busca comprender a partir de la experiencia real actual de la estudiante Sorda, como lo cita (Kornblit, 2007), “Esto equivale a plantear que los científicos sociales conocen lo que estudian a partir de sus posibilidades de recrear lo que los individuos y grupos sociales piensan, creen y sienten. Es sobre esta base y sobre el

conocimiento del contexto como podemos “interpretar” el recorte de lo social que enfocamos”, por lo tanto, a partir de la vivencia real de la estudiante en el pregrado de pedagogía infantil, en el área de núcleo de desarrollos, donde es la única estudiante Sorda, usuaria de lengua de señas, e incluyendo los contextos académico y familiar, se busca indagar acerca los procesos comunicativos e interacciones de la estudiante en ellos y que posibiliten la identificación de las barreras comunicativas que enfrenta en el proceso de educación inclusiva en Educación Superior en su formación profesional, a fin de establecer una propuesta pedagógica desde la CAA que permita minimizar dichas barreras.

6.1 CARACTERIZACIÓN

La estudiante Sorda es una joven de 25 años de edad, es la mayor de tres hermanos, una adolescente de 12 años y un niño de 5 años; su núcleo familiar está conformado por la Madre, el padrastro y sus dos medio hermanos, ocasionalmente comparte con su padre biológico y con una hermana por parte de este, joven de 21 años. Ningún miembro de la familia es competente en lengua de señas, salvo la adolescente de 12 años, quien sabe algo de lengua de señas y hace las veces de intérprete, con la mamá se comunican mediante el deletreo, algunas señas básicas y la lectura labio facial, con el padre, solo con lectura labio facial. Viven en el barrio El Uval, localidad de Usme.

En el segundo semestre del año 2012, luego de haber culminado su bachillerato en el Instituto de Nuestra Señora de la Sabiduría, se vincula a la Corporación Universitaria Minuto de Dios, en el pregrado de pedagogía infantil, siendo la primera y única estudiante Sorda vinculada a este pregrado en esta institución de educación superior, la cual adelanta procesos de

inclusión de población con discapacidad y en carreras técnicas y tecnológicas como comunicación gráfica. Asimismo, ha certificado a algunos estudiantes Sordos y en la actualidad cuenta con un grupo de esta población en los pregrados de comunicación social y periodismo y en artes.

La estudiante Sorda está becada por la institución pero el servicio de interpretación está a cargo de su familia; ha contado con cinco intérpretes durante los dos años y medio que lleva en la institución, algunos de ellos sin formación profesional y que cuentan únicamente con los niveles de lengua de señas impartidos por FENASCOL, solo en dos ocasiones, y para algunas materias, ha contado con un intérprete profesional y certificado en LSC. En su rol como estudiante es puntual en su asistencia y en el cumplimiento de deberes o tareas, algunas de las electivas las ha cursado sin contar con intérprete, por lo cual se percibe como una persona independiente, es proficiente en lengua de señas, y participa en los trabajos en grupo, forma común de realizar gran parte de las actividades en esta institución universitaria, se evidencia competencia cognitiva, comunicativa y social, elabora material didáctico con creatividad, recurre a estrategias para conseguir los apuntes de clase, manifiesta actitud positiva frente al castellano escrito, está deseosa por completar su formación a fin de poderse vincular como modelo lingüístico como docente de preescolar para niños Sordos.

No obstante, presenta debilidades en el manejo del castellano escrito, al igual que la mayoría de los estudiantes Sordos, Galceran (citado por Monroy et al 2011) afirma que los alumnos sordos profundos, en un alto porcentaje, están sumidos en una situación de semilingüismo y otros en un casi analfabetismo. También se evidencia en la estudiante

inexperiencia en el uso del servicio de interpretación y en el de su lengua, en relación con argumentos académicos y manejo de vocabulario técnico conforme al programa de pregrado que adelanta , al parecer, por la falta de información y de práctica en cuanto a los contextos desde los que se abordan determinadas temáticas, pues surgen de la comunidad mayoritaria y de acuerdo con su idiosincrasia, lo cual es comprensible conforme a los hechos históricos vividos por los Sordos y, en alguna medida, referidos en este documento.

Actualmente cursa materias de 5 y 6 semestre respectivamente pues en el semestre anterior no alcanzó los logros en el área de núcleo de desarrollos el cual incluye tres asignaturas; cabe resaltar que para la realización de esta materia, entre otros aspectos, se exigía la lectura semanal de documentos, capítulos completos según el tema, relacionados con el desarrollo físico, cerebral, cognitivo, ético y comunicativo del niño, así mismo con lecturas complementarias y la visualización de videos relacionados con el tema, que se compartían en el aula virtual, a partir de los cuales, se abordaban los temas en las diferentes sesiones de clase, y debían realizar producciones escritas como reseñas descriptivas o artículos.

Conforme al escenario descrito se empezaron a evidenciar dificultades, por parte de la estudiante Sorda, con la posterior pérdida de la asignatura, lo cual generó la inquietud en cuanto a las prácticas en este contexto académico de inclusión en Educación Superior, invitando a considerar las interacciones comunicativas en este escenario y teniendo presente la relación existente entre estas con los procesos pedagógicos, siendo las posibilitadoras del diálogo entre sus participantes, el cumplimiento de objetivos, intercambio de saberes y la construcción de conocimiento. Situación que dispone el análisis de un proceso investigativo

desde la perspectiva cualitativa a fin de realizar aportes desde lo comunicativo y pedagógico que permitan una participación efectiva de la educando en su formación profesional en el programa de Pedagogía Infantil en la Corporación Universitaria de educación privada a la cual está vinculada.

6.2 INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN

Para el desarrollo del estudio y de acuerdo con lo citado por (Castillo et al. 2001) en cuanto a que “La investigación considerada científica, es el fruto de la indagación sobre la realidad: el análisis de la misma, ya sea a través de la experimentación o de la conceptualización, para llegar a conclusiones, lo cual requiere de instrumentos o técnicas de recolección de información, además de criterios de objetividad y confiabilidad”; el levantamiento de información se realizó mediante la observación en el contexto académico de las diferentes sesiones de clase, su interacción con docentes y compañeras, con el intérprete y en visita en el contexto familiar; las cuales se registraron en un diario de campo, a fin de analizarlo y establecer conclusiones.

La observación en procesos de investigación cualitativa es un elemento de apoyo en el estudio de la realidad, reconocimiento de esta y relación con el problema de investigación, como lo cita (Martínez R., 2007) “El trabajo de campo tiene como eje fundamental la observación, pues éste es el instrumento por excelencia para aprehender la totalidad de lo social que se manifiesta en la experiencia”, no obstante, a la par con la observación se debe hacer el correspondiente registro de lo observado, para lo cual se consideró el diario de campo; los registros deben producirse sobre la realidad de acuerdo con el objeto de estudio y a partir de

estos se generan los cuestionamientos por parte del investigador, como lo refiere (Bonilla Castro & Rodríguez, 1997) “observar, con sentido de indagación científica, implica focalizar la atención de manera intencional, sobre algunos segmentos de la realidad que se estudia, tratando de capturar sus elementos constitutivos y la manera cómo interactúan entre sí, con el fin de reconstruir inductivamente la dinámica de la situación”, es decir que una vez se observen y registren experiencias reales de la estudiante en el contexto académico, por ejemplo, se debe reconstruir para comprenderlo y definirlo de acuerdo con lo que se investiga.

Con relación al caso la observación utilizada fue participativa en la medida en que se tiene el acceso al espacio académico con la posibilidad de interactuar con la estudiante, la docente y las compañeras de clase. En cuanto a esta forma de investigación (Martínez, 2007) refiere que “La participación pone el énfasis en la experiencia vivida por el investigador apuntando su objetivo a estar dentro de la sociedad estudiada”, es decir que se es parte de la población estudiada y se es parte del problema analizado, lo que permitió el acceso directo al ambiente a observar en el contexto educativo. De igual manera, se realizó una visita al contexto familiar de la estudiante, a partir del cual se evidenciaron formas de comunicación en el núcleo familiar. Siendo estos los dos escenarios de observación, a continuación se describe lo observado.

En el contexto familiar, solo la hermana menor de la estudiante hace el uso de algunas señas que posibilitan una comunicación básica, los demás miembros de la familia no son competentes en lengua de señas, la madre de la estudiante se comunica con ella articulando las palabras y deletreando a la vez, la comunicación observada fue casi en una sola dirección, lo

que preguntaba o decía la madre, lo cual era respondido por la estudiante en lengua de señas con respuesta corta, y en ocasiones, también apoyada en la oralización. La estudiante refiere que con el padre biológico solo se comunica mediante la lectura labio-facial, pues su progenitor no maneja la lengua de señas. También cabe referir que la estudiante manifiesta que las interacciones comunicativas en el núcleo familiar son escasas, que en ocasiones cuando están hablando entre los demás miembros de la familia y ella pregunta acerca de lo que acontece le responden en forma corta, le dan a entender que no es nada importante y siguen en sus diálogos como ignorándola, la misma escena se repite cuando ven algún programa de televisión o algún noticiero.

Lo anterior se explica desde el contexto puesto que todos son hispano hablantes, salvo la estudiante Sorda, quien viene a ser como un extraño en su propia familia, en la cual, según parece, no se comprende la pertinencia del uso de la LSC en los intercambios comunicativos que se suceden en el seno familiar, a partir de los cuales la persona conoce su historia y procedencia; construye identidad, arraigo y pertenencia a ese entorno filial del que forma parte. Desde lo observado se evidencian dificultades comunicativas en el entorno familiar de la estudiante pues no se reconoce la diferencia y al parecer no hay claridad en cuanto a las implicaciones que estas tienen con relación a este miembro de la familia.

En el entorno académico las dinámicas son en otro nivel, de acuerdo con lo observado, por lo general en las primeras sesiones de clase los docentes, a través del intérprete, le dejan claro a la estudiante que debe demostrar que quien sabe, refiriéndose a las temáticas que abordarán, es ella y no el intérprete, y que debe cumplir con todos los compromisos

académicos, incluidas las lecturas a partir de las cuales se abordan los temas. Ya en el desarrollo de las clases, en dinámicas diversas, como la puesta en común de los temas a partir de los documentos dejados en fotocopidora, o a través del aula virtual, la participación de la estudiante era incipiente y solo si la docente le hacía directamente alguna pregunta. En trabajos en grupo, que por lo general son desde los textos escritos, ocurre algo semejante a lo referido. En el desarrollo de clases a manera de cátedra, en ocasiones la docente se ubicaba en la parte de atrás del salón el cual se dispone en la forma tradicional, y desde allí exponía su discurso, en ocasiones daba ejemplos mostrando objetos o indicando algún elemento en el salón, lo cual dificulta la interpretación, siendo claro que por no estar en el campo visual de la persona Sorda ésta no tiene acceso a esa información. Lo propio ocurre con el uso de videos como apoyo didáctico, sin subtítulos y en ocasiones en inglés, o cuando en temas que ameritan apoyo didáctico, no se cuenta con este.

Lo anterior es una descripción a grandes rasgos de las dinámicas de clase, que dejan ver el desconocimiento que se tiene acerca de la persona Sorda, poseedora de su propia lengua y cultura, que su canal de entrada es el visual y que requiere de un mediador comunicativo para el acceso a la información, el intérprete de lengua de señas, de quien también se desconoce su rol y funciones, así como las implicaciones físicas y cognitivas que tiene un servicio de interpretación en el ámbito académico. Todo esto conlleva a interacciones comunicativas poco efectivas para la educando Sorda, e impiden su participación en este escenario, lo cual también incide en su crecimiento y formación como persona y como profesional pues no se suceden los encuentros comunicativos y dialógicos que deben enmarcar los procesos pedagógicos, es decir, que hay barreras comunicativas en el contexto con relación a la estudiante.

Las observaciones a partir de las cuales se han descrito los ambientes comunicativos de la estudiante Sorda, se registraron en un diario de campo, pues conforme al contexto este facilita asumir una posición pasiva en la investigación; permite ser un observador, más que un experimentador. Igualmente posibilita recopilar la información en un formato manejable y construir la narración correspondiente con relación a la misma, la cual se registra tal cual se sucede de forma fidedigna, a partir de lo cual se sistematiza la práctica investigativa, como lo exponen Bonilla y Rodríguez (citado por Martínez, 2007), que “el diario de campo debe permitirle al investigador un monitoreo permanente del proceso de observación. Puede ser especialmente útil al investigador... en él se toma nota de los aspectos que considere importantes para organizar, analizar e interpretar la información que está recogiendo”.

En esta medida, en el diario de campo se registraron los eventos ocurridos en las clases del área núcleo de desarrollos, correspondiente al programa de pedagogía infantil, quinto semestre, de la Institución Universitaria Minuto de Dios, ubicada en la localidad de Engativá. En el instrumento se priorizó lo relacionado con los intercambios comunicativos en los procesos académicos con la docente, compañeras de grupo de trabajo y demás compañeras de clase, conforme a la dinámica de la clase durante el segundo semestre de 2014, a partir de la observación de cuatro sesiones de clase, y con relación a tres aspectos fundamentales: la descripción, la argumentación y la interpretación, por lo cual en el diario de campo con relación a la sesión observada se establecieron los ejes temáticos, a partir de los cuales registrar la información según lo observado y una reflexión en relación a la misma.

Una vez concluida la observación de las sesiones de clase del área núcleo de desarrollos y a partir de lo registrado en el diario campo, se procedió a realizar el análisis de la información a partir de una acción de triangulación para su posterior interpretación, para (Habermas, 1986) “existiría en su opinión una clara relación entre conocimiento e interés que guía el trabajo humano. En este sentido, Habermas distingue entre el interés técnico, el interés práctico y el interés emancipatorio”, para el caso, el interés práctico es el que se relaciona con las ciencias histórico hermenéuticas de naturaleza cualitativa y es desde la hermenéutica que se estudia, entiende, analiza e interpreta la información del cual se construye conocimiento en un proceso subjetivo e intersubjetivo en cuanto se debe discutir en la comunidad académica, en este orden de ideas se propone la triangulación de datos que se refiere a continuación.

La triangulación de datos se realizó al finalizar la recolección de la información y a partir de las categorías incluidas en el instrumento y conforme a los objetivos de la investigación, como lo indica (Cisterna, 2005)

Entendido por proceso de triangulación hermenéutica la acción de reunión y cruce dialéctico de toda la información pertinente al objeto de estudio surgida en una investigación por medio de los instrumentos correspondientes, y que en esencia constituye el corpus de resultados de la investigación. En consideración a lo dicho se procede a seleccionar la información a fin de triangular la misma entre los elementos investigados con los datos obtenidos y con el marco teórico, para a partir de ello construir las conclusiones que resulten del proceso de investigación, el cual se adelantó en consideración a las fases que se refieren en el siguiente apartado.

6.3 FASES DE LA PROPUESTA DE INVESTIGACIÓN

Se plantea la realización de esta propuesta en tres fases, la primera es la constitución del proyecto; identificación del problema, análisis del mismo y formulación de la pregunta, objetivos y justificación. Establecer el estado del conocimiento y la construcción del marco teórico. Una segunda fase conformada por la propuesta metodológica, recolección de la información –observación y elaboración del diario de campo. Y una tercera fase en la cual se identifiquen las barreras comunicativas que enfrenta la estudiante y el establecimiento de una propuesta pedagógica que minimice dichas barreras, conforme se relaciona en la siguiente tabla:

Sección	Elementos integrantes	Funciones esenciales
Planteamiento del problema	-Enunciación del campo temático a investigar planteamiento del problema, contexto en el cual surge, formulación de la pregunta problémica, formulación de objetivos y justificación.	-Informar acerca del objeto de estudio, el problema concreto que se aborda, finalidad del estudio y que orienta la investigación.
Estado del conocimiento	-Da cuenta de los antecedentes claves para contextualizar el problema de investigación, que hay y que se puede retomar para el estudio que se aborda.	-Permite considerar y retomar aportes según el caso.
Marco Teórico	-Es la revisión bibliográfica y construcción teórica que se incluye según el caso, el marco de conocimiento que la soportan.	-Informa acerca del conocimiento actualizado y pertinente con relación al tema de investigación.
Diseño metodológico	-Expone el tipo de investigación que se realiza, los sujetos, metodología de investigación, definición de instrumentos para recoger la información, declaración de los procedimientos centrales que guían el proceso de análisis de la información.	-Dar cuenta del apartado metodológico que sustenta el trabajo investigativo y le da validez epistemológica.

Presentación de Resultados	-Presentación de los resultados de la información a partir de los registros en el diario de campo, triangulación de la información.	-Informe organizado de los resultados de acuerdo con el proceso de triangulación hermenéutica.
Discusión de resultados	-Interpretación de la información y elaboración de resultados a partir de la investigación.	-Construcción de conocimiento.
Conclusiones	-Realizar la síntesis de la investigación, enunciación de nuevas preguntas problémicas que puedan surgir conforme al proceso de investigación realizado.	-Hacer una síntesis del trabajo realizado y recapitular la investigación de acuerdo con la pregunta de investigación.

Tabla No. 1 Fases en el proceso de investigación.

7. DISCUSIÓN Y RESULTADOS

En esta parte de la investigación se procura dilucidar la relación que se da entre conocimiento e interés, de acuerdo con su enfoque cualitativo y en lo referido, al respecto, por Habermas, (citado por Cisterna Cabrera, 2005) “En este sentido Habermas distingue entre el interés técnico, el interés práctico y el interés emancipatorio”; los cuales se expresan en tipos determinados de paradigmas y metodologías investigativas; y el que dá origen a las ciencias socio-críticas es el interés emancipatorio. En consideración a lo dicho, a continuación se construye este apartado:

Ámbito Temático	Problema de Investigación	Pregunta de Investigación	Objetivo General	Objetivos Específicos	Categorías
Comunicación Aumentativa en Educación Superior Inclusiva Caso de una	Qué barreras comunicativas enfrenta la estudiante Sorda en el contexto bilingüe y	¿Cómo, desde la comunicación aumentativa, es posible generar una propuesta	Establecer, desde la comunicación aumentativa, una propuesta pedagógica que	- Identificar las barreras comunicativas, que enfrenta la estudiante Sorda	Características del grupo

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

estudiante Sorda	bicultural en el cual desarrolla su ejercicio académico, en quinto semestre de pedagogía infantil, en el área de núcleo de desarrollos?	pedagógica que permita minimizar las barreras de comunicación que enfrenta la estudiante Sorda de quinto semestre de pedagogía infantil en el núcleo de desarrollos?	minimice las barreras comunicativas que enfrenta la estudiante Sorda de Pedagogía Infantil, quinto semestre, en el núcleo de desarrollos.	de quinto semestre de pedagogía infantil en el área académica núcleo de desarrollos.	Desarrollo de las clases
				- Analizar y articular los elementos comunicativos y pedagógicos, a fin de plantear una propuesta que minimice las barreras comunicativas, permitiendo un desempeño eficaz y efectivo de la estudiante Sorda en el área académica núcleo de desarrollos.	Comunicación con la docente
					Comunicación con las compañeras

Tabla No. 2 Construcción de categorías aprioristas.

7.1 Proceso de triangulación hermenéutica de la información

El levantamiento de la información se realizó entre los meses de agosto, septiembre y octubre de 2014, mediante la observación del desarrollo de algunas sesiones de clase en el periodo de tiempo referido las cuales se resumieron en un diario de campo con relación al tiempo citado; a partir de lo cual surgió el presente estudio de caso y que se continuó en el primer semestre de 2015, en el que la discente sorda vuelve a realizar el proceso en esta asignatura núcleo de desarrollos, con otra docente, otras compañeras y otro intérprete, en el mismo escenario académico y con el abordaje de los mismos temas en este nivel de educación superior.

Se observaron las sesiones de clase realizadas desde febrero 5 hasta mayo 7 de 2015, una sesión por semana, para un total de 12 encuentros académicos que se registraron en un

diario de campo por cada clase y de cuyo análisis, en cuanto a las categorías se encuentra que: el grupo de estudiantes, 30 mujeres jóvenes, incluida la estudiante Sorda, única usuaria de lengua de señas en el grupo, se mantuvo durante todo el periodo académico, grupo que se redujo en número de 5 estudiantes en relación al semestre anterior; de acuerdo con las dinámicas de clase propuestas por la docente, se desarrollan con la proyección de videos, ejecución de talleres de forma individual y en grupo, propuesta de actividades prácticas con la aplicación de los temas trabajados en clase, evaluaciones escritas y parciales en cada corte a partir de un estudio de caso, planteamiento y ejecución de actividad práctica con la inclusión de todos los temas vistos durante el semestre, este es el examen final, aunado a la elaboración de una cartilla de estimulación por hitos de desarrollo.

La realización de estos sucesos en el escenario académico referenciado se ve franqueado por los intercambios comunicativos entre sus participantes en relación a la discente Sorda. De acuerdo con el análisis de los datos se encuentra que la interacción comunicativa entre la docente y la estudiante Sorda, la mayoría de veces, ocurre junto con todo el grupo durante el desarrollo de las temáticas, en cuanto a las explicaciones dadas por ella a todo el curso, son esporádicas y de corta duración las interacciones directas entre la docente y la estudiante Sorda, y en una frecuencia semejante, se encuentran las interacciones entre estas dos participantes mediante el uso del servicio de interpretación; sucediéndose más por iniciativa de la estudiante.

Siguiendo con el análisis, en cuanto a las interacciones comunicativas con sus compañeras, también son pocas, y por lo general se suceden con aquellas con quienes en un momento dado coinciden en la realización de una actividad en grupo, elaboración de algún

taller o trabajo en clase, siendo posible aseverar que con la gran mayoría de sus compañeras no ha tenido ningún contacto comunicativo, ni de intercambio de información, ni en lo académico ni en el plano de lo personal, lo que sí ocurrió en alguna oportunidad en uno de los trabajos en grupo en la resolución de un estudio de caso evidenciándose empatía entre compañeras independientemente de la diferencia, y ante lo cual la persona Sorda muestra buena actitud. Igualmente, con las compañeras con quienes interactuó en ejercicios académicos se dieron intercambios comunicativos positivos en ambientes de aprendizaje colaborativo espontáneo y que resultó en beneficio común de acuerdo con esta estrategia de trabajo, a lo cual se alude en el siguiente apartado.

En relación con las estrategias de trabajo, el análisis de la información devela la preponderancia que tiene el uso de documentos académicos escritos, tanto en medio físico como por el aula virtual, asimismo, la producción de textos escritos en el ejercicio académico y en las evaluaciones. De otro lado, también se observa el reiterativo uso de videos, tanto en las sesiones de clase como por el aula virtual. Otro elemento muy utilizado son las guías escritas a partir de las cuales se accede al conocimiento y dominio de los diferentes temas en el área de núcleo de desarrollos, cuyo saber y dominio del tema se evalúa de forma escrita.

Siguiendo el mismo tópico, también se observa, aunque en menor medida, la ejecución de actividades prácticas en trabajos en grupo con resultados positivos, conforme han surgido espontáneamente acciones de aprendizaje colaborativo, y que han redundado en beneficio conjunto, en el reconocimiento de la diferencia, en un invitar a la reflexión en cuanto al otro, como un igual, pero diferente, y no por eso menos que los demás, y que a pesar de que la

experiencia ha sido solo con un número reducido de compañeras, con quienes se han sucedido estos intercambios comunicativos y de saberes, son hechos vivenciados y posibles de replicar en este contexto. Así como también, las actividades prácticas propuestas por la docente y llevadas a cabo durante la sesión con relación a los temas propuestos y a desarrollar en las clases, a lo cual se hace referencia en el siguiente párrafo.

Dando continuidad, el próximo estamento a relacionar es el desarrollo de la clase, en cuanto a estas dinámicas se observan estrechamente ligadas con las estrategias de trabajo, pues es a partir de la lectura de los documentos académicos y la visualización de los videos, por cuenta propia, y en algunas ocasiones en clase, que se socializa, se expone, y/o se responden las guías, se presentan las evaluaciones escritas y las propuestas de aplicación en actividades prácticas, las cuales deben adelantarse de forma individual y también en grupo. No obstante, se sucedieron algunas sesiones prácticas adelantadas en el horario de la clase con el uso de otros espacios, como la sala de sistemas, y ejecutadas en diferentes momentos, con resultados positivos en el proceso e intercambio de saberes entre los participantes y en espontáneo trabajo colaborativo entre compañeras.

Por consiguiente, al considerar todos los estamentos relacionados, a saber: las estrategias de trabajo, el desarrollo de las clases, la comunicación con la docente y con las compañeras, en relación con la estudiante Sorda, acorde al análisis de lo encontrado se evidencia un contexto académico en el cual convergen experiencias, saberes, diferencias, similitudes, valores, y también, “ignorancia” en cuanto al reconocimiento del otro desde sus potencialidades y su particularidad conforme a su pertenencia a una comunidad con una lengua

y una cultura propia, y diferente a la de esos otros, y por otra parte, la “ignorancia” desde este otro, en cuanto a la cultura y contextos sociales y académicos de esa mayoría en la cual está inmersa en su ejercicio de formación profesional y que prima en todo este espacio académico referenciado, lo cual se retomará un poco más adelante luego de introducir lo concerniente a resultados y marco teórico.

Dentro del análisis de resultados surge una acción reflexiva en relación con lo expuesto en el marco teórico, en el cual se ha considerado a la persona Sorda con relación a concepciones y enfoques prevalentes, de acuerdo con lo encontrado, al parecer la evolución del concepto de persona sorda que se incluye en leyes y normas, que se propone desde un enfoque socioantropológico, no ha trascendido a los espacios de formación profesional, pues desde lo observado, no se percibe la visualización de los Sordos desde un enfoque diferente al clínico rehabilitador; es decir que no se observa el reconocimiento de la población Sorda a partir sus potencialidades, como sujetos sociales y políticos, con su riqueza cultural y de valores conforme a su particularidad a considerar en el marco de la Educación Superior Inclusiva, aspecto que se refiere a continuación.

En consideración a la educación inclusiva, en relación con el reconocimiento de los Sordos desde la perspectiva socioantropológica, invita a reflexionar en cuanto a que aspectos se deben replantear desde las políticas institucionales y que incorporen el todo a fin de contar con una propuesta de educación inclusiva real para el caso de la estudiante Sorda y que muy seguramente trascendería a otras poblaciones diversas que acoge la institución, pues desde los resultados se percibe la perentoria intervención en los diferentes estamentos observados, que

redunde en avances significativos en estos procesos con relación al tema, y que a pesar de venirse sucediendo desde la década de los noventa, siguen en proceso de construcción en ejercicios inacabados y en los cuales se debe apostar hacia cambios significativos y exitosos, de aprovechamiento para todo el alumnado de acuerdo con la educación para la diversidad, en el cual se debe reconocer, para el caso, la existencia de un contexto bilingüe bicultural, tópico que se retoma en el siguiente párrafo.

Aludir al enfoque bilingüe bicultural de los Sordos, como se mencionó en su momento, y entre otros aspectos, se sucede alrededor de su lengua propia, la LSC, contrastándolo con los resultados, parece ser que se limita a la presencia de un mediador comunicativo, el/la intérprete que facilita las interacciones verbales en las dos vías conforme a la existencia de las dos lenguas presentes en este escenario académico de formación profesional, dado que a este escenario se ha vinculado una persona Sorda usuaria de LSC, pero la cuestión es:

¿Contar con el/la intérprete es suficiente, no se deben hacer otros ajustes y adaptaciones en las dinámicas de clase y en las didácticas?, ¿Se conocen las implicaciones que conlleva la presencia de este mediador comunicativo en este contexto, así como, la prestación del servicio de interpretación y que es regido por un código de ética, entre otros importantes elementos que lo integran?, en lo tocante a la educando Sorda, de quien se presume debe ser bilingüe, ¿ese bilingüismo la toca solo a ella, o debería trascender a la comunidad académica, en particular a la docente y compañeras de clase?, y si, a partir de lo encontrado, la competencia lectora de la estudiante Sorda dista mucho de la un hablante nativo, ¿Qué se debe hacer para lograr su alfabetización en la segunda lengua, pues ya cursa la mitad de la carrera, cómo potencializar su

competencia en esta modalidad de castellano lectoescrito sobre la marcha en esta etapa del pregrado?

Alrededor de este aspecto, educación bilingüe bicultural para la población sorda, en tanto que no hay un “modelo o método bilingüe bicultural acabado para Sordos”, pues la educación no es un proceso hegemónico, y son muchos los elementos que lo circundan; los cuestionamientos alrededor de este tema son extensos lo cual lo convierte en un amplio campo de investigación y constructo desde las diferentes disciplinas del saber, y cuyo abordaje, dentro de lo posible, debe ser asumido por la misma población Sorda, entre otros académicos, pues considerando los hallazgos al indagar acerca del estado del conocimiento y en las diferentes fuentes revisadas durante la realización del presente trabajo de investigación, resalta la presencia ausente de las personas Sordas, sin excepción, es desde la óptica del otro, en relación con la población Sorda, que se realizan los estudios e investigaciones, pues aún cuando en algunos pocos trabajos se incluya su sentir, no se equipara con trabajos de investigación asumidos por los mismos Sordos, a lo cual se debe apostar. Para cerrar estas reflexiones se sigue con la comunicación aumentativa.

Introducir el aspecto comunicativo es referir una dimensión vital del ser humano pues la comunicación le es inherente a este, siendo la piedra angular en todos sus procesos e indispensable en su desarrollo como ser integral, reconociendo, por supuesto, la diversidad de formas de comunicar e importancia en todos los contextos, incluido el que ocupa este estudio, el académico en el nivel de educación superior.

En este orden de ideas, y en razón a los resultados obtenidos a partir del análisis de los diarios de campo, es válido citar a (Mata 1999), quien afirma que: “(...) el problema que se plantea proviene del reduccionismo del currículum que está, incluso, desatendiendo los procesos de comunicación en todos los alumnos”, es decir que esta dimensión del ser humano en relación con los ejercicios académicos también se regula, en cierta medida, desde el currículum y es a partir de este, entonces, que se deben realizar las intervenciones desde la CA, dado que el análisis de resultados devela escasas interacciones comunicativas entre los diferentes participantes y estamentos que conforman el contexto académico observado, lo cual influye en el acto pedagógico en este ámbito, tanto en el desempeño como en la participación de la educando Sorda, pues todo ese saber, esos valores e interacciones sociales y culturales que surgen en este escenario académico se engloban en el concepto de La Comunicación, (Mata, 1999).

A partir de lo dicho surgen cuestionamientos que llevan a la reflexión en cuanto a todo aquello que se puede aportar en estos procesos de educación inclusiva en el nivel de educación superior desde la Comunicación Aumentativa CA, no solo para este caso, sino en una posible trascendencia a otros semejantes; en relación con la estudiante estudio de caso, ¿Se está reconociendo su idioma propio, la LSC, como una, de las múltiples formas de comunicación, distinta al habla, a través de la cual interactúa, simboliza y accede al conocimiento?, siendo así que la persona Sorda es usuaria de LSC ¿está prevaleciendo ésta en su ejercicio académico, se le está dando prioridad o continua la hegemonía de la lengua mayoritaria, de ser así, que cambios se deben dar?.

Igualmente, en relación a los recursos y apoyos para el aprendizaje en razón a los hallazgos y en los que se evidencia dificultad en el acceso por parte de la educando Sorda ¿Qué ajustes y adaptaciones contempla la Comunicación Aumentativa CA, para el caso, y cómo es posible concretarlos en este ámbito?, ¿se está reconociendo la importancia que tiene la comunicación en estos procesos de formación por parte de los participantes y su incidencia en los procesos de formación profesional? ¿Se reconoce que desde la CA se pueden procurar ambientes accesibles donde se den procesos comunicativos efectivos que aporten en el desarrollo y apropiación del conocimiento por parte de todos los actores en una construcción mutua y dialógica?, pueden haber otros interrogantes en relación al tema que se aborda, no obstante, es necesario continuar con el proceso como sigue:

Continuando con el análisis, en relación a los mismos estamentos, el escenario estudiado es un contexto eminentemente educativo por lo cual se debe examinar desde las ciencias pedagógicas, pues como lo refiere (Cisterna Cabrera, 2005) estas:

Estudian el hecho pedagógico en sí mismo conformado por tres grandes campos de teoría y praxis: el campo del currículo desde donde se produce la selección de la cultura, que a su vez conforma lo que denominamos “el conocimiento educativo”; el campo de la didáctica, desde donde se concreta el proceso de organización y realización del acto de enseñanza de los contenidos seleccionados, y el campo de la evaluación, que legitima y valida los aprendizajes de quienes son los protagonistas esenciales del hecho educativo, vale decir, los estudiantes.

Es decir que es perentorio revisar el currículo para desde este proponer los ajustes y adaptaciones necesarios en relación a la educación superior inclusiva en el marco de una educación para todos y que considera la diferencia, para el caso, su pertenencia a una

comunidad minoritaria, su historia, su lengua y su cultura como persona Sorda y que también debe ser tomada en cuenta en ese conocimiento educativo; entendiendo que es en esta comunidad Sorda en la cual ha de realizar su ejercicio profesional, la estudiante objeto, una vez concluya su formación profesional.

En este orden de ideas, se han de identificar valores culturales y lo relacionado con esta comunidad minoritaria, lo cual debe ser aunado en ese conocimiento educativo a impartir en este pregrado, lo que será de beneficio para todo el grupo de acuerdo con los avances en los procesos de educación inclusiva vivenciados en este momento en todos los niveles académicos en la propuesta de escuelas diversas que se viene dando desde el MEN, y aquí cito: “La aspiración de construir una educación más inclusiva, con voluntad y capacidad para recoger y ofrecer una respuesta educativa de calidad a todos los niños, niñas y jóvenes, exige transformaciones a nivel de la cultura, las políticas y las prácticas, y promover iniciativas que busquen una mayor equidad para sectores que han estado marginados” (Duk H & Loren G.), a lo cual se debe apuntar desde todas las instituciones de educación superior. Se continúa con el tema a renglón seguido.

En relación al currículo, el tema se complejiza cuando, parafraseando a Arroyo, (citado por Mata, 1999), los objetivos y contenidos del currículum se refieren al dominio de habilidades básicas, como también de conocimientos a los que se atribuye mayor valía sociocultural y que puede ser que para algún grupo de alumnos no sea relevante ni aporte a su desarrollo comunicativo, como ocurre con el dominio del lenguaje verbal oral, que es el dominante y que se incluye, por lo general, en todos los currículos como medio para el

desarrollo de la comunicación, obviando la existencia de otros lenguajes que sirven igualmente en la comunicación como lo es el lenguaje de signos. Asimismo hay otros elementos, como ya se mencionó, el campo del saber que se relaciona con las didácticas, y que se incluye en el siguiente párrafo.

Las didácticas se constituyen en ese acto pedagógico en el cual se concreta la enseñanza de los contenidos en un contexto académico, por lo cual, a partir del análisis de resultados invita a un replanteamiento de las mismas y en concordancia con la apertura y flexibilidad curricular a que se hizo alusión en el apartado anterior, se deben considerar los diferentes componentes de estas al interior del contexto referido de acuerdo con todos sus componentes y en cumplimiento de lo que se quiere alcanzar por parte de la institución, la docente y las alumnas, en estos procesos de enseñanza aprendizaje y que se suceden en una diversidad de encuentros comunicativos, los cuales, según lo observado, se perciben débiles e incipientes y que en los momentos en que, de alguna forma, en determinado instante, se hicieron fuertes y redundaron en resultados positivos dignos de replicar; la comunicación en este campo de lo didáctico es piedra angular, como lo refieren Warren y Yoder, (citados por Mata, 1999) al citar que “la intervención didáctica debe centrarse en el desarrollo de la comunicación y en la interacción social como catalizadores del desarrollo cognitivo”.

Conforme a lo dicho, el mismo autor llama a considerar las implicaciones que esto conlleva al concretar las actividades didácticas entre las cuales refiere un profundo conocimiento del potencial de los sujetos en todas sus dimensiones, centrarse en los procesos comunicativos de acuerdo con el desarrollo del lenguaje, así como de la mediación social en el

desarrollo cognitivo y lingüístico, y en el análisis del currículum en todos sus elementos para la estructuración y transformación acorde a las nuevas posibilidades de comunicación descubiertas. (Mata, 1999). Siendo el siguiente campo de análisis la evaluación, y que se dilucida a renglón seguido.

En lo tocante a la evaluación, de acuerdo con lo encontrado, se evidencian aspectos positivos en tanto se realiza en actividades prácticas a partir de las cuales se infiere y observan los aprendizajes alcanzados y los logros cumplidos, no obstante, prevalece la hegemonía de la lengua mayoritaria y su representación escrita. De otra parte, y en relación al caso conforme a la forma de evaluación reportada ¿si evalúa realmente el proceso llevado por los educandos?, ¿es una evaluación incluyente, está pensada y propuesta de manera tal que sea accesible para todos en igual de condiciones y de acuerdo con equiparación de oportunidades?, de acuerdo con el caso referido ¿estas propuestas de evaluación aportan a la construcción de conocimiento, invitan a la reflexión, promueven el aprendizaje autónomo?, ¿es claro para los educandos el propósito de las evaluaciones, cómo se concibe está desde el currículum de la institución?, ¿qué concepción de aprendizaje y construcción de conocimientos se promueve con la forma de evaluar referida?; los procesos de evaluación deben ser concebidos y articulados con los métodos de enseñanza aprendizaje y recurrir a múltiples formas de realización, de acuerdo con los cambios en los ejercicios académicos, en lo relacionado con la enseñanza aprendizaje, que se vienen sucediendo y con relación a la educación inclusiva en el marco de escuelas diversas.

8. PROPUESTA PEDAGÓGICA

En el marco de lo expuesto y de acuerdo con el escenario académico en el cual la estudiante estudio de caso enfrenta barreras comunicativas en el área de núcleo de desarrollos conforme a las dinámicas de clase, y en las cuales los intercambios comunicativos no parecen ser efectivos, surge la presente propuesta pedagógica, a partir de la cual se deben procurar las adaptaciones y ajustes necesarios a fin de adecuar el entorno educativo del cual forma parte la discente Sorda, lo cual tiene una estrecha relación con la Comunicación Aumentativa conforme a su papel en todos los procesos interactivos del ser humano, velando porque todas las personas tengan un medio de comunicación que les permita la mayor participación posible, y que su comunicación sea tomada en cuenta por los demás participantes en el contexto referenciado.

Es decir, que se den interacciones comunicativas en toda la variedad de modalidades que se ameriten y que sean efectivas; desde las cuales se materialicen los objetivos y metas planteados para la asignatura en mención, sin dejar de lado el desarrollo integral de la estudiante, al respecto (Mata, 1999) cita: “...sin olvidar la conexión entre los procesos comunicativos y la captación de valores que son, en última instancia, los que posibilitan el desarrollo personal y social de los sujetos y los grupos, la adaptación a la sociedad cambiante y multicultural y, en definitiva, la transformación de la sociedad y sus individuos”.

En este orden de ideas, vale decir que la propuesta pedagógica se enfocará desde las capacidades de la estudiante y en cohesión con un modelo holístico didáctico, según dice el mismo autor: “...que podría denominarse holístico (Poplin, 1988), integral (Ellis, 1993),

ecológico (Bartoli y Botel) o global (Arroyo, 2001)” (Mata, 1999). En esencia estos modelos consideran los diferentes componentes de la realidad como un todo complejo en el que a su vez se pueden analizar sus partes sin olvidar las relaciones que entre estas se sucedan. Conforme a la realidad en el escenario académico de la estudiante Sorda, la propuesta pedagógica se suscribe desde un enfoque holístico el cual distingue dos dimensiones, la primera en relación a la integración o interconexión en la red de relaciones entre los elementos del proceso, el contexto inmediato y los contextos envolventes. La otra dimensión corresponde a la integración en el interior de cada elemento en el proceso didáctico, como lo indica (Mata, 1999) “Se hablaría entonces de la ecología del alumno o de la ecología del currículo. Por eso lo ecológico supone algo más que la referencia a lo contextual, como sucede en el enfoque sociológico”

Es decir que en el escenario académico de la estudiante Sorda, al considerar el proceso de educación inclusiva en el nivel superior, desde el enfoque holístico se entiende que el todo necesita de cada una de sus partes y estas del todo en una relación abierta y unificadora donde se concibe el conocimiento, la persona y su entorno como un todo. Asimismo, y de acuerdo con el principio de igualdad en cuanto a que los fines propuestos son equívocos para todos los estudiantes, en el caso de que haya dificultad en el alcance de estos, como sucede con la estudiante objeto de estudio, se deben hacer adaptaciones curriculares concebidas en un proceso colaborativo con la activa participación de las partes; la familia, los profesores y los demás estudiantes, al respecto se menciona que: “Cada contexto se configura como un ecosistema singular, en el que interactúan continuamente, para conformar un ambiente que favorezca el aprendizaje de todos, el ambiente físico del aula, el lenguaje de la enseñanza, los

alumnos y sus habilidades y los profesores y sus habilidades” (Mata, 1999); se incluye el todo: el currículo, el profesor, el contexto escolar y social y, por supuesto, la misma estudiante.

A partir de lo expuesto, y de acuerdo con el postulado de (Mata, 1999) “Nosotros entendemos que la capacidad básica de aprendizaje es común a todos los seres humanos, sean cuales fueren sus condiciones y circunstancias”, por lo tanto, desde el currículo, y en el marco de una educación de calidad, se deben reconocer las capacidades de la discente en todas sus dimensiones, así mismo, la pertenencia de ella a una comunidad con una lengua y cultura propias, a considerar en los procesos pedagógicos y didácticos en los cuales prime el uso de la lengua de señas en los ejercicios académicos, se oriente hacia el desarrollo de habilidades humanas generales que definan el desarrollo humano integral de la estudiante en un aprendizaje auténtico.

De igual modo, y dando continuidad a lo antedicho, se deben incluir los apoyos y recursos necesarios para el caso, como son el mediador comunicativo, intérprete de lengua de señas idóneo para el proceso en el nivel de educación superior, tutorías y propuestas de fortalecimiento de la lengua de señas con relación a los contenidos académicos en la carrera de pedagogía infantil y en castellano escrito, a fin de que la estudiante, conforme a los principios de la CA se comunique e incida en su entorno con autonomía e independencia desde su singularidad con el pleno uso de su modo de comunicación, diferente a la lengua hablada, y con equiparación de oportunidades con sus pares ante el reconocimiento y validación de su lengua propia, y de los recursos y apoyos reseñados.

En relación con la docente de la asignatura, quien viene a ser la mediadora entre el currículo y los educandos, lo cual se concreta en la práctica pedagógica, y quien debe reconocer a la estudiante desde sus capacidades, a fin de promover intercambios comunicativos efectivos en las dinámicas de clase en los que la estudiante alcance los objetivos de aprendizaje propuestos conforme al desarrollo de la asignatura con estrategias de aprendizaje y asesoramiento colaborativo en un clima de afecto, tolerancia y seguridad para el desarrollo de habilidades humanas y profesionales de los estudiantes.

Continuando con este aspecto, de igual modo, es conveniente que la docente revise y replantee los materiales de apoyo utilizados para la comprensión de las temáticas y los enviados a través del aula virtual, de tal modo que sean accesibles para todos los participantes sin que quede excluida la educando Sorda, lo cual se articula con la Comunicación Aumentativa en la medida en que la estudiante encontrará un entorno sin barreras, que le permitirá interacciones efectivas con sus pares y con la docente, y mayor número de participaciones en el desarrollo de las sesiones académicas que se desarrollan a partir de dicha información.

Siguiendo la misma línea, en cuanto a la estudiante Sorda, ha de continuar con el deber y esfuerzo mostrado para el alcance de los objetivos propuestos en el desarrollo de las temáticas, fortalecer el compromiso de aprendizaje consigo misma y en el grupo, igualmente, procurar aumentar las interacciones comunicativas con la docente y sus pares mediante el positivo aprovechamiento del servicio de interpretación, asumir compromiso en la ejecución de las tutorías y propuesta de fortalecimiento del castellano escrito con relación a las diferentes asignaturas del programa de pregrado en Pedagogía Infantil.

8.1 Adaptaciones en cuanto al aula, ayudas y recursos utilizados en las dinámicas de clase en el área de núcleo de desarrollos.

De acuerdo con lo referido en cuanto a la propuesta pedagógica y a partir de la realidad vivida durante en el II semestre de 2014 y en lo que lleva transcurrido en este I semestre de 2015, en la ejecución de las dinámicas académicas del área núcleo de desarrollos, se propone la consideración de hacer cambios en cuanto a la disposición tradicional del salón de clase de forma que se posibilite la realización de las sesiones en un cara a cara lo cual facilitará la visualización de todos los participantes en la misma.

Continuando con lo dicho, igualmente se sugiere que la docente procure estar siempre visible para la persona Sorda, es decir, ubicarse cerca al intérprete a fin de que quede en el campo visual de la estudiante Sorda para que pueda leer las expresiones del docente a la par con la interpretación realizada por el mediador, pues es a través de este que pasa la información en los dos sentidos, es decir, es el canal de acceso a la información a través del cual la estudiante se comunica en este escenario, lo cual se reconoce desde la CAA en cuanto a que actualmente son muchas las personas que se benefician de modos especiales de comunicación en sus casas, contextos académicos y comunidades (Warrick, 2002).

Con relación a las participaciones durante el desarrollo de las clases es significativo considerar que el intérprete está desarrollando el traspaso de una lengua auditivo oral a una lengua visogestual cinética, de acuerdo con la complejidad intelectual que esto conlleva, y que a la vez se está mediando en dos culturas, a fin de hacer una interpretación fiel, clara y natural,

conforme a significados y a sentido, por lo tanto se debe ir un poco atrás de la emisión del discurso a fin de hacer las identificaciones correspondientes, asimismo, este proceso se realiza de forma simultánea, por lo cual es importante el manejo de turnos de intervención y dar el tiempo necesario para la comprensión y expresión en las participaciones de los diferentes actores y de la estudiante Sorda; adecuaciones importantes en la Comunicación Aumentativa conforme se están sucediendo interacciones diferentes a las convencionales entre actores hispanohablantes, y que se desarrollan con el uso de otras formas y recursos comunicativos que se deben reconocer y validar en este contexto de formación académica.

En el mismo orden de ideas, es vital que la docente procure la intervención de la estudiante Sorda en procesos de diálogo a través del intérprete, pero siempre dirigiéndose directamente a la estudiante a quien puede leer en el plano de lo no verbal en relación con la interpretación al castellano desde el mediador comunicativo; comprendiendo que la persona sorda debe establecer contacto visual con el intérprete puesto que la información le fluye a través de éste en una doble vía, lo cual se considera desde la CAA en relación con el reconocimiento de formas de comunicación desde la singularidad de la estudiante, como lo citan (Abril, Delgado , & Vigara, 2010) “Es importante mantener actitudes de escucha activas y no hacer otras actividades mientras estemos conversando con una persona que usa sistemas alternativos o aumentativos de comunicación. Hay que colocarse, en la medida de lo posible, en su misma altura física o en el campo de visión que resulte más adecuado para la persona”.

Lo anterior también se sustenta en el concepto más amplio que se tiene de la Comunicación Aumentativa, citado por Torres, S (2001, 25), “...incluye todas aquellas

opciones, sistemas o estrategias que se pueden utilizar para facilitar la comunicación a toda persona que tiene dificultades graves para el habla”, igualmente en lo referido por (Abril, Delgado , & Vigara, 2010) “Ambos sistemas aumentativos y alternativos, permiten que personas con dificultades de comunicación puedan relacionarse e interactuar con los demás, manifestando sus opiniones, sentimientos y la toma de decisiones personales para afrontar y controlar su propia vida. En definitiva, poder participar en la sociedad en igualdad de derechos y oportunidades”. Por lo tanto, es perentorio promover el conocimiento del rol de este mediador comunicativo con relación a la estudiante Sorda, como también, el adecuado uso del servicio de interpretación en el escenario académico de educación superior, como una estrategia que le permita a la educando Sorda intercambios comunicativos efectivos.

Siguiendo en la misma línea, en cuanto a los videos proyectados en el desarrollo de las sesiones de clase es trascendental considerar facilitarlos con antelación al intérprete, a fin de preparar la interpretación correspondiente la cual incluye, entre otros, identificar vocabulario técnico que posiblemente no tenga una seña establecida a fin de acordar con la educando la estrategia a seguir, también permite contextualizarla ya que por lo general los videos dan cuenta de la cultura oyente. De igual manera, se debe prever que tenga audio en castellano y, de ser posible, subtítulos en este mismo código, lo cual se constituye en una herramienta de relación a usar por la estudiante Sorda, en cuanto a la LSC y su correspondiente en la lengua mayoritaria, siendo válido considerar la ubicación del intérprete cerca de la pantalla de proyección de manera que estos medios queden en el campo visual de la estudiante Sorda conforme al ejercicio que debe hacer en este proceso y que la Comunicación Aumentativa

considera a partir de la particularidad del canal de entrada de la información, el visual, a partir del cual se debe promover la participación de la educando y potenciar su aprendizaje.

Dando continuidad al tema, en relación con las ayudas audiovisuales, conforme al contenido, duración y rapidez del discurso de estas, se sugiere hacer pausas participativas en las cuales se vaya construyendo el tópico a desarrollar, a fin de hacer una construcción conjunta del conocimiento y facilitar la comprensión de los participantes. Igualmente, y de acuerdo con la experiencia ya vivenciada es importante evitar posturas monistas en cuanto a la visualización de las personas Sordas, y considerar la evolución del concepto de discapacidad y de las propuestas educativas para esta población, lo cual permite realizar planteamientos desde diferentes enfoques y de acuerdo con la realidad de Bogotá y de Colombia; a la vez concede un escenario ideal para realizar diálogos académicos y de construcción de conocimiento alrededor de la diversidad y de la educación inclusiva en todos los niveles, siendo pertinente citar a (Abril, Delgado , & Vigara, 2010) quienes afirman que: “No des por supuesto que una persona que usa un sistema aumentativo o alternativo de comunicación, tiene también una discapacidad intelectual (...). Procura darle tiempo para que pueda expresarse con su sistema de comunicación en cualquier situación y respetando su ritmo”.

De igual manera, se deben establecer relaciones con la cultura y comunidad sorda según sea pertinente en el desarrollo de las temáticas dado que hasta el momento, al sugerir actividades, generalmente se proponen desde y para personas oyentes, lo cual es contemplado desde la CAA en relación con los ambientes accesibles que posibiliten autonomía y equiparación en las oportunidades de participación e intercambios comunicativos a través de los

cuales se sucede el ejercicio académico de formación profesional, como lo relaciona (Díaz Carcelén, 2004) “El ser humano es un ser inacabado, que se va formando y enriqueciendo a través de las experiencias de su entorno circundante. Negar esta posibilidad tan evidente lleva por desgracia a restringir los estímulos del medio, fruto en ocasiones de nuestra ignorancia, fruto de no poder ver más allá de nuestros ojos”, igualmente, lo dicho por Torres, (citado por Navalón Vila, y otros, S.F.) “Si se consigue aumentar las posibilidades de autonomía de la persona no oral y proporcionar más fluidez a sus actos comunicativos, con la utilización de nuevas estrategias, se habrá dado un paso importantísimo en la mejora de su autoestima”, es decir que las posibilidades son amplias y no se ha de prescindir de su uso, por el contrario se debe echar mano al aprovechamiento de todas ellas en estos procesos de formación profesional en educación superior inclusiva.

Continuando con los recursos de apoyo, en relación con el aula virtual a través de la cual se envía un número significativo de documentos escritos como complemento al contenido de las temáticas, aparte de los textos dejados en fotocopidora correspondientes a los libros de texto a partir de los cuales se abordan las temáticas, y a la solicitud de la construcción de artículos o reseñas descriptivas que incluyan estos documentos y lo visto en clase, e igualmente, considerando la experiencia de la estudiante Sorda en cuanto al acceso a este medio virtual, del cual manifiesta dificultad en cuanto al manejo del mismo; la propuesta apunta a establecer un ambiente de trabajo colaborativo que involucre a todos los actores y, de ser posible, a estudiantes de la facultad de comunicación, en la cual están vinculados estudiantes sordos, uno de los cuales está homologando la tecnología que adelanto en la Fundación Universitaria INPAHU, cuya misión, bajo la dirección de un profesional del

programa, será de revisar la página e identificar las posibles barreras de acceso con relación a las personas Sordas y proponer los ajustes que la hagan accesible para todos. En caso de que estos estudiantes no puedan involucrarse se sugiere vincular a los estudiantes Sordos ya graduados en la técnica de comunicación gráfica.

En este orden de ideas, es perentorio mencionar que el intérprete debería tener acceso al aula virtual para poder leer los documentos y ver los videos que se incluyen allí, a fin de preparar el servicio de interpretación y estar contextualizado para el desarrollo de las temáticas lo cual incide positivamente en la participación de la estudiante en las dinámicas de clase. Cabe aclarar que no debe ser a través del ID (código de identificación) de ningún estudiante ni de la docente, no se debe tener acceso a calificaciones ni envíos de los estudiantes, solo a la información que se incluye para el desarrollo de las temáticas y que debe ser interpretadas.

De igual manera, en cuanto al aula virtual, en relación con el significativo número de documentos escritos y videos que son subidos a manera de apoyo para la comprensión de las temáticas, de los cuales debe haber un producto escrito, y que a partir de los mismos se abordan los temas en clase, y en razón a que son en castellano, segunda lengua de la estudiante Sorda, cuya competencia en esta segunda lengua en la modalidad escrita, dista mucho de la de una estudiante nativa, se debe establecer un trabajo cooperativo que le posibilite la participación con equidad, aprendizaje en grupo e individual; a la vez, se deben realizar otros ajustes como se menciona a renglón seguido.

Dentro de los ajustes referidos se debe replantear el producto escrito con relación a la educando Sorda conforme al objetivo de los mismos y donde se priorice su primera lengua, la LSC, y se den otras opciones en cuanto al producto a entregar acorde a la multiplicidad de aplicaciones y formas de representar lo aprendido, como mapas mentales o conceptuales y presentaciones en power point, entre otros, de acuerdo con las competencias de la estudiante Sorda, como se contempla desde la CAA y el modelo ecológico, como (Navalón Vila, y otros) refieren:

En consecuencia, nuestra intervención debe estar encaminada hacia una doble dirección, por un lado dirigida al niño en tanto que es sujeto protagonista o susceptible de realizar interacciones y, por otro lado, al entorno en el que previsiblemente van a tener lugar esas interacciones. El Objetivo parece medianamente claro, disminuir progresivamente las diferencias de partida, dotando al sujeto de estrategias e instrumentos válidos para interactuar con su entorno y que este, a su vez, maneje códigos en sintonía con el sujeto. Desde esta perspectiva la Comunicación Aumentativa puede favorecer de forma significativa esta doble pretensión.

Aunando a lo expuesto y en relación con a la educando Sorda y su rol como estudiante en el nivel profesional, el tema se retomará en el siguiente apartado.

8.2 La estudiante Sorda, contexto académico e inmediato.

Por su parte, con relación a la estudiante Sorda se debe iniciar con la potenciación de la LSC como su primera lengua, en cuanto al uso de esta en el ámbito académico en el nivel superior y en la construcción de conocimiento, y para la transición a la segunda lengua, el castellano escrito. Para ello se recomienda generar al interior de la institución universitaria espacios de encuentro con los demás educando Sordos vinculados en otros programas e invitar a otros

Sordos ya graduados para que en intercambios comunicativos reflexionen acerca del uso de su lengua para estos fines académicos, compartan experiencias alrededor de los mismos y socializar en cuanto a vocabulario técnico pertinente a los programas conforme al concepto, estrategias y hábitos de estudio útiles y necesarios en educación superior, entre otros, como lo expone Basil (citado por Navalón Vila, y otros), ella afirma que la intervención debe dirigirse tanto a la persona como al entorno, se debe apuntar a un doble objetivo, uno conseguir el máximo desarrollo de las capacidades de la persona que usa la comunicación aumentativa, y por otra parte, modificar el entorno físico, las prestaciones sociales y las actitudes desfavorables que limitan el crecimiento personal y la calidad de vida de esta persona.

De igual manera, en la realización de las sesiones de clase es necesario promover en ella el uso de su lengua para exponer, argumentar, cuestionar alrededor de los temas e integrarlos en lo relacionado con la realidad de la comunidad Sorda, se sus características sensoriales y su lengua; que las actividades de aplicación que deben realizar incluyendo los temas vistos, la estudiante Sorda los realice con estudiantes Sordos, o al interior de la comunidad Sorda y que conforme al aprendizaje cooperativo cuente con compañeras que realicen su práctica con esta población en trabajo en equipo, asunto que se retoma a continuación:

A partir de lo dicho, cabe citar la relevancia de promover el bilingüismo en los demás actores en cuanto a la competencia en lengua de señas por parte de los docentes y de las estudiantes, en un trabajo al interior de la institución que desde los primeros semestres imparta la enseñanza de la lengua de señas en los diferentes programas como una forma de reconocimiento a la diferencia e identificación con la diversidad cultural en el marco de la

educación superior inclusiva, lo cual se circunscribe en los intercambios comunicativos inherentes al escenario a que se alude y en el cual “Además se tiene en cuenta la pragmática del lenguaje, partiendo de presupuestos ecológicos. L. Burkhart nos da cuatro secretos para el éxito: -Cuidar la motivación (adaptar materiales). -Participación activa (ofrecer opciones). - Utilizar múltiples modalidades comunicativas: gráfica, gestual, auditiva. -Contextos naturales” (Navalón Vila, y otros S.F.), es decir que dentro de esas opciones esté la competencia en LSC por parte de los demás actores en el contexto que nos ocupa.

Concomitante con el fortalecimiento, en la estudiante, de la primera lengua, la LSC, y a partir de esta, se debe hacer la transición a la segunda lengua, el castellano escrito, en un proceso de aprovechamiento de posibilidades conforme al uso del castellano escrito en el desarrollo de la carrera de pregrado aunado con el método de enseñanza del castellano escrito como segunda lengua para educandos Sordos propuesto, en medio virtual, por el proyecto Manos y Pensamiento de la Universidad Pedagógica Nacional.

En cuanto a lo relacionado con la primera parte de la propuesta, esta se realizaría desde el enfoque comunicativo, el cual se centra más en la competencia comunicativa entendida según Hymes, (1966) así: “La competencia comunicativa describe el conocimiento y la habilidad de los individuos para el uso adecuado de la lengua en los acontecimientos comunicativos.”, lo cual implica usarla para aprender, siendo fundamental que se presenten los elementos de la segunda lengua en un contexto y para llevar a cabo tareas significativas lo cual mejora el aprendizaje.

Desde lo antedicho, los documentos trabajados en la cátedra núcleo de desarrollos, se leerán para la estudiante en lengua de señas a fin de que ella haga la correspondiente relación en el texto escrito, a partir de este la estudiante deberá dar cuenta de la comprensión del tema y realizar una síntesis del mismo en su propia lengua, a la par, construir un glosario de vocabulario técnico según el tema e identificará los términos que no tienen seña para a partir del concepto establecer la estrategia a seguir o consultar con la comunidad Sorda acerca de la existencia de la seña correspondiente y que ha surgido en otro escenario académico. También generará su propia forma de toma de apuntes o elaboración del resumen una vez se haya leído el texto, de forma escrita, sea con dibujos, viñetas, mapa conceptual u otro medio propuesto por la misma estudiante.

Para el aprendizaje desde la propuesta virtual del proyecto manos y pensamiento lo puede realice en un trabajo autónomo, o en la medida en que sea posible, con el acompañamiento de uno de los licenciados sordos graduados de la Universidad Pedagógica Nacional y que ya realizaron la cualificación en el castellano escrito como segunda lengua, igualmente, que en el proceso se incluyan, de acuerdo con la realidad de la estudiante, los documentos escritos del área núcleo de desarrollos y a partir de los cuales se abordan y desarrollan prácticamente todos los temas, lo cual se repite en otras asignaturas de corte teórico, por lo cual también es válido incluir dichos documentos académicos y de formación profesional que aportan en la autonomía de la estudiante, elemento clave para la CAA, y que se relaciona con la afirmación de Koppenhaver y otros (citado por Imbernón López & Gómez, S.F.) “Las actividades que favorecen la emergencia de la alfabetización favorecen el desarrollo del

lenguaje y la comunicación. Se podría decir que el desarrollo de las habilidades lingüísticas y comunicativas (...), facilita la participación en actividades letradas, contribuyendo así a la adquisición de la alfabetización”.

Para el cierre de este apartado, con relación al contexto familiar de la estudiante Sorda, se plantea que desde la institución universitaria se procure involucrar a la familia activamente en el proceso académico de la estudiante de acuerdo con su corresponsabilidad en el proceso, que se les inste a procurar el aprendizaje de la lengua de señas a fin de involucrar a la estudiante en todos los contextos comunicativos que surjan al interior del núcleo familiar, asimismo, a participar activamente en la ejecución de ejercicios académicos como es la visualización de películas relacionadas con los temas del programa de pregrado de pedagogía infantil, a fin de aportar a la comprensión de los mismos puesto que por lo general son en audio en castellano o con subtítulos y muy seguramente contienen vocabulario desconocido para la estudiante, igualmente acompañar a la estudiante en todo aquello que les sea posible conforme a las exigencias del proceso de formación profesional, al respecto (Gómez Villa & Rebollo Martínez) afirman que:

La Comunicación Aumentativa debe estar presente en la práctica educativa, en las diferentes situaciones y actividades que se desarrollan en el aula, en los materiales a usar..., como un medio imprescindible para facilitar la participación real de los usuarios; por ello, trabajar con un sistema de comunicación distinto o complementario del oral en el centro escolar no debe ser solo un contenido “específico” de aprendizaje, o tratarse de una contingencia aceptada en el aula... sino que su uso debe generalizarse a todos los contextos educativos y a todas las personas, que de alguna forma, intervienen en el proceso educativo, entre los que evidentemente debemos incluir la familia y trabajar estrechamente en la misma línea.

8.3 Adaptaciones curriculares y trabajo interdisciplinar

De acuerdo con lo expuesto, con relación a las adaptaciones curriculares, este debe considerar al estudiante y al contexto puesto que hay reciprocidad entre ellos; es decir que cuentan los sujetos, docentes y estudiantes, los objetivos y contenidos del currículo hacia los cuales se dirige el proceso de enseñanza, los recursos y materiales que favorezcan el alcance de esas metas, el ambiente espacio temporal y cultural en el cual se ejecuta dicho currículo y la metodología y evaluación diseñada por el docente a fin de favorecer el aprendizaje de los alumnos.

Es decir que desde el currículo se debe ver al individuo conforme a sus capacidades a fin de procurar su desarrollo integral, acorde a sus habilidades cognitivas, lingüísticas y sociales, las cuales se suceden en las interacciones comunicativas, como lo argumenta (Salvador Mata & Arroyo González) “Por tanto, procesos cognitivos, lingüísticos y sociales mantienen relaciones circulares y todas ellas se engloban en el concepto de comunicación”, por consiguiente, con relación a la estudiante Sorda debe primar el uso de su lengua e inclusión de su cultura, en los procesos de enseñanza aprendizaje y en los procesos de evaluación propuestos, asimismo, procurar los medios y recursos para que esta logre encuentros comunicativos efectivos en los procesos académicos del programa que adelanta actualmente.

Igualmente, en cuanto a los contenidos y objetivos del currículo, se deben mantener pero con la posibilidad de adaptación conforme al proceso de la estudiante e incluyendo nuevas estrategias de aprendizaje, así como de replanteamiento en el uso de recursos y materiales de

apoyo en el desarrollo de las temáticas, como también, que sean accesibles y de fácil manejo, por lo tanto la propuesta es escuchar a los mismos estudiantes Sordos con relación al tema, asimismo, tener presente que es un proceso en construcción que implica una activa labor colectiva en la cual se analiza, experimenta, evalúa y se replantea constantemente pues el fin no es llegar a productos estándar que hegemonizan.

En suma, es el currículo el que articula todos los procesos y en el que confluyen los diferentes contextos y ambientes, en el que se define al estudiante y lo que se quiere de este, a partir del cual se pueden dar las adaptaciones y ajustes pertinentes conforme a la educación inclusiva en el nivel superior y desde el cual se deben promover procesos comunicativos efectivos que resulten en ambientes que favorezcan el aprendizaje de todos y eviten la marginación, por tanto desde este se deben asumir las propuestas expuestas en relación con la educando Sorda. Al respecto (Warrick, 2002, pág. 55) afirma que “Necesitamos trabajar juntos para entender las capacidades y necesidades de aquellos que no pueden hablar. Con un currículo flexible y la capacidad de aceptar el hecho de que los objetivos se pueden llevar a cabo de muy diferentes maneras, los estudiantes con necesidades especiales pueden tomar parte en programas educativos bien diseñados”.

De acuerdo con lo expuesto en este apartado, conforme a la pedagogía de la CAA, que debe ser abierta, donde se tenga la posibilidad de procesar, almacenar y aprender. También bidireccional en cuanto al estudiante con diferentes capacidades y en el cual se reconocen debilidades posibles de fortalecer se articula con el caso de la estudiante objeto de estudio de acuerdo con su proceso de formación profesional. Desde esta perspectiva se deben proponer

enfoques comunicativos flexibles, de acuerdo con las características y necesidades de cada persona, centrándose en las aptitudes del usuario y utilizando todas las formas de comunicación posibles, considerando a su vez la pragmática del lenguaje en concordancia con los supuestos ecológicos de L. Burkhart, en cuanto a la adaptación de materiales, diversas opciones de participación y el uso de múltiples modalidades comunicativas gestuales, gráficas y visuales, en contextos naturales, (Navalón Vila, y otros)

Asimismo, desde los principios de la CAA referidos en su apartado, hay un orden ambiental y contextual en los cuales se genere autonomía, considerando a la persona, para el caso de la estudiante Sorda, se debe observar cómo aprende y cómo se comunica, las implicaciones que conlleva su participación en el escenario académico, y en cuanto a su rol de estudiante en el contexto actual, facilitar el aprendizaje cooperativo en el cual genere aprendizaje individual y en grupo en interacciones efectivas en armonía con lo que es la comunicación aumentativa, como lo refiere (Navalón Vila, y otros) “Realmente cuando hablamos de Comunicación Aumentativa no hablamos tanto de un lenguaje o sistema específico de comunicación, sino más bien de una filosofía educativa. (...) donde la importancia reside en el hecho de considerar la comunicación como un proceso de interacción social con independencia del instrumento utilizado para actualizar la misma”.

Cerrando con el tema, conforme a lo antedicho, y en relación con un enfoque basado en el concepto habilitatorio, desde la CAA, la intervención se debe dirigir tanto a la persona como al entorno, lo cual concuerda con las dimensiones del modelo pedagógico holístico. Como lo refiere Basil (citada por Navalón Vila, y otros) “La habilitación persigue un doble objetivo, por

una parte entraña un esfuerzo orientado a conseguir el máximo desarrollo de las capacidades y habilidades de las personas (...); por otra, se orienta a modificar el espacio físico, las prestaciones sociales y las actitudes desfavorables que limitan el crecimiento personal y la calidad de vida de estas personas”, es decir que, la propuesta pedagógica se contiene en los supuestos de la CAA en favor de la estudiante estudio de caso, a fin de lograr un contexto articulado en las dinámicas académicas e interacciones comunicativas efectivas en los actos pedagógicos en los cuales realiza su formación profesional en la facultad de educación programa de Pedagogía Infantil, con relación a lo cual se proponen a continuación algunas pautas factibles de considerar en la articulación del escenario referido en las sesiones de clase.

8.4 Pautas para el diseño de un entorno accesible

Reafirmando lo dicho, en cuanto a la intervención en el ambiente, se ha elaborado un documento denominado: “Pautas para el diseño de un entorno accesible en relación a la estudiante Sorda en el pregrado de Pedagogía Infantil”, con destino a los docentes a cargo, a fin de contextualizarlos en cuanto a la discente Sorda y el importante papel que juegan ellos en el proceso, así como también, las ventajas que conlleva la consideración de estas pautas en el ejercicio académico para todos sus actores, incluida la estudiante Sorda; dicho documento se incluye en los anexos; la propuesta se plantea de acuerdo con los principios de la CAA en consideración a la particularidad de la estudiante Sorda conforme a su lengua y cultura, asimismo al canal de entrada de la información, el visual, igualmente, en cuanto al mediador comunicativo, el/la intérprete de LSC en relación con el servicio de interpretación en este ámbito pedagógico. De igual manera esta información se condensa en una cartilla ilustrada a fin de socializarla con los docentes del pregrado en Pedagogía Infantil de este estudio de caso.

9. HALLAZGOS

Con la ejecución del presente estudio en el contexto académico de la estudiante Sorda, en relación con los intercambios comunicativos con sus pares y docente, se encontró un ambiente con reducidas interacciones entre ésta y los demás participantes en dicho escenario, incluida la docente; interacciones que se sucedieron casi exclusivamente en correspondencia al desarrollo de las temáticas en las dinámicas de clase y en reciprocidad con el grupo. Asimismo, se evidenció el desconocimiento por parte de este en cuanto al servicio de interpretación y al rol del mediador comunicativo en este ámbito pedagógico y de formación profesional, a través del cual es posible interactuar con la discente Sorda y potenciar la participación de la misma en el contexto referido, lo cual se sucedió en contadas ocasiones y con resultados positivos.

En este orden de ideas, igualmente, se identificaron dificultades en el acceso a la información, como también, en cuanto a los recursos y apoyos usados en el desarrollo de las temáticas de clase y materiales de apoyo al aprendizaje compartidos mediante el aula virtual, así como, al conocimiento implícito que se espera tengan las estudiantes de determinados contextos y temas que hacen parte de la cultura oyente, lo cual incide en la participación de la estudiante Sorda, para quien, la institución, no ha asignado recursos ni apoyos que le posibiliten una participación análoga con sus compañeras, conforme al principio de igualdad de la educación inclusiva.

De otra parte, en cuanto al modelo pedagógico prevalente en las dinámicas de clase se percibe un patrón de corte tradicional en el cual prevalece y se privilegia el uso de la lengua mayoritaria, el castellano. No se hizo evidente el reconocimiento y validación de la lengua propia ni de los valores culturales de la discente Sorda. Asimismo, aún cuando es un escenario bilingüe bicultural, parece ser que esto aplica en un solo sentido, para la educando Sorda; no se encontró que ninguna de sus compañeras ni la docente tuvieran algún nivel de competencia en LSC ni en el conocimiento de la población Sorda; por el contrario, se hizo manifiesto que prevalece la concepción acerca de la persona Sorda desde un enfoque clínico rehabilitador.

En consideración a lo hasta aquí expuesto, se infiere la existencia de un currículo que, muy seguramente, fue pensado para otros contextos y actores en el que no se percibe apertura y flexibilidad y a partir del cual se susciten cambios, adaptaciones y ajustes en propuestas académicas para la diversidad en el marco de la Educación Inclusiva de formación profesional, y que, al parecer, desde sus políticas institucionales no se prevé la posibilidad de contar con recursos que se lleguen a requerir para la estudiante Sorda a fin de que haya equiparación en cuanto a la participación en igualdad de condiciones que sus compañeras.

Complementando a lo antedicho, conforme a los principios de la Comunicación Aumentativa, CA, en cuanto al diseño de entornos accesibles que potencien la comunicación entre sus actores y fortalezcan los procesos pedagógicos, se planteó una propuesta pedagógica y comunicativa sustentada en un modelo holístico didáctico en el cual se incluyen los diferentes contextos que subyacen al proceso; pues mira la realidad como un todo complejo e incluye el análisis de cada una de sus partes por separado y en interacción con los otros, (Mata, 1999).

En este orden de ideas, la propuesta pedagógica planteada desde la CA, procura también incluir el contexto inmediato de la educando, dado que en éste se encontró incipiente uso de la LSC, e igualmente, carencia en cuanto a las interacciones comunicativas con su familiar Sordo, como también, desarraigo en cuanto a su papel en el proceso de formación profesional, con proyección de desempeño laboral con sus congéneres, por parte de la joven Sorda; por lo cual, se debe procurar la articulación de la familia y compromiso por parte de la misma de acuerdo con su corresponsabilidad en el proceso que ocupa este estudio.

Siguiendo la misma línea, y retomando, una vez más, los principios de la CA en cuanto a contar con ambientes de participación efectiva para todos y todas, se planteó que la adecuación del ambiente se procure desde las políticas institucionales a las cuales va anclado el currículo, siendo este el que subyace a los planes de estudio y las didácticas, junto con el uso de recursos y apoyos de aprendizaje propuestos por la docente de la asignatura, en el cual se reconozca otras formas de comunicación, como la lengua de señas, para el caso. Asimismo, que el uso de recursos y ayudas para el aprendizaje en las dinámicas de clase, sea abierto y considere las diferentes culturas y el canal de entrada de la información de esta población, el visual, lo cual lo hará naturalmente accesible para todas y todos. También deberá reconocer y asignar los apoyos a incluir en procura de una participación de la estudiante en igualdad de condiciones que las de sus compañeras, como son tutorías, cursos de nivelación y el mediador comunicativo, entre otros.

10. IMPACTO Y PROYECCIONES

Con la realización de este estudio es importante mencionar que en relación a investigaciones concernientes a la educación inclusiva de estudiantes Sordos en el nivel profesional, la temática se ha indagado desde diferentes perspectivas; en cierta forma, es vasto el trabajo investigativo en este campo, no obstante, no se encontraron investigaciones en relación a la línea referida; abordadas a partir de las interacciones comunicativas e implicaciones de estas en los procesos reseñados con la población Sorda, y que se suceden en el contexto académico pedagógico de formación profesional.

Igualmente, con relación a la investigación en dicho contexto, en consideración de los intercambios comunicativos que allí se suceden, desde la Comunicación Aumentativa, se observa un amplio campo a explorar conforme a los principios de la misma, considerando la evolución que viene teniendo esta disciplina, y conforme a la gama de propuestas que desde la CA se pueden establecer en cuanto a los ambientes en los que se desarrollan dichos procesos de educación inclusiva en todos los niveles de formación académica.

En cuanto a este estudio, se proyectó considerando a la población Sorda desde un enfoque socioantropológico que armoniza con la Comunicación Aumentativa, la cual sustenta la pedagogía; propuesta aquí a partir de un modelo holístico didáctico visto en sus dos dimensiones: “en” y “entre”; lo cual supone la consideración de las relaciones entre elementos del proceso didáctico, en el cual cada elemento se concibe como un sistema integrado; a partir

de lo expuesto se procuró ver a la estudiante en todas sus capacidades, en su singularidad en cuanto al uso de su lengua y cultura en los diferentes contextos, primordialmente el académico, visto conforme a los principios de la Comunicación Aumentativa, CA.

En este orden de ideas, cabe resaltar que el estudio elaborado a partir de la realidad actual de la estudiante Sorda, propone una mirada nueva en cuanto al abordaje en investigaciones que se propongan con la población Sorda, en los cuales se deberá procurar, como en este estudio, promover cambios de paradigmas en cuanto a las personas Sordas, visibilizar sus capacidades, reconocer y validar su particularidad en relación con el uso de su lengua, fortalecimiento de su identidad e inclusión de su cultura en las propuestas de formación en todos los niveles. igualmente pasar de la identificación y descripción de dificultades y barreras, de lo que no se está haciendo, entre otros, a propuestas de solución que generen cambios, así sean mínimos, pues se espera que estos produzcan otros y haya una evolución, para el caso, en relación con la educación inclusiva en la formación profesional de las personas Sordas.

Asimismo, vale decir que está abierta la invitación para ampliar el campo de investigación desde la CA en situaciones comunicativas en diferentes contextos en los cuales esta se pueda ver afectada, como ya se mencionó, no solo en relación a población con discapacidad, sino con las demás poblaciones y en situaciones en las cuales, desde la CA, es posible generar estrategias y soluciones que propenden por posibilitar comunicaciones efectivas de los sujetos en los distintos escenarios, siendo amplio el espectro en los procesos de educación inclusiva de poblaciones diversas, de las cuales forman parte las personas con discapacidad, en todos los niveles de educación que se están dando actualmente en el país en

cumplimiento de normativa y acuerdos vigentes que tocan a la población Sorda, con relación a la cual, se debe partir de su derecho a comunicarse en su lengua propia, la LSC, además, contar con un ambiente adecuado y totalmente accesible en su entorno académico de formación profesional, en razón a los principios de la CA.

Retomando lo antedicho, en correspondencia con el caso de la estudiante, se dieron algunos cambios en las dinámicas de clase, desde la discente Sorda, en relación a la puesta en práctica de los saberes, con el uso de su lengua propia; mediante un cuento en video y narrado por un joven Sordo, planteó ejercicios para estimular procesos sensoperceptuales en niños sordos de tres años, siendo una propuesta novedosa dado que en los semestres anteriores estas dinámicas las ejecutó con un grupo de trabajo compuesto por compañeras hispanohablantes y con niños oyentes, lo cual limitó su participación y desempeño.

No obstante, si se considera la Comunicación Aumentativa en todo su espectro en el contexto académico que nos ocupa, los cambios en los intercambios comunicativos y en los procesos pedagógicos serían notorios y positivos para todos los participantes y para la misma institución; se sucederían cambios de paradigmas en cuanto a la vinculación de la variedad de poblaciones a la educación en todos los niveles, llegando a comprender que no se incluye a estos otros, sino que todos conforman un escenario diverso, semejante a un abanico de posibilidades, de riqueza cultural y de valores, posibles de retomar e insertar en los procesos de formación académica a fin de construir una cultura natural inclusiva la cual se sucede y se difunde a través de multiplicidad de encuentros e interacciones con los otros y que trascienden la oralidad e involucran una amplia gama de formas de comunicación; siendo una de ellas la de

la población Sorda, la cual debe ser vista en toda su riqueza, y que le brinda a la comunidad usuaria de ella, todo lo necesario para el desarrollo de su lenguaje, construcción de identidad y de cultura, así como también, el acceso al conocimiento, entre otros importantes aspectos que conlleva el poseer e interactuar a través de la lengua propia, la del corazón.

Finalmente, hay que resaltar que la comunicación aumentativa, CA, en tanto que involucra esa facultad inherente al ser humano y que es la que lo visibiliza, la que marca su existencia, la que engloba todas sus dimensiones, debe ampliar su campo de acción en toda la variedad de contextos y etapas de la vida, por lo cual se deben promover estudios e investigaciones desde esta ya que tiene tanto para aportar a la calidad de vida de todas las personas.

11. REFERENCIAS

- Abril, D., Delgado, C., & Vígara, Á. (Mayo de 2010). *Comunicación Aumentativa y Alternativa*. Recuperado el 13 de Mayo de 2015, de www.cymel.es: www.cymel.es
- Arenas, F., & Sandoval, M. (2013). *Estrategias que contribuyen al desarrollo de programas y propuestas educativas contextualizadas a las realidades del país*. Bogotá, Colombia, Colombia.
- Bonilla Castro, E., & Rodríguez, P. (1997). *Más allá del dilema de los métodos. La investigación en ciencias sociales*. Bogotá: Norma.
- Bruner, J. (1994). *Realidad mental y mundos posibles*. Barcelona, España: Gedisa S.A.
- Cisterna Cabrera, F. (30 de Junio de 2005). Categorización y triangulación como procesos de validación del conocimiento en investigación cualitativa. Chillán, Chillán, Chile.
- Díaz Carcelén, M. L. (2004). *La voces del silencio una comunicación sin límites*. Murcia: Selegráfica S. L.
- Duk H, C., & Loren G., C. (s.f.). *Flexibilización del currículum para atender la diversidad*. Chile, Chile.
- Estrategias que contribuyen al desarrollo de programas y propuestas educativas contextualizadas a las realidades del país*. Bogotá, Colombia, (2003): Secretaria de Educación Distrital SED.
- FENASCOL. (s.f.). <http://www.fenascol.org.co>. Recuperado el 22 de 03 de 2015, de <http://www.fenascol.org.co/index.php/21-persona-sorda>: <http://www.fenascol.org.co>
- Fernández, M., Álvarez, Q., & Malvar, M. (2012). *Accesibilidad e inclusión en el espacio europeo de educación superior: el caso de la universidad de Santiago de Compostela*. España, España.
- Flórez Romero, R., Moreno Angarita, M., Bermúdez, G., & Cuervo, G. (15 de Noviembre de 2009). *Lineamientos de política para la atención educativa de poblaciones en situación de discapacidad en las instituciones de educación superior en Colombia*. Bogotá, Colombia, Colombia: Universidad Nacional de Colombia.
- García, A., & Fernández, A. (2005). *La inclusión para las personas con discapacidad: entre la igualdad y la diferencia*. Bogotá, Colombia, Colombia: Universidad Nacional de Colombia.

- García Gómez, L., & Arroyo González, M. J. (2014). La formación del profesorado en educación intercultural: un repaso sobre su formación inicial y permanente. *Revista nacional e internacional de educación inclusiva*, 127-142.
- Gómez Villa, M., & Rebollo Martínez, A. M. (s.f.). <http://es.slideshare.net/>. Recuperado el 12 de 05 de 2015, de <http://es.slideshare.net/terapeuticapedagogia/implementacin-de-un-programa-de-intervencion-para-alumnos-sxf-basado-en-comunicacin-aumentativa>
- Hernández Castilla, R., & Opazo Carvajal, H. (17 de Abril de 2009). <http://www.atlasti.com>. Recuperado el 14 de Mayo de 2015, de <http://www.atlasti.com>.: <http://www.atlasti.com>.
- <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs300/es/>. (s.f.). Recuperado el 15 de marzo de 2015, de <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs300/es/>: <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs300/es/>
- Imbernón López, C., & Gómez, M. L. (s.f.). La alfabetización emergente en niños con necesidades especiales de comunicación. Madrid.
- Imbernón López, C., & Gómez, M. L. (s.f.). La alfabetización emergente en niños con necesidades especiales de comunicación. Madrid, España.
- Kornblit, A. (2007). Metodologías cualitativas en ciencias sociales. En K. A. Lía, *Metodologías cualitativas en ciencias sociales* (págs. 9 - 33). Buenos Aires, Argentina: Biblos.
- Luna Ruiz, A. (Diciembre de 2014). *¿Educación Inclusiva? Análisis del marco jurídico sobre el derecho de acceso y permanencia en la educación superior para las personas Sordas en la ciudad de Bogotá*. Bogotá, Colombia, Colombia.
- Martínez R., L. (2007). La observación y el diario de campo en la definición de un tema de investigación. *Key Words*, 73 - 80.
- Mata, F., & Arroyo González, R. (1999). Las Didácticas de la Educación Especial. Málaga, España.
- Ministerio de Educación Nacional MEN. (2013). Lineamientos Políticas de Educación Superior Inclusiva. Recuperado de <http://redes.colombiaaprende.edu.co/ntg/men/pdf/Lineamientos.pdf>.
- Mioduski, K. (2007). Inclusión educativa: una problemática del aprendizaje de la lengua portuguesa para los alumnos sordos. *Inclusión educativa: una problemática del aprendizaje de la lengua portuguesa para los alumnos sordos*. Santa Catarina, Brasil, Brasil: Universidad de Santa Catarina.

- Molina Béjar, R. (Mayo de 2010). *Educación superior para estudiantes con discapacidad*. Bogotá, Colombia, Colombia: Universidad del Rosario.
- Navalón Vila, C., Gómez Villa, Gómez Villa, M., Ivars Ferrer, E., Méndez López, D., Camacho Marín, y otros. (s.f.). <http://www.divertic.cprcieza.net/aumentativa>. Recuperado el 13 de mayo de 2015, de <http://www.divertic.cprcieza.net/aumentativa>: <http://diversidad.murciaeduca.es/tecnoneet/docs/2004/4-22004.pdf>
- ONU, Convención de Derechos de las Personas con Discapacidad, CDPCD, 2006. Recuperado de <http://www.un.org/disabilities/documents/convention/convoptprot-s.pdf>.
- Organización Mundial de la Salud, OMS. Recuperado de <http://www.who.int/topics/deafness/es/>
- Paz Ortega, W. (2010). *Exclusiones amparadas en el discurso de la inclusión educativa desde la perspectiva socioantropológica de los sordos*. Bogotá, Colombia, Colombia: Universidad Nacional de Colombia.
- Rodríguez López , J. (Octubre de 2012). *Lengua de señas española: situación sociolingüística de la lengua de señas española en la comunidad valenciana, tomo I*. Valencia, España, España.
- Rozo, Rozo Sandoval, C., Lara Guzmán , G., Rodríguez de Salazar, N., Toro Castaño, I., Guido Guevara, S., y otros. (2008). *Comunicación, lenguaje y tecnología para la inclusión educativa*. Bogotá: Instituto de tecnologías abiertas en educación ITAE UPN.
- Sacks, O. (2003). *Veo una voz, viaje al mundo de los sordos*. Barcelona: STM Editores.
- Salas, P. (Junio de 2010). *Léxico y polisemia: barreras para la integración de las personas con discapacidad auditiva*. Salta, Argentina, Argentina: Universidad Nacional de Salta.
- Salvador Mata, F., & Arroyo González, R. (s.f.). Modelos didácticos en la educación especial.
- Sánchez Castro, A. (2010). *Identificación de barreras educativas en el proceso de transición de la educación media a la educación superior en personas sordas: un estudio exploratorio*. Bogotá, Colombia, Colombia: Universidad Nacional de Colombia.
- Teresa, P. C. (2007). Enfoque de derechos humanos en la política pública de discapacidad. *Universidad Sergio Arboleda*, 18.
- UNESCO, Declaración de Salamanca y Marco de Acción Para las Necesidades Educativas Especiales, (1994). Recuperado de http://www.unesco.org/education/pdf/SALAMA_S
- Warrick, A. (2002). *Comunicación sin habla: comunicación aumentativa y alternativa alrededor del mundo*. Madrid: Grupo G. García. Palma 73. 28015 .

ANEXOS

PAUTAS PARA EL DISEÑO DE UN ENTORNO ACCESIBLE EN RELACIÓN A LA ESTUDIANTE SORDA EN EL PREGRADO DE PEDAGOGIA INFANTIL

INTRODUCCIÓN

El presente documento emerge del estudio “Comunicación Aumentativa en Educación Superior Inclusiva: caso de una estudiante Sorda”, el cual se emprendió desde la Comunicación Aumentativa CA en el contexto académico de formación profesional y a partir del cual se planteó una propuesta pedagógica tendiente a minimizar barreras comunicativas en el escenario referido con relación al área núcleo de desarrollos.

En consideración a lo dicho con el presente documento, se busca ofrecer a los docentes del pregrado en Pedagogía Infantil una serie de pautas a considerar en el desarrollo de las temáticas en las sesiones de clase, tendientes a constituir un entorno académico accesible para la discente Sorda, de acuerdo con el contexto bilingüe bicultural en el cual se suceden las dinámicas de clase en intercambios comunicativos exitosos en el ambiente pedagógico referido.

A la par se incluye lo relacionado con el servicio de interpretación, el cual se analiza desde el Modelo Pedagógico del Proceso de Interpretación de Colonomos (1992) a partir del cual se procura exponer este complejo proceso intelectual y físico que se sucede en el contexto

académico, a fin de promover su adecuado aprovechamiento en la multiplicidad de intercambios comunicativos que se suceden en el escenario referido.

Con esta propuesta se busca que se procure un entorno académico accesible en el cual la estudiante Sorda pueda participar con equidad en un aprovechamiento análogo al del resto de los participantes, con autonomía e independencia; sin que esto conlleve a promover el diseño de entornos educativos especiales.

De acuerdo a lo expuesto, las pautas que se proponen han surgido ante la experiencia vivida al interior de la cátedra núcleo de desarrollos cursada por la estudiante durante el segundo semestre de 2014 y primer semestre de 2015, no obstante, son posibles de aplicar en otras asignaturas al interior del mismo pregrado, de igual manera está abierto para incluir otras que puedan surgir en la continuidad del pregrado al interior de las demás asignaturas.

En este orden de ideas, y en el marco de la Comunicación Aumentativa CA, el documento tiene dos objetivos principales: optimizar el acceso a la información y potenciar el uso del servicio de interpretación, a fin de promover intercambios comunicativos efectivos entre todos los participantes en dicho escenario y que la discente Sorda no encuentre barreras de participación en los mismos, sino un entorno accesible en el cual pueda incidir y modificar con autonomía e independencia, en una construcción mutua con sus pares.

PROPÓSITO DEL DOCUMENTO

Partiendo de que el contexto en el cual se presenta este trabajo es en procesos de educación inclusiva en la formación pregradual en Educación Superior, la cual se sucede en multiplicidad de intercambios comunicativos, el principal propósito es propender por el reconocimiento, por parte de todos los participantes, en cuanto a que la principal necesidad de las personas Sordas en estos ambientes es romper la barrera de comunicación con docentes y compañeras, para el caso, al interior de la Licenciatura en Pedagogía Infantil.

Este documento busca servir de guía para aquellos profesionales que forman parte del entorno educativo referido, en el cual la estudiante Sorda está inmersa y que convierte dicho escenario en un contexto de educación bilingüe bicultural en el marco de la educación inclusiva desde la diferencia; de manera que estos profesionales procuren desarrollar un entorno accesible y sin barreras comunicativas en los ejercicios académicos y dinámicas de clase.

No obstante, es imprescindible referir que aún cuando las pautas que se incluyen en el documento pueden ser de gran utilidad, cada entorno educativo requiere un estudio particular del mismo dada la variedad de contenidos posibles de encontrar en los contextos académicos en relación con los procesos de enseñanza, e igualmente de los educandos; por lo cual este instrumento es dinámico y abierto para las modificaciones que se ameriten.

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA (CA)

Partiendo del entendido de que la comunicación es una facultad inherente al ser humano y que engloba todas sus dimensiones, es perentorio reconocer que esta es esencial para el

desarrollo de todo el potencial humano, siendo clave en estos procesos de interacción, por lo cual se deben promover intercambios comunicativos efectivos en todo momento y contexto, (Rozo, y otros 2008, P 61); lo cual es principio fundamental de la Comunicación Aumentativa CA; “Se entiende por comunicación aumentativa cualquier forma de comunicación distinta al habla y empleada por una persona en contextos de comunicación cara a cara” (Tetzchner & Martinsen, 1993).

En este orden de ideas, y de acuerdo con el asunto que nos ocupa, vale introducir lo relacionado con la disciplina de la Tecnología Asistiva la cual consiste en la aplicación de la tecnología en sus diferentes variedades al entorno como servicio, programa, herramienta, artefacto, lógica de operación, organización, sistema de comunicación, normativa etc, de forma que se suplan o mitiguen las desventajas funcionales, sensoriales, sociales, entre otras, de las personas de tal manera que permita su equiparación con el resto de miembros.

Es decir que hay formas de comunicación diferentes a la de tradición oral, como lo refiere Arroyo, citado por (Mata, 1999) “No podemos olvidar que existen otros tipos de lenguaje que pueden servir igualmente a la comunicación como es el lenguaje de signos manuales”, siendo esta la forma de comunicación de la estudiante Sorda, es piedra angular en el diseño de un entorno académico accesible, igualmente, desde la CA es perentorio promover la potenciación de las interacciones comunicativas en dicho escenario, el cual, de acuerdo a sus participantes se convierte en bilingüe bicultural, a fin de que pueda participar con equidad conforme al principio de la educación inclusiva y sin barreras comunicativas conforme a los principios de la Comunicación Aumentativa.

A partir de lo dicho, y aún cuando parezca innecesario, es vital que Usted tenga presente que la estudiante Sorda **No oye**, y que el canal de entrada de la información es el visual y que es a través de este que establecerá interacciones con los otros y con su entorno, lo cual **No** implica que puede leer sus labios, pues es usuaria de lengua de señas, la cual es su lengua propia y la de la comunidad Sorda, poseedora también de su propia cultura.

Dado que tiene una lengua, reconocida oficialmente, y una cultura propias es importante que Usted procure conocer a la educando desde esta particularidad e identifique las implicaciones que ello conlleva a fin de hacer los ajustes y adaptaciones en las prácticas pedagógicas, de manera tal que se propicie la participación de todos los actores en igualdad de condiciones, entre ellos la educando Sorda. En este orden de ideas se le invita a considerar:

-En el aula, salón o espacio en el cual se desarrollen las dinámicas de clase:

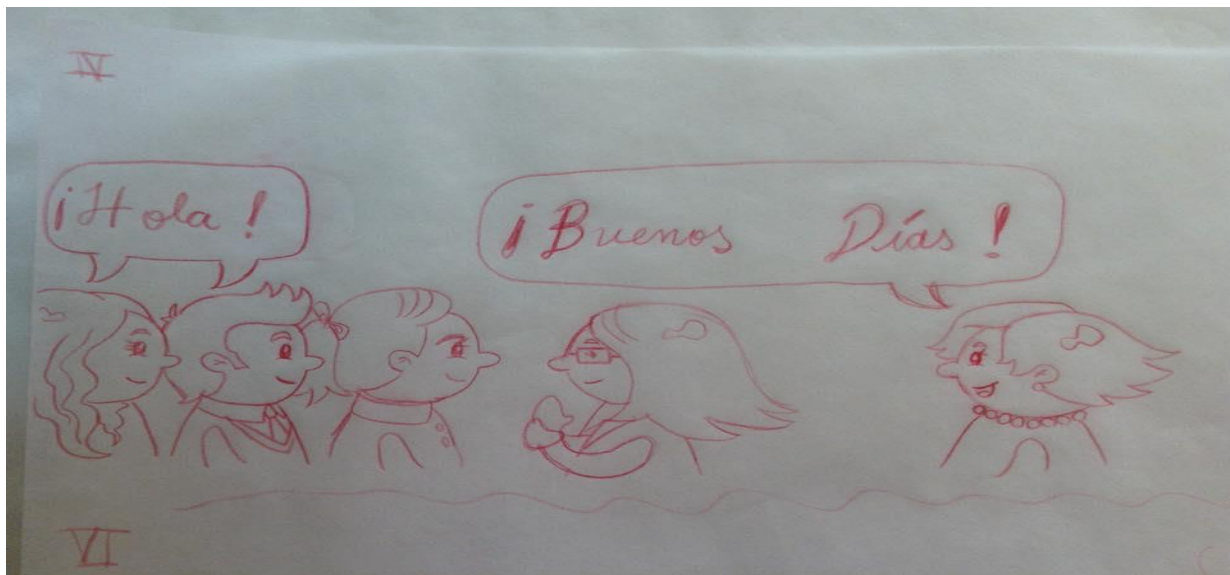
Habrà un mediador comunicativo, el/la intérprete de LSC, cuyo rol se expone luego de este apartado y que, como el término lo indica, es un facilitador comunicativo entre los participantes en este contexto académico.



Todo lo que se diga en este ámbito pedagógico que nos ocupa será interpretado.

Considere la posibilidad de cambiar la disposición de los escritorios dando la oportunidad de encuentros cara a cara lo cual permitirá que la educando Sorda pueda ver a todas sus compañeras, y a la par, que ellas la reconozcan en su diferencia.

Como docente, procure su ubicación cerca al intérprete durante el desarrollo de las temáticas, a fin de quedar en el campo visual de la estudiante Sorda de forma que le pueda ver a Usted a la par que recibe la información mediante el servicio de interpretación, con mínimos desplazamientos oculares que le permitan llevar mayor control sobre la información que está recibiendo por su canal visual.



Promueva intercambios comunicativos que incentiven la activa participación de la estudiante Sorda validando el uso de su lengua propia, la LSC, dando el tiempo necesario para que esto ocurra, considerando que estos procesos comunicativos se suceden mediante un puente comunicativo diferente a los diálogos con habla. Por lo cual, es importante el manejo de turnos

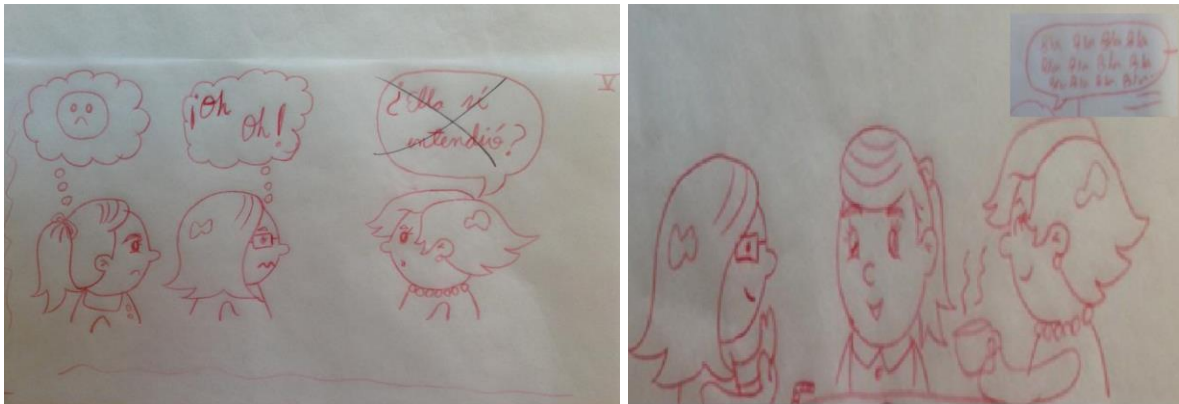
de intervención y dar el tiempo necesario para la comprensión y expresión en las participaciones de los diferentes actores y de la estudiante Sorda.



Al interactuar con la discente Sorda, ubíquese al lado del intérprete, esto a fin de que la persona Sorda quede frente a Usted, y pueda al observar la interpretación hacer traslados visuales hacia Usted, es decir que el contacto visual con Usted no se hará mientras Usted habla pues está recibiendo la información a través del mediador comunicativo. A su vez, cuando ella responda en lengua de señas, mantenga el contacto visual con ella mientras escucha la interpretación a voz que el intérprete, quien estará al lado suyo, le trasmite dicha información; aún cuando no es algo natural para los oyentes, esta es la forma adecuada considerando las condiciones dadas.

Diríjase a la estudiante Sorda igual que lo hace con las demás educandos, por ejemplo: si quiere saber cómo le fue en determinada tarea, pregúntele directamente a ella mediante el intérprete y complete el diálogo con ella, tome el tiempo que sea necesario.

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA



Evite, por favor, preguntar al intérprete acerca de la estudiante, por ejemplo: “ella si entendió?”, o “cómo le fue a ella con las lecturas... o, si hizo el trabajo...?”. Igualmente, si Usted habla oralmente con el intérprete en presencia de la educando Sorda, esto debe ser interpretado siempre y más cuando se está prestando el servicio de interpretación; lo cual también se aplica en relación con las compañeras oyentes.



En caso de que requiera tratar algún asunto específico con el intérprete hágalo saber a la estudiante Sorda, y de ser necesario, buscar el espacio adecuado para hablar acerca del asunto.



En cuanto a las intervenciones orales procure hablar a una velocidad y volumen normales, en lo posible, verifique con el intérprete que se está llevando un ritmo adecuado que le permite el paso de la información fiel y completa.

Cuando sea necesario, permita que el intérprete solicite información o claridad en cuanto al tema que se está interpretando y que requiera para la fidelidad de la interpretación.

-En cuanto al uso de recursos de apoyo para el aprendizaje:



Los temas de clase, al igual que se dan al curso en general, estos deben ser retomados por el intérprete, a fin de preparar el servicio de interpretación, por lo cual, si le es posible, facilite a

éste toda la información que le sea posible y a través de los medios que pueda acordar con el mismo.

Uso de videos: es trascendental que se le faciliten con antelación al intérprete a fin de que se informe del mismo y prepare el servicio de interpretación, asimismo, que pueda contextualizar a la estudiante Sorda en cuanto al contenido de este antes de su proyección.



Igualmente, en procura de hacerlos totalmente accesibles para todos, considere que:

- Es importante que tengan audio en castellano y se prevea que habrá audio al momento de usarlos, el aula o recinto de proyección no debe estar totalmente oscuro pues se requiere tener luz para ver la interpretación en lengua de señas por parte de la educando Sorda.
- De ser posible, procure la ubicación del intérprete de forma tal que la estudiante Sorda pueda ver las imágenes y al intérprete, pues para el acceso a esta información

cuenta únicamente con el canal visual a través del cual debe leer al intérprete e integrar esta información con las imágenes.

- Considerando la duración y temática de los videos contemple la posibilidad de hacer pausas del mismo en las cuales se vaya construyendo el tópico a desarrollar, a fin de hacer una construcción conjunta del conocimiento y facilitar la comprensión por parte de los participantes.
- En caso de que el video sea en otro idioma y con subtítulos en castellano escrito, considere que la estudiante Sorda No tiene un manejo de este código como si fuera usuaria nativa por tanto, muy seguramente, deberá decidir entre ver las imágenes e interpretarlas, o procurar traducir el significado de las palabras y frases de los subtítulos e integrarlo con las imágenes, siendo este último un ejercicio más complejo y que debe realizar solo mediante la visión y de forma rápida conforme a la transición usual de los sucesos en los videos. En este caso el servicio de interpretación se verá interrumpido, salvo que el intérprete sepa el idioma en el cual esté el video, lo cual es poco probable.

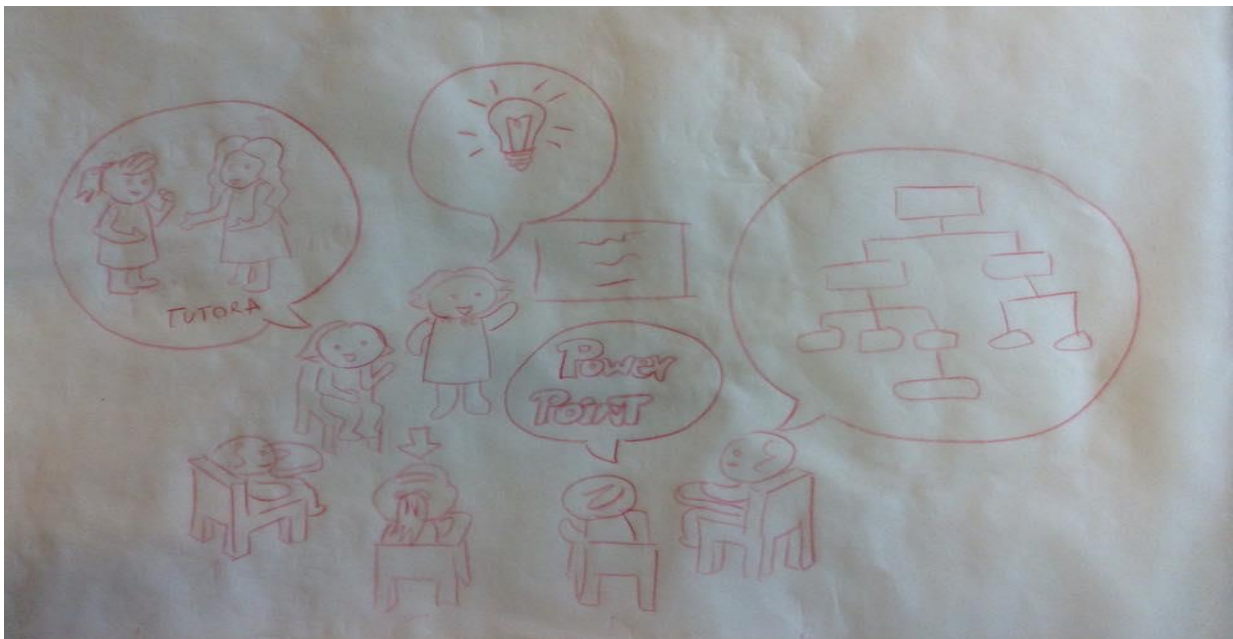
Documentos escritos, deben ser en castellano, pues, oficialmente este es la segunda lengua de las personas Sordas, no obstante, la competencia de éstas en cuanto al código escrito es muy diversa, para el caso de la estudiante Sorda, dista mucho de la de un hablante nativo, y de otro lado, este es un aspecto complejo que requiere ser retomado desde la facultad, sin embargo, usted puede considerar:

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA



En lo posible, y de acuerdo con lo antedicho, contemplar posibilidades de acceso a la información escrita por parte de la estudiante Sorda, realizando la socialización de estas en las sesiones de clase con el aprovechamiento del servicio de interpretación.

Mediante un trabajo cooperativo, realizar síntesis de los textos y representarlas en mapas conceptuales o mentales, y que sea a través de estos que la estudiante Sorda realice el proceso de acercamiento al tema.



Procurar la misma información de los textos en presentaciones de power point con el contenido relevante de acuerdo a los temas a abordar.

En este mismo trabajo cooperativo, y si alguna compañera del mismo semestre o de uno superior, es competente en LSC, procurar un apadrinamiento o tutoría para el acercamiento al contenido de los textos escritos.

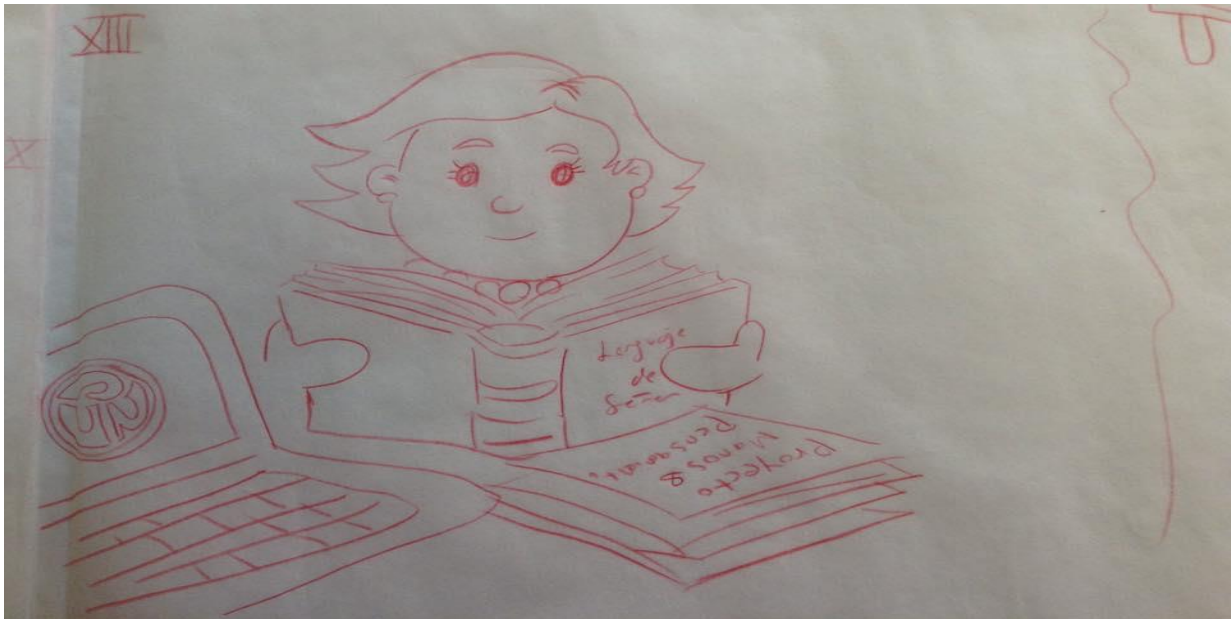
Otras estrategias innovadoras que surjan desde su ejercicio pedagógico y conforme a su saber que pueda implementar, sistematizar y compartir.

-Áreas académicas y cultura Sorda

De acuerdo con el pregrado que adelanta la estudiante Sorda se espera que su ejercicio profesional inmediato sea con la población Sorda, con sus congéneres, los cuales pertenecen a una comunidad con su propia lengua y su propia cultura, y que están inmersos en una comunidad mayoritaria hispanohablante, quienes también poseen su propia lengua y cultura, por lo cual la invitación es a:



Comprender que la estudiante Sorda, al igual que sus compañeras, está ahí para ser formada como Pedagoga Infantil, se espera, en su comunidad, y que no es sabedora de muchos de los procesos y desarrollo de los niños Sordos, semejante a lo que suele pasar con sus compañeras oyentes en relación con niños oyentes.



Documentarse y conocer acerca de la comunidad Sorda, de su historia social y educativa, a partir de lo cual reflexione las temáticas y procure incluir en ellas lo relacionado con los Sordos, hacer las adaptaciones y ajustes, teniendo en cuenta que hay mucho por construir en cuanto a esto, conforme a su particularidad, como ya se mencionó: su lengua, cultura y canal de entrada de la información.



En las propuestas de aplicación de las temáticas, conforme son futuras Pedagogas Infantiles, anime a algunas compañeras oyentes a hacerlo con población sorda, junto con la estudiante del pregrado, pues esto es más viable, y no que la educando Sorda haga las aplicaciones con población oyente.



Promueva al interior del curso diálogos en torno a esta diversidad, al conocimiento de sus valores, a promover una cultura de Educación Inclusiva natural, y a la construcción de saberes y cambios de paradigmas en cuanto a las poblaciones, y para el caso a las personas Sordas, que sean vistas desde un enfoque socioantropológico, con todas sus capacidades y en igualdad de condiciones que los demás.

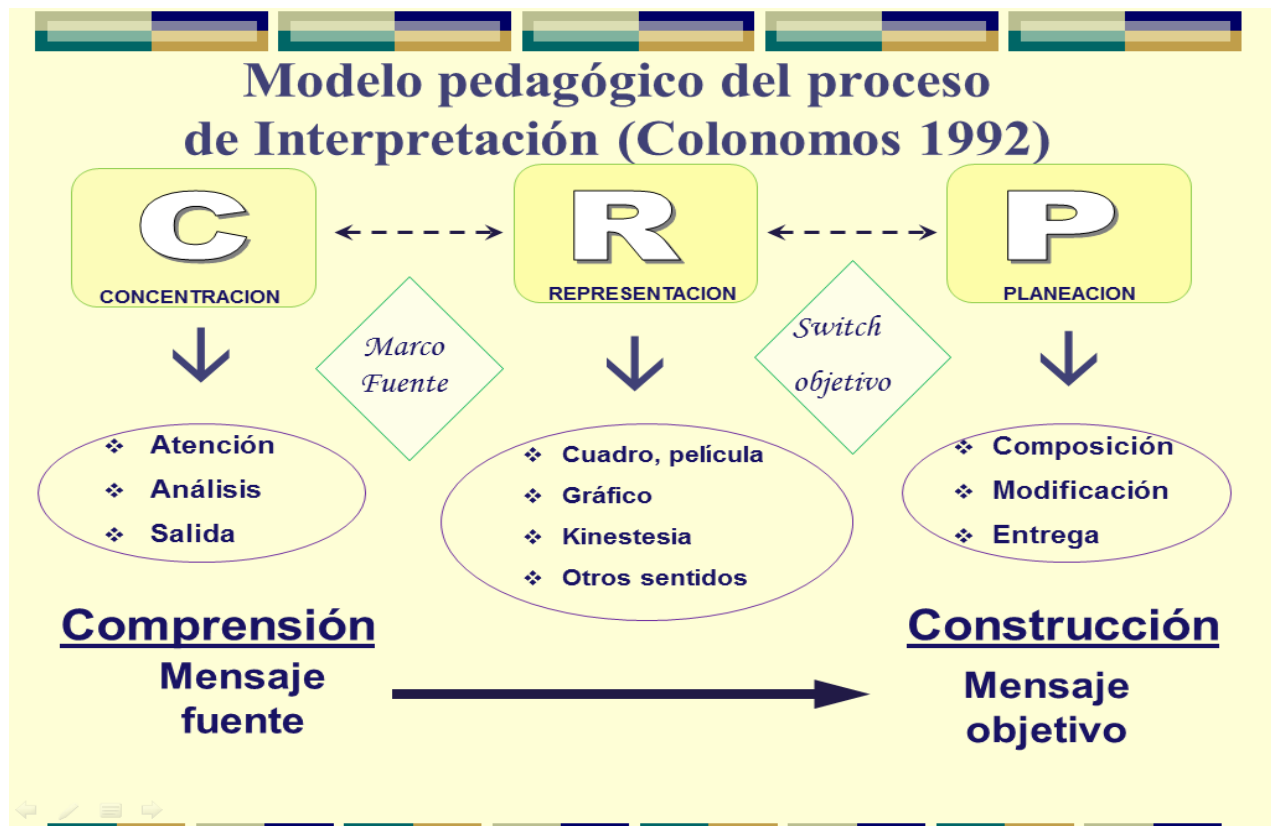
Por último, sería muy valioso que se adentre en esta experiencia con la educando sorda con grandes expectativas de conocimiento del mundo de silencio de esta estudiante y de todo lo que éste conlleva a fin de construir encuentros comunicativos efectivos mediante los cuales interactúe con sus pares, con Usted, como docente y acceda al conocimiento en una construcción mutua de saberes y desarrollo integral.

SERVICIO DE INTERPRETACIÓN A LA LUZ DEL MODELO DE COLONOMOS

Como ya se mencionó, en el contexto académico que nos ocupa es estrictamente necesaria la presencia del mediador comunicativo, el/la intérprete de lengua de señas a través del cual fluye la información en dos vías, del castellano a lengua de señas y de esta al castellano, asimismo, es el puente comunicativo en las interacciones de la educando Sorda con los docentes y con sus pares, y a su vez, de estos con la discente Sorda; por lo tanto, mediante el modelo de Colonomos se expone el proceso de Interpretación a fin de darlo a conocer a los participantes en este escenario, procurar una comprensión de su complejidad, optimizar y facilitar la ejecución de éste.

De igual manera, aunado a lo antedicho, se referencia el servicio de interpretación en relación con el/la intérprete de lengua de señas, el cual se enmarca en la observancia de un código de ética, el cumplimiento de determinadas funciones implicadas en éste, y otros importantes aspectos que la subyacen; los cuales se integran y se suceden en las dinámicas de interpretación en un proceso ético y formal en un escenario académico, con el propósito de que sea reconocido y validado como tal al interior del contexto de formación profesional en el nivel superior en el cual se está desarrollando.

En este orden de ideas a continuación se incluye el Modelo Pedagógico de Interpretación, según Colonomos 1992, el cual se sucede en tres importantes procesos conforme se observa en el esquema, y se dilucida a reglón seguido.



La interpretación es un proceso mental que implica tres aspectos básicos cada uno de los cuales requiere de habilidades específicas, estos son: Concentración, Representación y Planeación, mediante los cuales se comprende el mensaje fuente y se construye el mensaje destino, (<http://fullthesis.html> s.f.), los cuales están interrelacionados y se suceden en interpretaciones simultáneas inmediatas de la lengua de origen a la lengua destino, de forma rápida, pues entre el mensaje entrante y la producción de la interpretación transcurre menos de un minuto, y es en una dinámica que ocurre en un tiempo y espacio dado; no es una interpretación palabra por palabra.

-Proceso de interpretación según Colonomos

Concentración: no es simplemente escuchar, es el proceso mental en el que el intérprete busca entender el mensaje, analizarlo, mantenerlo como una idea, o una serie de ideas más allá del lenguaje. Se procura extraer el significado del mensaje fuente y a la vez bloquear las distracciones como conversaciones paralelas, ruidos internos, estímulos externos.

Representación: puede estar dada por una serie de imágenes fijas, una película, una imagen abstracta, una sensación de movimiento dentro del cuerpo, olores o sonidos recordados, recurrir a la memoria a corto plazo; nombre de personas, fechas, lista de cosas, orden de eventos. Acceso a la memoria a largo plazo, aquello conocido por el intérprete a fin de comprender los conceptos emitidos, y así sucesivamente.

Planificación: en este momento la representación debe ser compuesta por el intérprete para reafirmar el mensaje en el idioma de destino utilizando el conocimiento lingüístico y cultural a fin de declarar el mensaje de forma comprensible para el receptor, es la producción de la interpretación, está compuesta en el otro idioma asignándole palabras o signos.

En este proceso, entre el análisis, composición y producción, el intérprete va con un tiempo de retraso a fin de obtener una imagen clara del mensaje, debe decidir cómo abrir y cerrar las secciones de la comunicación, hacer transiciones de una idea a la siguiente, identificar aquello que requiere más pensamiento y claridad para finalmente entregar el mensaje destino; comprende el mensaje fuente y construye el mensaje destino. Se debe tener un conocimiento lo más profundo posible en las dos lenguas y culturas.

El proceso referido se da en diferentes contextos y con diferente público, lo cual debe ser considerado por el intérprete al preparar el servicio de interpretación, con relación al ámbito académico es conveniente contar con el contenido de las diferentes temáticas a abordar, así mismo tener acceso a los recursos a utilizar en las dinámicas de clase, con antelación, como videos o películas y actividades a desarrollar. El intérprete debe contar con estos tiempos de preparación del servicio a fin de hacer una interpretación fiel, clara, natural y aceptada.

La interpretación es un: “proceso cognitivo por el cual se cambian mensajes de una lengua a otra, lenguas orales o de señas... es por esencia, un proceso de toma de decisiones sintácticas, semánticas y pragmáticas, donde frente a una situación-problema, la solución pasa necesariamente por la lengua (el español o la lengua de señas)” (Famularo, 2006); es decir que la interpretación es un ejercicio dinámico y ágil que implica procesos mentales, conocimiento, competencia y habilidad en las dos lenguas.

De acuerdo con lo expuesto, y reafirmando lo dicho, la interpretación se materializa en servicios de interpretación en diferentes ámbitos, para el caso, en el contexto académico en el nivel de educación superior, a lo cual se alude en el siguiente apartado.

-Servicio de interpretación:



Para cerrar, a manera de invitación a la reflexión en cuanto a las personas Sordas, a leerlos desde un enfoque socioantropológico en el cual prima su comunidad como poseedora de una lengua y de una cultura, se incluye un fragmento del último capítulo del libro de Oliver Sack, “Veo una voz, viaje al mundo de los Sordos”:

Cuando visité Gallaudet en 1986 y 1987 me pareció una experiencia asombrosa y conmovedora. Nunca había visto una comunidad completa de Sordos ni había comprendido del todo (aunque lo supiese teóricamente) que la seña podría ser un lenguaje completo, un lenguaje igualmente apropiado para hacer el amor y hacer discursos, para flirtear y para enseñar matemáticas. Tuve que ver clases de filosofía y de química en lenguaje de señas; tuve que ver funcionar un departamento de matemáticas absolutamente silencioso; tuve que ver varios sordos haciendo poesía por señas, en el campus, y la amplitud y profundidad del teatro de Gallaudet; tuve que ver el maravilloso escenario social del bar de los estudiantes, con manos volando en todas direcciones, cien conversaciones independientes en marcha. Tuve que ver todo esto personalmente para poder pasar de mi punto de vista médico previo de la sordera (como una condición, una deficiencia, que había de tratar) a un punto de vista cultural de los Sordos como una comunidad con una cultura y un lenguaje completos y propio (Sack 2003).

**MANUAL ENTORNO ACCESIBLE PARA UNA ESTUDIANTE SORDA DE PEDAGOGÍA
INFANTIL.**

DISEÑO DE UN ENTORNO
ACCESIBLE PARA UNA
ESTUDIANTE SORDA





Universidad Pedagógica Nacional
Departamento de Posgrados
Especialización en Educación Especial con Énfasis en
Comunicación Aumentativa Alternativa (CAA)

Elaborado por: Martha C. Vargas C.
Diseño: Ruth Elizabeth Aldana Torres.
Ilustraciones: Samuel Steven León Iglesias.
Bogotá, Colombia. Junio de 2015.



Índice

1. Introducción	Pág. 4
2. Propósito	Pág. 6
3. Comunicación Aumentativa (CA).....	Pág. 7
3.1 Pautas para el diseño de un entorno accesible en relación a la estudiante Sorda en el pregrado de Pedagogía Infantil.	Pág. 7
3.1.1 En el aula, salón o espacio en el cual se desarrollen las dinámicas de clase	Pág. 8
3.1.2 En cuanto al uso de recursos de apoyo para el aprendizaje	Pág. 13
3.1.3 Documentos Escritos	Pág. 17
3.1.4 Áreas académicas y cultura Sorda	Pág. 19
3.2 Servicio de Interpretación	Pág. 23
4. Referencias	Pág. 29



El presente documento emerge del estudio “Comunicación Aumentativa en Educación Superior Inclusiva: caso de una estudiante Sorda”, el cual se emprendió desde la Comunicación Aumentativa CA en el contexto académico de formación profesional y a partir del cual se planteó una propuesta pedagógica tendiente a minimizar barreras comunicativas en el escenario referido con relación al área núcleo de desarrollos.

En consideración a lo dicho con el presente documento, se busca ofrecer a los docentes del pregrado en Pedagogía Infantil una serie de pautas a considerar en el desarrollo de las temáticas en las sesiones de clase, tendientes a constituir un entorno académico accesible para la discente Sorda, de acuerdo con el contexto bilingüe bicultural en el cual se suceden las dinámicas de clase en intercambios comunicativos exitosos en el ambiente pedagógico referido.

A la par se incluye lo relacionado con el servicio de interpretación, el cual se analiza desde el Modelo Pedagógico del Proceso de Interpretación de Colonomos (1992) a partir del cual se expone este complejo proceso intelectual y físico que se sucede en el contexto académico, a fin de promover su adecuado aprovechamiento en la multiplicidad de intercambios comunicativos que se suceden en el escenario referido.





Con esta propuesta se busca que se procure un entorno académico accesible en el cual la estudiante Sorda pueda participar con equidad en un aprovechamiento análogo al del resto de los participantes, con autonomía e independencia; sin que esto conlleve a promover el diseño de entornos educativos especiales.

En este orden de ideas, y en el marco de la Comunicación Aumentativa CA, el documento tiene dos objetivos principales: optimizar el acceso a la información y potenciar el uso del servicio de interpretación, a fin de promover intercambios comunicativos efectivos entre todos los participantes en dicho escenario y que la discente Sorda no encuentre barreras de participación en los mismos, sino un entorno accesible en el cual pueda incidir y modificar con autonomía e independencia, en una construcción mutua con sus pares.



2 Propósito del Documento

Partiendo de que el contexto en el cual se presenta este trabajo es en procesos de educación inclusiva en la formación pregradual en Educación Superior, la cual se sucede en multiplicidad de intercambios comunicativos, el principal propósito es propender por el reconocimiento, por parte de todos los participantes, en cuanto a que la principal necesidad de las personas Sordas en estos ambientes es romper la barrera de comunicación con docentes y compañeras, para el caso, al interior de la Licenciatura en Pedagogía Infantil.

Este documento busca servir de guía para aquellos profesionales que forman parte del entorno educativo referido, en el cual la estudiante Sorda está inmersa y que convierte dicho escenario en un contexto de educación bilingüe bicultural en el marco de la educación inclusiva desde la diferencia; de manera que estos profesionales procuren desarrollar un entorno accesible y sin barreras comunicativas en los ejercicios académicos y dinámicas de clase.

No obstante, es imprescindible referir que aún cuando las pautas que se incluyen en el documento pueden ser de gran utilidad, cada entorno educativo requiere un estudio particular del mismo dada la variedad de contenidos posibles de encontrar en los contextos académicos en relación con los procesos de enseñanza, e igualmente de los educandos; por lo cual este instrumento es dinámico y abierto para las modificaciones que se ameriten





3 Comunicación Aumentativa

La Comunicación Aumentativa debe estar presente en la práctica educativa, en las diferentes situaciones y actividades que se desarrollan en el aula, en los materiales a usar..., como un medio imprescindible para facilitar la participación real de los usuarios; por ello, trabajar con un sistema de comunicación distinto o complementario del oral en el centro escolar no debe ser solo un contenido “específico” de aprendizaje, o tratarse de una contingencia aceptada en el aula... sino que su uso debe generalizarse a todos los contextos educativos y a todas las personas, que de alguna forma, intervienen en el proceso educativo, ...y trabajar estrechamente en la misma línea. (Gómez Villa & Rebollo Martínez)

3.1 Pautas para el diseño de un entorno accesible en relación a la estudiante Sorda en el pregrado de Pedagogía Infantil

“El proceso de comunicación es esencial en la educación. Se está probando que la educación es un proceso de comunicación y las más prometedoras posibilidades de la didáctica prospectiva están estrechamente vinculadas a las teorías de la comunicación” (Portacio, 2006).



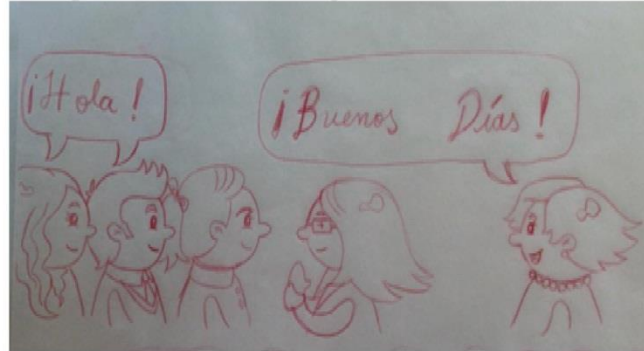
3.11

En el aula, salón o espacio en el cual se desarrollen las dinámicas de clase



- Habrá un mediador comunicativo, el/la intérprete de LSC, estará allí a fin de facilitar las interacciones entre los participantes en este contexto académico.
- **Todo** lo que se diga en este ámbito pedagógico que nos ocupa debe ser interpretado.
- Considere la posibilidad de cambiar la disposición de los escritorios dando la oportunidad de encuentros cara a cara lo cual permitirá que la educando Sorda pueda ver a todas sus compañeras, y a la par, que ellas la reconozcan en su diferencia.





- Como docente, procure su ubicación cerca al intérprete durante el desarrollo de las temáticas, a fin de quedar en el campo visual de la estudiante Sorda de forma que le pueda ver a Usted a la par que recibe la información mediante el servicio de interpretación, con mínimos desplazamientos oculares que le permitan llevar mayor control sobre la información que está recibiendo por su canal visual.
- Promueva intercambios comunicativos que incentiven la activa participación de la estudiante Sorda validando el uso de su lengua propia, la LSC, dando el tiempo necesario para que esto ocurra, considerando que estos procesos comunicativos se suceden mediante un puente comunicativo diferente a los diálogos con habla. Por lo cual, es importante el manejo de turnos de intervención y dar el tiempo necesario para la comprensión y expresión en las participaciones de los diferentes actores y de la estudiante Sorda.

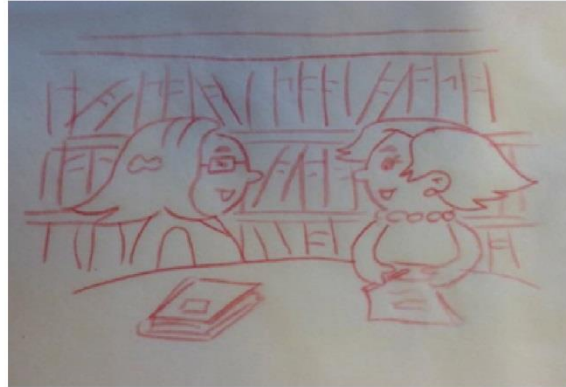


- Al interactuar con la discente Sorda, ubíquese al lado del intérprete, esto a fin de que la persona Sorda quede frente a Usted, y pueda al observar la interpretación hacer traslados visuales hacia Usted, es decir que el contacto visual con Usted no se hará mientras Usted habla pues está recibiendo la información a través del mediador comunicativo. A su vez, cuando ella responda en lengua de señas, mantenga el contacto visual con ella mientras escucha la interpretación a voz que el intérprete, quien estará al lado suyo, le trasmite dicha información; aún cuando no es algo natural para los oyentes, esta es la forma adecuada considerando las condiciones dadas.



- Evite, por favor, preguntar al intérprete acerca de la estudiante, por ejemplo: “ella si entendió?”, o “cómo le fue a ella con las lecturas... o, si hizo el trabajo...?”. Igualmente, si Usted habla oralmente con el intérprete en presencia de la educando Sorda, esto debe ser interpretado siempre y más cuando se está prestando el servicio de interpretación; lo cual también se aplica en relación con las compañeras oyentes





- En caso de que requiera tratar algún asunto específico con el intérprete hágalo saber a la estudiante Sorda, y de ser necesario, buscar el espacio adecuado para hablar acerca del asunto.





- En cuanto a las intervenciones orales procure hablar a una velocidad y volumen normales; en lo posible verifique con el intérprete que se está llevando un ritmo adecuado que le permite el paso de la información fiel y completa
- Cuando sea necesario, permita que el intérprete solicite información o claridad en cuanto al tema que se está interpretando y que requiera para la fidelidad de la interpretación.

3.1.2

En cuanto al uso de recursos de apoyo para el aprendizaje



- Los temas de clase, al igual que se dan al curso en general, estos deben ser retomados por el intérprete, a fin de preparar el servicio de interpretación, por lo cual, si le es posible, facilite a éste toda la información que le sea posible y a través de los medios que pueda acordar con el mismo.
- Uso de videos: es trascendental que se le faciliten con antelación al intérprete a fin de que se informe del mismo y prepare el servicio de interpretación, asimismo, que pueda contextualizar a la estudiante Sorda en cuanto al contenido de este antes de su proyección.

14



- Igualmente, en procura de hacerlos totalmente accesibles para todos, considere que:
 - Es importante que tengan audio en castellano y se prevea que habrá audio al momento de usarlos, el aula o recinto de proyección no debe estar totalmente oscuro pues se requiere tener luz para ver la interpretación en lengua de señas por parte de la educando Sorda
 - De ser posible, procure la ubicación del intérprete de forma tal que la estudiante Sorda pueda ver las imágenes y al intérprete, pues para el acceso a esta información cuenta únicamente con el canal visual a través del cual debe leer al intérprete e integrar esta información con las imágenes.
 - Considerando la duración y temática de los videos contemple la posibilidad de hacer pausas del mismo en las cuales se vaya construyendo el tópico a desarrollar, a fin de hacer una construcción conjunta del conocimiento y facilitar la comprensión por parte de los participantes.



- En caso de que el video sea en otro idioma y con subtítulos en castellano escrito, considere que la estudiante Sorda No tiene un manejo de este código como si fuera usuaria nativa por tanto, muy seguramente, deberá decidir entre ver las imágenes e interpretarlas, o procurar traducir el significado de las palabras y frases de los subtítulos e integrarlo con las imágenes, siendo este último un ejercicio más complejo y que debe realizar solo mediante la visión y de forma rápida conforme a la transición usual de los sucesos en los videos. En este caso el servicio de interpretación se verá interrumpido, salvo que el intérprete sepa el idioma en el cual esté el video, lo cual es poco probable.



3.1.3 Documentos Escritos

Deben ser en castellano, pues, oficialmente este es la segunda lengua de las personas Sordas, no obstante, la competencia de éstas en cuanto al código escrito es muy diversa, para el caso de la estudiante Sorda, dista mucho de la de un hablante nativo, por lo cual usted puede considerar:



- En lo posible, y de acuerdo con lo antedicho, contemplar posibilidades de acceso a la información escrita por parte de la estudiante Sorda, realizando la socialización de estas en las sesiones de clase con el aprovechamiento del servicio de interpretación.
- Mediante un trabajo cooperativo, realizar síntesis de los textos y representarlas en mapas conceptuales o mentales, y que sea a través de estos que la estudiante Sorda realice el proceso de acercamiento al tema.



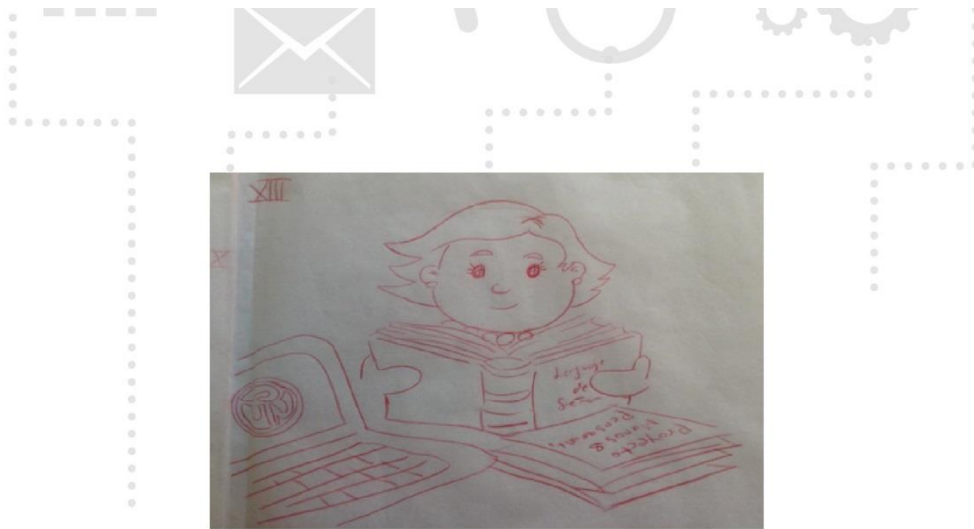
- Procurar la misma información de los textos en presentaciones de power point con el contenido relevante de acuerdo a los temas a abordar.
- En este mismo trabajo cooperativo, y si alguna compañera del mismo semestre o de uno superior, es competente en LSC, procurar un apadrinamiento o tutoría para el acercamiento al contenido de los textos escritos
- Otras estrategias innovadoras que surjan desde su ejercicio pedagógico y conforme a su saber que pueda implementar, sistematizar y compartir

3.1.4 Áreas académicas y cultura Sorda

De acuerdo con el pregrado que adelanta la estudiante Sorda se espera que su ejercicio profesional inmediato sea con la población Sorda, con sus congéneres, los cuales pertenecen a una comunidad con su propia lengua y su propia cultura, y que están inmersos en una comunidad mayoritaria hispanohablante, quienes también poseen su propia lengua y cultura, por lo cual la invitación es a:



- Comprender que la estudiante Sorda, al igual que sus compañeras, está ahí para ser formada como Pedagoga Infantil, se espera, en su comunidad, y que no es sabedora de muchos de los procesos y desarrollo de los niños Sordos, semejante a lo que suele pasar con sus compañeras oyentes en relación con niños oyentes.



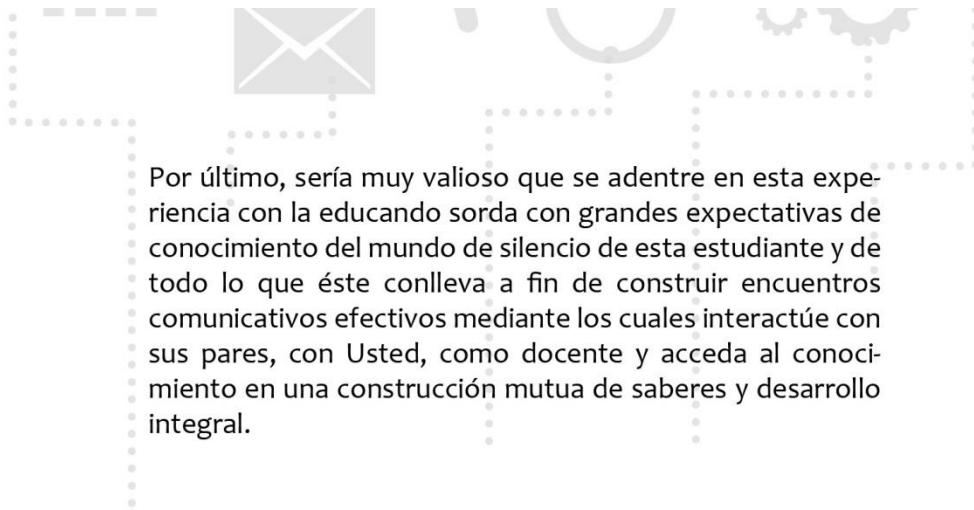
- Documentarse y conocer acerca de la comunidad Sorda, de su historia social y educativa, a partir de lo cual reflexione las temáticas y procure incluir en ellas lo relacionado con los Sordos, hacer las adaptaciones y ajustes, teniendo en cuenta que hay mucho por construir en cuanto a esto, conforme a su particularidad, como ya se mencionó: su lengua, cultura y canal de entrada de la información.



- En las propuestas de aplicación de las temáticas, conforme son futuras Pedagogas Infantiles, anime a algunas compañeras oyentes a hacerlo con población sorda, junto con la estudiante del pregrado, pues esto es más viable, y no que la educando Sorda haga las aplicaciones con población oyente.



- Promueva al interior del curso diálogos en torno a esta diversidad, al conocimiento de sus valores, a promover una cultura de Educación Inclusiva natural, y a la construcción de saberes y cambios de paradigmas en cuanto a las poblaciones, y para el caso a las personas Sordas, que sean vistas desde un enfoque socioantropológico, con todas sus capacidades y en igualdad de condiciones que los demás.



Por último, sería muy valioso que se adentre en esta experiencia con la educando sorda con grandes expectativas de conocimiento del mundo de silencio de esta estudiante y de todo lo que éste conlleva a fin de construir encuentros comunicativos efectivos mediante los cuales interactúe con sus pares, con Usted, como docente y acceda al conocimiento en una construcción mutua de saberes y desarrollo integral.



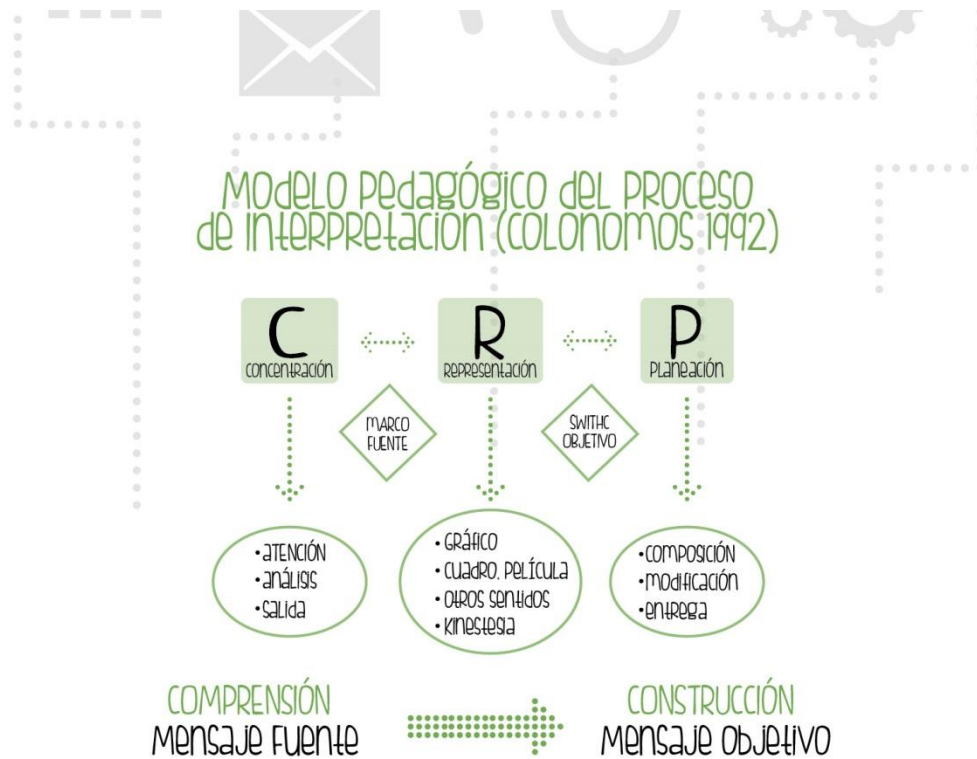
32 Servicio de Interpretación

Como ya se mencionó, en el contexto académico que nos ocupa es estrictamente necesaria la presencia del mediador comunicativo, el/la intérprete de lengua de señas a través del cual fluye la información en dos vías, del castellano a lengua de señas y de esta al castellano, asimismo, es el puente comunicativo en las interacciones de la educando Sorda con los docentes y con sus pares, y a su vez, de estos con la discente Sorda; por lo tanto, mediante el modelo de Colonomos se expone el proceso de Interpretación a fin de darlo a conocer a los participantes en este escenario, procurar una comprensión de su complejidad, optimizar y facilitar la ejecución de éste.

De igual manera, aunado a lo antedicho, se referencia el servicio de interpretación en relación con el/la intérprete de lengua de señas, el cual se enmarca en la observancia de un código de ética, el cumplimiento de determinadas funciones implicadas en éste, y otros importantes aspectos que la subyacen; los cuales se integran y se suceden en las dinámicas de interpretación en un proceso ético y formal en un escenario académico, con el propósito de que sea reconocido y validado como tal al interior del contexto de formación profesional en el nivel superior en el cual se está desarrollando.

En este orden de ideas a continuación se incluye el Modelo Pedagógico de Interpretación, según Colonomos 1992, el cual se sucede en tres importantes procesos conforme se observa en el esquema, y se dilucida a reglón seguido.

23



La interpretación es un proceso mental que implica tres aspectos básicos cada uno de los cuales requiere de habilidades específicas, estos son: Concentración, Representación y Planeación, mediante los cuales se comprende el mensaje fuente y se construye el mensaje destino, (<http://fullthesis.html> s.f.), los cuales están interrelacionados y se suceden en interpretaciones simultáneas inmediatas de la lengua de origen a la lengua destino, de forma rápida, pues entre el mensaje entrante y la producción de la interpretación transcurre menos de un minuto, y es en una dinámica que ocurre en un tiempo y espacio dado; no es una interpretación palabra por palabra.



Proceso de interpretación según Colonomos:

- **Concentración:** no es simplemente escuchar, es el proceso mental en el que el intérprete busca entender el mensaje, analizarlo, mantenerlo como una idea, o una serie de ideas más allá del lenguaje. Se procura extraer el significado del mensaje fuente y a la vez bloquear las distracciones como conversaciones paralelas, ruidos internos, estímulos externos.
- **Representación:** puede estar dada por una serie de imágenes fijas, una película, una imagen abstracta, una sensación de movimiento dentro del cuerpo, olores o sonidos recordados, recurrir a la memoria a corto plazo; nombre de personas, fechas, lista de cosas, orden de eventos. Acceso a la memoria a largo plazo, aquello conocido por el intérprete a fin de comprender los conceptos emitidos, y así sucesivamente.
- **Planificación:** en este momento la representación debe ser compuesta por el intérprete para reafirmar el mensaje en el idioma de destino utilizando el conocimiento lingüístico y cultural a fin de declarar el mensaje de forma comprensible para el receptor, es la producción de la interpretación, está compuesta en el otro idioma asignándole palabras o signos.

En este proceso, entre el análisis, composición y producción, el intérprete va con un tiempo de retraso a fin de obtener una imagen clara del mensaje, debe decidir cómo abrir y cerrar las secciones de la comunicación, hacer transiciones de una idea



a la siguiente, identificar aquello que requiere más pensamiento y claridad para finalmente entregar el mensaje destino; comprende el mensaje fuente y construye el mensaje destino. Se debe tener un conocimiento lo más profundo posible en las dos lenguas y culturas.

El proceso referido se da en diferentes contextos y con diferente público, lo cual debe ser considerado por el intérprete al preparar el servicio de interpretación, con relación al ámbito académico es conveniente contar con el contenido de las diferentes temáticas a abordar, así mismo tener acceso a los recursos a utilizar en las dinámicas de clase, con antelación, como videos o películas y actividades a desarrollar. El intérprete debe contar con estos tiempos de preparación del servicio a fin de hacer una interpretación fiel, clara, natural y aceptada.

La interpretación es un: “proceso cognitivo por el cual se cambian mensajes de una lengua a otra, lenguas orales o de señas... es por esencia, un proceso de toma de decisiones sintácticas, semánticas y pragmáticas, donde frente a una situación-problema, la solución pasa necesariamente por la lengua (el español o la lengua de señas)” (Famularo, 2006); es decir que la interpretación es un ejercicio dinámico y ágil que implica procesos mentales, conocimiento, competencia y habilidad en las dos lenguas.

De acuerdo con lo expuesto, y reafirmando lo dicho, la interpretación se materializa en servicios de interpretación en diferentes ámbitos, para el caso, en el contexto académico en el nivel de educación superior, a lo cual se alude en el siguiente apartado.

Servicio de Interpretación



CÓDIGO DE ÉTICA Principios

- Confidencialidad: Guardar el principio del secreto profesional
- Fidelidad y exactitud
- Selectividad
- Imparcialidad
- Discreción
- Actitud respetuosa ante usuarios del servicio
- Propender por su actualización
- Prestar servicio de alta calidad
- Remuneración



FUNCIONES Interpretar Castellano ↔ LSC Estudiante Sorda e intrerlocutores en las diferentes situaciones educativas


- Preparar, coordinar, evaluar y hacer seguimiento al servicio de interpretación.
- Preparar el servicio a partir de las temáticas recibidas con anterioridad por los docentes.
- Prever condiciones físicas: Ubicación e iluminación, dentro de lo posible.
- Ser puntual y cumplido con los horarios establecidos para el servicio.



OTROS ASPECTOS Tenga en Cuenta

- Todo lo que se hable en la sesión de clase debe ser interpretado, por tanto debe chequear con el intérprete la velocidad y el volumen de los discursos.
- El Intérprete No es una máquina.
- El Intérprete No es responsable del contenido e intención del mensaje.
- El Intérprete No puede decidir sobre aspectos que le competen a la persona Sorda.
- El Intérprete No es el tutor de la estudiante Sorda, ni su compañero para la realización de actividades en clase.
- No es el responsable del proceso académico de la estudiante Sorda.

← **INTÉRPRETE Y SERVICIO DE INTERPRETACIÓN** →



Para cerrar, a manera de invitación a la reflexión en cuanto a las personas Sordas, a leerlos desde un enfoque socioantropológico en el cual prima su comunidad como poseedora de una lengua y de una cultura, se incluye un fragmento del último capítulo del libro de Oliver Sack, “Veo una voz, viaje al mundo de los Sordos”:

“Cuando visité Gallaudet en 1986 y 1987 me pareció una experiencia asombrosa y conmovedora. Nunca había visto una comunidad completa de Sordos ni había comprendido del todo (aunque lo supiese teóricamente) que la seña podría ser un lenguaje completo, un lenguaje igualmente apropiado para hacer el amor y hacer discursos, para flirtear y para enseñar matemáticas. Tuve que ver clases de filosofía y de química en lenguaje de señas; tuve que ver funcionar un departamento de matemáticas absolutamente silencioso; tuve que ver varios sordos haciendo poesía por señas, en el campus, y la amplitud y profundidad del teatro de Gallaudet; tuve que ver el maravilloso escenario social del bar de los estudiantes, con manos volando en todas direcciones, cien conversaciones independientes en marcha. Tuve que ver todo esto personalmente para poder pasar de mi punto de vista médico previo de la sordera (como una condición, una deficiencia, que había de tratar) a un punto de vista cultural de los Sordos como una comunidad con una cultura y un lenguaje completos y propio (Sack 2003).”

4 Referencias

Bruner, J. (1994). Realidad mental y mundos posibles. Barcelona, España: Gedisa S.A.

Duk H, C., & Loren G., C. (s.f.). Flexibilización del currículum para atender la diversidad. Chile, Chile.

Estrategias que contribuyen al desarrollo de programas y propuestas educativas contextualizadas a las realidades del país. Bogotá, Colombia, (2003): Secretaria de Educación Distrital SED.

García Gómez, L., & Arroyo González, M. J. (2014). La formación del profesorado en educación intercultural: un repaso sobre su formación inicial y permanente. Revista nacional e internacional de educación inclusiva, 127-142.

Gómez Villa, M., & Rebollo Martínez, A. M. (s.f.). <http://es.slideshare.net/>. Recuperado el 12 de 05 de 2015, de <http://es.slideshare.net/terapeuticapedagogia/implementacion-de-un-programa-de-intervencion-para-alumnos-sxf-basado-en-comunicacion-aumentativa>

Hernández Castilla, R., & Opazo Carvajal, H. (17 de Abril de 2009). <http://www.atlasti.com>. Recuperado el 14 de Mayo de 2015, de <http://www.atlasti.com>.

<http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs300/es/>. (s.f.). Recuperado el 15 de marzo de 2015, de <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs300/es/>: <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs300/es/>

Mata, F., & Arroyo González, R. (1999). Las Didácticas de la Educación Especial. Málaga, España.

Ministerio de Educación Nacional MEN. (2013). Lineamientos Políticos de Educación Superior Inclusiva. Recuperado de <http://redes.colombiaaprende.edu.co/ntg/men/pdf/Lineamientos.pdf>.

ONU, Convención de Derechos de las Personas con Discapacidad, CDPCD, 2006. Recuperado de [http://www.un.org/disabilities/documents/convention/convoptrot-s.pdf](http://www.un.org/disabilities/documents/convention/convoptprot-s.pdf).

Portacio, Apicela Yuri. Pedagogía y Comunicación, Centro Virtual de Noticias CVN. www.mineducación.gov.co/cvn. Septiembre 19 de 2006.

Rozo, Rozo Sandoval, C., Lara Guzmán, G., Rodríguez de Salazar, N., Toro Castaño, I., Guido Guevara, S., y otros. (2008). Comunicación, lenguaje y tecnología para la inclusión educativa. Bogotá: Instituto de tecnologías abiertas en educación ITAE UPN.

Sacks, O. (2003). Veo una voz, viaje al mundo de los sordos. Barcelona: STM Editores.

UNESCO, Declaración de Salamanca y Marco de Acción Para las Necesidades Educativas Especiales, (1994). Recuperado de http://www.unesco.org/education/pdf/SALAMA_S

AÑO 2015

DIARIO DE CAMPO		
Observación en el aula.		
Nombre del Observador: Martha Cecilia Vargas Cuervo.		
Semestre: II de 2014		
Lugar: Institución Universitaria Minuto de Dios, sede principal / Mes de Agosto a Octubre de 2014.		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto al desarrollarse las clases.		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Característica s del grupo	<p>El grupo está conformado por treinta y cinco estudiantes, todas mujeres, solo la estudiante objeto de estudio es Sorda, el salón es estrecho corresponde a la sede principal, cuarto piso del bloque A, las sillas están dispuestas de manera tradicional y como el grupo es grande no queda espacio que permita la movilidad. El mediador comunicativo es un intérprete que ha cursado los niveles básicos de lengua de señas de FENASCOL, tiene un pregrado incompleto en educación física, y entre 6 meses a 1 año de experiencia en interpretación en bachillerato, es la primera vez que interpreta en educación superior.</p> <p>La estudiante Sorda está con algunas compañeras de otros semestres, dos de ellas con quienes trabajó el semestre anterior, no manejan la lengua de señas. Con la conformación de grupos de trabajo, al inicio y que deben prevalecer hasta el final de semestre, el de la estudiante Sorda se conforme con ella y tres compañeras oyentes, las dos estudiantes con quienes trabajó el semestre anterior, y una con quien trabajaría por primera vez en este grupo de cuatro estudiantes. Otros grupos fueron conformados por dos o tres estudiantes.</p>	<p>De acuerdo con el escenario descrito en cuanto a la pertenencia de esta estudiante a un grupo mayoritario hispano hablante, en el cual es la única en el grupo usuaria de lengua de señas se percibe la existencia de un contexto comunicativo que le exige a dicha educando, aparte de la competencia en su propia lengua, el manejo del castellano, como segunda lengua, en la modalidad lectoescrita.</p> <p>Igualmente se requiere el servicio de un mediador comunicativo, el intérprete de lengua de señas, canal a través del cual se han de suceder los intercambios comunicativos en las dos vías; de castellano a lengua de señas y viceversa, entre los diferentes participantes en este escenario conforme a las dinámicas de la clase núcleo de desarrollos y la ejecución de las diferentes actividades y propuestas desde la docente y las estudiantes en la ejecución de sus deberes y prácticas aplicativas.</p> <p>Otro aspecto importante que se evidencia en este contexto académico en el nivel de educación superior se relaciona con el desarrollo de las clases en cuanto a las ayudas didácticas utilizadas como facilitadoras de los aprendizajes. Asimismo los recursos y apoyos requeridos por la estudiante Sorda y que le permitan participar efectivamente en el escenario referenciado.</p> <p>Y como un elemento más de este escenario académico se identifica el aula virtual a través de la cual se envía información que, en ocasiones, debe ser leída con antelación a las clases y a partir de las cuales se abordan los temas en las sesiones de clase. En otras ocasiones, se envían documentos escritos que refuerzan el tema tratado en clase. También a través de este medio se envía tareas como foros, o actividades a desarrollar en la misma aula con relación a los temas vistos.</p> <p>Cabe aclarar que cada estudiante tiene un código y clave de ingreso a dicho medio</p>
Estrategias de trabajo	<p>Al inicio del semestre, en la primera sesión de clase, la estudiante Sorda no contaba aún con intérprete, por lo tanto la docente opto por tomar nota en el tablero a fin de hacer comprensible su discurso para la estudiante, realizó la presentación del seminario y de ella misma al igual que de las estudiantes. El uso del tablero e inclusión en este de resúmenes acerca de los temas vistos se mantuvo durante todo el semestre.</p> <p>Para las siguientes sesiones, la estudiante Sorda, contó con el servicio de interpretación, la mayor parte del tiempo por el intérprete ya referido y en la última parte de la sesión de una intérprete certificada.</p> <p>Las sesiones se propusieron a partir de la lectura de documentos; los capítulos de los libros y otros textos relacionados con el tema a través del aula virtual, para ser socializados en clase por todo el curso, asimismo la docente realiza la síntesis del tema con toma de notas en el tablero.</p> <p>De otro lado, ya conformados grupos de trabajo para todo el semestre y quienes debían realizar diferentes actividades de aplicación de los temas reseñados de acuerdo con el desarrollo de los mismos, y también tareas escritas a medida que se desarrollan los temas, al</p>	

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

	<p>igual que el portafolio, lo cuales eran evaluados periódicamente por la docente.</p> <p>Algunas de las tareas a realizar se calificaban solicitando la misma a solo una integrante del grupo y la nota de esta aplicaba para todo el grupo.</p> <p>Para el examen final se refiere desde las primeras sesiones que consiste en la propuesta de una actividad con niños, pueden escoger edades de acuerdo con las etapas de desarrollo, en la cual incluyan todos los temas vistos durante el semestre en todo lo relacionado con desarrollos, la cual debe ser filmada en una edición no mayor a 10 minutos que deben presentar, exponer y sustentar desde lo teórico.</p> <p>En el desarrollo de las temáticas, para el segundo corte se avisó que a través del aula se enviaba información con documentos para complementar los temas e igualmente tareas a desarrollar y enviar mediante el aula, así como la elaboración para el tercer corte, de una reseña descriptiva, cuya realización implicaba ingreso al documento Tejedores de Investigación de la universidad en el cual se expone como realizar una reseña descriptiva acerca de la pedagogía infantil en relación con los temas desarrollados durante el semestre y en la que se asumiera una postura personal de acuerdo con lo escrito.</p> <p>Se propusieron algunos espacios diferentes para la ejecución de las clases, las cuales se desarrollaron en la sede de la calle 90 en consideración a los espacios en relación con las actividades prácticas que deberían presentar las estudiantes.</p>	<p>virtual el cual corresponde con la pertenencia del educando a la institución en su carácter de estudiante.</p> <p>En este orden de ideas y a partir de lo observado durante el periodo citado se percibe un contexto en el cual se suceden múltiples intercambios comunicativos con la participación de todos los actores en diferentes momentos y de diversas formas; se requiere del diálogo en relación con la docente, con las compañeras de clase en general, con las compañeras de cada grupo en particular y con el mediador comunicativo, entre otros que pueden surgir.</p> <p>Igualmente la estudiante debe interactuar comunicativamente con toda la información enviada por el aula virtual y con los documentos propuestos por este medio, con los videos y demás actividades, casos en los cuales juega un importante papel su competencia en el castellano escrito, su comprensión lectora en esta segunda lengua. También recurrir a estrategias y apoyos a fin de conocer el contenido de los audios de los videos que son subidos por este medio virtual.</p>
<p>Desarrollo de la clase</p>	<p>Durante este semestre las actividades se desarrollaron de acuerdo con la propuesta hechas por la docente, de parte de la estudiante Sorda se empezó a evidenciar dificultades en la realización de las tareas, la primera de ellas en cuanto al cuadro que incluyera las partes del cerebro y su función.</p> <p>Las dinámicas de la clase se dieron con la puesta en común de las lecturas, la presentación de las actividades de aplicación de acuerdo con el desarrollo de los temas, las explicaciones de la docente y la toma de nota de estas en el tablero. También con la exposición de algunos temas asignados por la docente a los diferentes grupos y las aportaciones de la docente a partir de lo expuesto. Asimismo con la aplicación de las diferentes actividades prácticas propuestas por las estudiantes, en relación a lo cual, el grupo de trabajo de la estudiante Sorda, siempre lo hizo en relación con actividades que incluyeron la participación de niños oyentes. La propuesta final se realizó en un jardín de niños oyentes de acuerdo con la posibilidad de acceso de una de las estudiantes, miembro del grupo, en la cual la participación de la estudiante Sorda se vio limitada.</p> <p>En cuanto a las revisiones de tareas, al calificar por grupos, solo se escogía el cuaderno de un miembro del grupo y a partir de este se evaluaba al grupo, y fue escogido el de la estudiante Sorda, quien no contaba con la actividad, por lo cual solicitó el de otra de las estudiantes del grupo quien tampoco había realizado la actividad, lo cual implicó perdida en el cumplimiento</p>	<p>A partir de lo dicho hasta aquí, y desde la realidad vivida por la estudiante durante el segundo semestre de 2014, en el área de núcleo de desarrollos se evidencia dificultades en los diferentes componentes del contexto académico relacionado. Al parecer, con relación a la educando Sorda, la comunicación no está siendo efectiva, y por momentos no se da, con relación a la docente y a sus compañeras de clase, siendo menos evidente las dificultades en relación a las interacciones comunicativas con las compañeras de grupo de trabajo, dado que la estudiante se ubica con ellas para el desarrollo de las clases y el intérprete está en ese mismo espacio, lo cual no sucede con la docente, pues como se mencionó, acostumbra a ubicarse en la parte de atrás del salón de clase, fuera del campo visual de la educando Sorda y en ocasiones del intérprete, esto a veces, dificulta la interpretación de información que no se habla sino que se muestra o se dan ejemplos señalando algo.</p> <p>Igualmente, de acuerdo con lo relacionado se evidencian dificultades, por parte de la estudiante Sorda en el acceso a la información de textos escritos, se percibe una competencia en la segunda lengua, el castellano escrito, distante a la de un hablante nativo, lo cual, posiblemente sea la causa del incumplimiento</p>

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

	<p>de este logro.</p> <p>En otras tareas a desarrollar durante el semestre, persistieron las dificultades en la ejecución escrita de estas por parte de la estudiante Sorda, ante lo cual la docente, a través del intérprete le solicitó referir el por qué del incumplimiento, lo cual fue observado por todo el grupo de estudiantes, al menos en dos ocasiones, así mismo manifestó al intérprete que le preocupaba que la estudiante Sorda no cumpliera con la realización de las tareas dejadas en el aula virtual, y que por eso podría perder el semestre, lo cual, en otro momento, el intérprete se lo dijo a la estudiante Sorda. La docente optó por calificar a la estudiante aparte del grupo de trabajo al cual pertenecía en lo relacionado con estas tareas.</p> <p>La ejecución de las evaluaciones o parciales en los diferentes cortes se realizó en grupo, así: en los dos primeros a través de una guía con los diferentes cuestionamientos que debían ser resueltos por todo el grupo y con propuestas prácticas de aplicación, exposición y/o actividad y para el tercer corte debían entregar la reseña descriptiva, la cual no fue realizada por la estudiante Sorda, y el video con la actividad en el jardín, con niños oyentes.</p> <p>Cabe anotar que para el desarrollo de las clases, en el momento de las exposiciones, por lo general, la docente se ubicaba en la parte posterior del salón, lugar desde el cual realizaba las intervenciones y aclaraciones pertinentes frente a lo expuesto.</p>	<p>en la realización de las tareas por parte de la educando. Asimismo, si los videos enviados por el aula virtual no tienen texto escrito implica para la estudiante, la ayuda de terceros, quizá alguien de la familia, pues según se sabe, el servicio de interpretación es únicamente para las sesiones de clase y no se cuenta con tutorías dado que para la realización de estas también se requiere el servicio de interpretación.</p> <p>Con relación a este, al servicio de interpretación, también se evidencian dificultades, al parecer por la falta de experiencia del intérprete, y por el desconocimiento en cuanto al rol del mismo y de parte de los demás, en cuanto al servicio de interpretación en el ámbito académico de educación superior.</p> <p>Dado que la interpretación fue asumida por dos intérpretes la estudiante manifestó la necesidad de contar con un solo intérprete para toda la sesión de la clase, núcleo de desarrollos, las 3 horas, pues esto la ha afectado generando confusión en la comprensión de las temáticas.</p> <p>Desde lo relacionado como sucesos ocurridos, en cuanto a la aplicación de los conceptos como, por ejemplo, desarrollo sensorio-perceptivo y demás temas vistos en las clases, siempre se propusieron actividades con niños oyentes, evidenciándose poca participación de la estudiante sorda, al parecer porque las tres miembros de su grupo de trabajo son oyentes y tienen acceso a jardines con niños oyentes, en los cuales hicieron la aplicación de las temáticas mediante diferentes actividades que debían realizar como grupo.</p>
<p>2- Comunicación con la docente</p>	<p>Se sucedieron en diferentes momentos, cuando fue solicitada la ejecución de la tarea, en los momentos en que se da las indicaciones generales para todo el grupo y en preguntas puntuales a la estudiante Sorda mediante el servicio de interpretación, también en las dos ocasiones en las que la docente, al calificar tareas, se encontró con el incumplimiento de la estudiante Sorda, por lo cual le llamó a su escritorio, y a través del intérprete indagó el por qué de su incumplimiento.</p> <p>Aclaración: es importante referir que en la primera sesión la estudiante Sorda le refirió a la docente que su primera lengua es la lengua de señas y que el castellano es una segunda lengua y que su acceso al castellano escrito le implica dificultad, por lo cual la docente le respondió que solicitaría en la facultad de educación que le fuera asignada Laura como tutora, ya que es una estudiante de semestre más adelantado y quien ha hecho los cursos en lengua de señas en FENASCOL y que podría ser su tutora en cumplimiento del área de corresponsabilidad social. Pero esto no se materializó.</p> <p>Asimismo que en algunas ocasiones la docente se dirigió al intérprete para manifestar preocupación por el desempeño de esta en cuanto a la no ejecución de tareas dejadas a través del aula o que implicaran lectura de documentos, lo cual no siempre fue interpretado simultáneamente a la estudiante Sorda.</p>	<p>En cuanto a los trabajos individuales, de acuerdo con lo observado, por parte de la estudiante Sorda no hubo cumplimiento total en la ejecución de todos los trabajos escritos, en especial con la elaboración de la reseña descriptiva que debían realizar una vez entraran a la página de la Universidad en cuanto a temas escriturales, la de Tejedores del conocimiento, a partir de la cual debían investigar que es una reseña descriptiva, elaborarla y sentar una posición personal conforme a lo escrito; lo cual deja ver un posible desconocimiento en cuanto a la pertenencia de la estudiante a una comunidad con una cultura y una lengua propia que difiere significativamente del castellano lectoescrito y que es ágrafa, de igual modo, se percibe el</p>

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

<p>Comunicación con los compañeros</p>	<p>Hubo interacciones comunicativas al explicarle a la estudiante de la afectación para todo el grupo al no realizar las actividades y que se debía procurar cumplir con estas. Las compañeras mostraron comprensión y apoyo hacia su compañera, hubo la tendencia en algunas de las compañeras del grupo de trabajo de “acordar” con el intérprete los encuentros para trabajos en grupo con la estudiante Sorda y luego sí referirlo a ella. De otro lado, por iniciativa de la educando Sorda, en una ocasión para el trabajo en grupo acordaron ir a la casa de ella, lo cual significó que debían recurrir a estrategias y opciones para comunicarse al realizar este trabajo. De igual manera las compañeras se mostraron comprensivas al ver la distancia desde la cual debe trasladarse su compañera, Usme, El Uval, y en otros encuentros de trabajo solicitaron al intérprete su asistencia para facilitar la comunicación, quien les prestó su colaboración voluntaria sin que implicara costo para la estudiante Sorda. La comunicación con las demás compañeras de curso fue prácticamente nula</p>	<p>desconocimiento en cuanto otras posibles formas de evaluar a la educando Sorda dando prioridad a su primera lengua, y que el contexto académico referido debe verse desde una perspectiva bilingüe bicultural en el cual la discente sorda requiere de recursos y apoyos que le permitan la participación en igualdad de condiciones con sus pares, que en este proceso de educación inclusiva deben sucederse cambios y ajustes razonables, sustentados en las políticas y normativa vigente que redunden en beneficio para la educando Sorda y los demás miembros del grupo, incluida la docente.</p> <p>Ante este panorama surgió el cuestionamiento acerca de observar juiciosamente los procesos comunicativos en los contextos de la discente Sorda, para desde la Comunicación Aumentativa establecer una propuesta pedagógica que minimice las barreras comunicativas que se identifiquen en el contexto y permitan intercambios comunicativos exitosos en el contexto expuesto.</p>
-----------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tabla 4 Resumen Observación II semestre de 2014

<p align="center">DIARIO DE CAMPO</p>		
<p align="center">Observación en el aula.</p>		
<p>Nombre del Observador: Martha Cecilia Vargas Cuervo.</p>		
<p>Semestre: I Semestre de 2015</p>		
<p>Lugar y fecha: Corporación Universitaria Minuto de Dios, Sede calle 90 / febrero 05 de 2015</p>		
<p>Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.</p>		
<p>Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase.</p>		
<p align="center">Ejes temáticos</p>	<p align="center">Descripción</p>	<p align="center">Análisis</p>
<p>1- Características del grupo</p>	<p>Primera sesión del semestre, no asistieron todas las estudiantes en relación con la lista que tenía la docente y algunas de las estudiantes que se habían inscrito a la misma sin cumplir los prerrequisitos para ello según el programa del pregrado en pedagogía infantil. Aún no se conoce el grupo.</p>	<p>La estudiante asiste puntual a la sesión y se muestra interesada. En cuanto a la conversación con la docente, quien refiere evitar un nuevo fracaso académico, dando indicaciones de que debe asistir puntual, y realizar todas las actividades solicitadas, se reflexiona acerca del concepto que se tiene de la estudiante, parece ser, que la docente ve la dificultad en la persona sin relación con el contexto, ni con las dinámicas de la clase, ni con los recursos utilizados, pues en ningún momento mencionó ajustes en cuanto a las dinámicas de su clase.</p>
<p>Estrategias de trabajo</p>	<p>La docente solicitó a las estudiantes que se presentaran dando su nombre, semestre que cursan y que saben acerca de la asignatura núcleo de desarrollos,</p>	<p>Por otro lado, en relación a lo que la estudiante le señaló acerca del castellano escrito, tampoco indagó al respecto, ni sugirió alguna estrategia u otra forma de acceso a esta información, sí se</p>
<p>Desarrollo de la clase</p>	<p>Cada una de las estudiantes se presenta y da sus apreciaciones de acuerdo a lo solicitado por la docente, la estudiante Sorda se presenta y hace alusión a la repetición de la asignatura., luego la docente realiza su presentación en cuanto a su formación en pregrado,</p>	<p>La estudiante asiste puntual a la sesión y se muestra interesada. En cuanto a la conversación con la docente, quien refiere evitar un nuevo fracaso académico, dando indicaciones de que debe asistir puntual, y realizar todas las actividades solicitadas, se reflexiona acerca del concepto que se tiene de la estudiante, parece ser, que la docente ve la dificultad en la persona sin relación con el contexto, ni con las dinámicas de la clase, ni con los recursos utilizados, pues en ningún momento mencionó ajustes en cuanto a las dinámicas de su clase.</p>

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

	<p>especialización y realización actual de maestría en neuropedagogía, en una universidad de España por medio virtual.</p> <p>Una vez concluida la presentación, retoma el caso de algunas estudiantes a partir de cuyos casos da las explicaciones del porque no podían realizar este núcleo por no cumplir con los prerrequisitos para ello.</p> <p>También menciona los diferentes horarios de desarrollo de esta asignatura, los cuales están a su cargo, salvo los días jueves de 7 a 10 am.</p>	<p>centró en lo relacionado con la tutora, que refirió la estudiante que le había sido asignada, para acordar la cita y realizar un trabajo conjunto a fin de evitar un nuevo fracaso académico, por parte de la estudiante. Lo que reafirma que ve el problema en la estudiante, no establece ninguna relación con el modelo enseñanza aprendizaje, ni con la didáctica, ni con lo que conlleva la vinculación de una estudiante Sorda en el grupo.</p>
<p>2- Comunicación con la docente.</p>	<p>Por ser la primera sesión se cerró antes del horario señalado, la docente refirió la necesidad de hablar con la estudiante y la intérprete, a través de la cual manifestó a la estudiante que era necesario considerar su situación para que no se presentara otro fracaso académico en el semestre, que expresara su sentir al respecto.</p> <p>La estudiante le dijo que para ella el castellano era su segunda lengua y que era muy difícil leer tantos documentos escritos en español, que no era que ella no se esforzara sino las dificultades que el castellano escrito representa para ella, y la complejidad de los trabajos escritos, como también la información escrita que se envía mediante el aula virtual.</p> <p>También refiere que Juliana, de bienestar universitario le dijo que le habían asignado una tutora para el semestre, ante lo cual la docente refirió necesidad de establecer cita para hablar con la tutora y la estudiante a fin de acordar como desarrollar el trabajo, quedando la estudiante a cargo de establecer la cita.</p>	<p>Aclaración: Al procurar la cita con la tutora asignada, en bienestar estudiantil, se esclareció que no era tal, que lo que se había acordado allí era aplicar a la estudiante una prueba psicológica a fin de identificar sus capacidades y considerar la posibilidad de un cambio de carrera a educación artística ya que ellos evidenciaban dificultades en las asignaturas relacionadas con aspectos teóricos del programa en pedagogía infantil y que la estudiante no había cumplido con la entrega de trabajos escritos a través del aula virtual.</p> <p>Desde bienestar acompañaron a la estudiante para realizar el cambio en la asignatura núcleo de desarrollos los jueves de 7 a 10 a.m. lo cual se concretó para la siguiente semana.</p>
<p>Comunicación con los compañeros</p>	<p>La ocurrida durante la presentación de cada una de las estudiantes fue el único intercambio comunicativo sucedido en esta sesión.</p> <p>Luego del acuerdo con la docente, la estudiante manifestó a la intérprete que cambiaría la asignatura para tomarla los jueves en la mañana y no tener que repetir la asignatura con la misma docente.</p>	<p>La situación de la tutora asignada referida por la estudiante y frente a la cual tenía muchas expectativas y que resultó no ser, es una muestra de las fallas en la comunicación que surgen en el encuentro de estos dos mundos, de igual manera cabe la reflexión, de cómo, luego de dos y medio años, se plantea la posibilidad de un cambio de carrera, propuesta que sale de bienestar y no de la estudiante, pues ella manifiesta que no quiere un cambio de carrera, lo cual se relaciona con el importante aspecto, en relación con la estudiante, de procurar la autonomía e independencia de esta, quien sí requiere un acompañamiento, pero que la toma de decisiones le corresponde a la misma estudiante.</p>

Tabla 5, Diario de campo primera sesión de clase del I semestre de 2015

DIARIO DE CAMPO
Observación en el aula.
Nombre del Observador: Martha Cecilia Vargas Cuervo.
Semestre: II de 2015
Lugar y fecha: Corporación Universitaria Minuto de Dios Sede principal bloque C 506 / febrero 12 de 2015
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

sesión de clase.		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	<p>El grupo está conformado por 30 estudiantes, esta es la segunda sesión de clase para este grupo así que no se sabe acerca de la presentación del módulo ni de la forma de desarrollo propuesta por docente, así como tampoco de las estudiantes.</p> <p>El aula está ubicada en el costado oriental por lo cual entra el sol de pleno haciendo estrictamente necesario bajar las persianas y recurrir a la luz artificial en un ambiente bien iluminado aunque en un salón estrecho para el número de estudiantes.</p> <p>Cómo es usual no hay una silla para la intérprete, quien opta por traer la silla correspondiente al docente, de un aula que en este momento esté desocupada.</p>	<p>Nota: Esta sesión corresponde al nuevo horario jueves 7 a 10 am en la sede principal, una hora de clase en el 507 (es muy amplio), y luego debe acudir al aula 406 del mismo bloque mientras se deja definitivamente uno de estos salones.</p> <p>Conforme se sucedió esta sesión, mientras se esperaba la llegada de la estudiante Sorda, el intérprete refiere la dificultad de prestar el servicio en estas condiciones, pues si el intérprete no ha visto el video, y además debe estar de espaldas a la imagen, y el audio es en inglés, idioma que no maneja, entonces deberá ubicarse al lado de la estudiante a fin de poder visualizar el texto e interpretar, pero entonces la estudiante Sorda no podrá ver las imágenes y establecer una relación. Otra posibilidad es que alguna estudiante oyente se ubique cerca del intérprete y lea al oído de este a fin de interpretarlo, sin poder relacionar el uso del espacio con las imágenes proyectadas pues desconoce el video, y por otro lado es la primera sesión a la que se asiste así que las estudiantes no saben acerca de la presencia de una compañera Sorda. Por otro lado la comprensión lectora de la estudiante Sorda, dista mucho de la de un hablante nativo, igualmente, al procurar leer perderá información de las imágenes y como hay vocabulario técnico que desconoce pues el ejercicio se torna complejo. Esta situación permite apreciar un panorama en el cual la accesibilidad se percibe como una posible barrera.</p>
Estrategias de trabajo	<p>La sesión está programada en 3 horas de clase todos los jueves de 7 a 10 am. Al ingresar la docente y ver a la intérprete dice “ah tenemos a Lida por acá...”, (ya había sido docente de ella en el segundo semestre de carrera), ante lo que se afirma que sí, (la estudiante aún no ha llegado).</p> <p>La sesión está propuesta con la visualización de un video acerca del desarrollo cerebral el cual está en inglés y con subtítulos y según dice la docente es un poco largo.</p> <p>Se da espera a la llegada de más estudiantes para iniciar la proyección del mismo. Una vez ha aumentado el número de éstas, sin que llegue la estudiante Sorda, se da inicio a la proyección del video.</p>	<p>De acuerdo con lo acaecido en esta sesión que tan accesible fue la participación de hoy para la estudiante, la cual se afectó más con la llegada tarde de la estudiante. También se hace visible la perentoria necesidad de que haya una relación dialógica entre el docente y el intérprete quien debe tener con antelación el acceso a los recursos y materiales a fin de preparar el servicio de interpretación. Y aquí surge el cuestionamiento acerca de qué se sabe con respecto a la discente Sorda, el requerimiento de un mediador comunicativo, el servicio de interpretación y el surgimiento de un contexto bilingüe bicultural dados los actores que involucra este contexto.</p>
Desarrollo de la clase	<p>Durante la proyección del video, la intérprete se ubicó de manera tal que pudiese visualizar la pantalla al igual que todo el grupo de estudiantes; casi al final de la proyección del video llegó la estudiante sorda, más de una hora después de iniciada la clase.</p> <p>La intérprete procuró contextualizarla y fue muy poco lo que le pudo interpretar, no solo por la llegada a destiempo, sin por la imposibilidad de leer los subtítulos y a la vez interpretar, debiendo de estar de espaldas a la pantalla.</p> <p>Una vez se concluyó con la presentación del video se procedió a responder un taller por grupos, para lo cual la estudiante Sorda se ubicó con las compañeras más cercanas en ubicación en el salón en ese momento. Finalizado el taller escrito se entregó a la docente.</p>	<p>En cuanto a la estudiante Sorda en este nuevo grupo con quienes no estuvo en la primera sesión y llegando tarde en la segunda, pues no hay un conocimiento de ella hacia sus</p>
2- Comunicación con la docente	<p>En esta sesión dado que la estudiante llegó tarde interactuó con la docente al final de la clase donde la estudiante le manifestó, con el servicio de interpretación, que estaba repitiendo el núcleo y las dificultades en cuanto a lo escrito y que no evidenció ningún apoyo por parte de la docente frente a su situación.</p> <p>Durante el desarrollo del taller no se presentó ninguna interacción directa con la estudiante sino las mismas que fueron dirigidas a todo el grupo en lo relacionado con la ejecución del taller.</p>	<p>En cuanto a la estudiante Sorda en este nuevo grupo con quienes no estuvo en la primera sesión y llegando tarde en la segunda, pues no hay un conocimiento de ella hacia sus</p>

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

Comunicación con los compañeros	Durante la ejecución del taller se leyeron las preguntas en voz alta a fin de poder realizar la interpretación para la estudiante Sorda, luego se procedió a dar las respuestas en un escasa participación de esta en razón a la no visualización de todo el video y la poca o ninguna información que tenía en cuanto al tema.	compañeras ni de estas hacía ella, aún cuando con algunas de ellas ha cursado otras asignaturas.
----------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------

Tabla 6, Diario de campo, sesión de clase: desarrollo cerebral, proyección de videos.

DIARIO DE CAMPO		
Observación en el aula.		
Nombre del Observador: Martha Cecilia Vargas Cuervo.		
Semestre: II de 2015		
Lugar: Corporación Universitaria Minuto de Dios / Febrero 19 de 2015		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase.		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	El grupo es el mismo, son 30 estudiantes, incluida la estudiante Sorda, ya se ha asignado un solo salón de clase, el 406 del bloque C, el cual es estrecho y en el que los puestos están dispuestos de forma tradicional	Observar nuevamente la llegada tarde de la estudiante hace reflexionar en cuanto a la descontextualización que va a tener una vez se vincule a la sesión y lo cual incidirá en su participación en el desarrollo de la misma, asimismo es difícil hacer la retroalimentación de lo ya acaecido una vez se involucra pues la clase continúa en su dinámica.
Estrategias de trabajo	Se realizará a partir de la visualización de un video en el cual se contienen diferentes casos en relación con la función cerebral y que también fueron subidos al aula virtual.	En cuanto a la observación de los videos aún cuando la pantalla está detrás de la intérprete no se corresponden en el mismo espacio visual de la estudiante debiendo hacer traslado visual de la pantalla a la intérprete y de ésta a la pantalla. Otro aspecto es en cuanto a los subtítulos en el video los cuales tienen errores de traducción, lo cual puede generar confusión. Otro aspecto a considerar en esta sesión se relaciona en cuanto a la igualdad con sus compañeras en el acceso a este recurso audiovisual, pues, tal como la sesión anterior, era desconocido para la intérprete.
Desarrollo de la clase	La docente da tiempo de espera a la llegada de los estudiantes, hacía las 7.15/20 am., da inicio a la proyección del video, el cual tiene audio, y subtítulos en castellano en frases con errores gramaticales, al parecer hechos mediante un programa de traducción. Cabe decir que para este momento la estudiante Sorda no ha llegado. Se proyecta el video; contiene la experiencia de un niño, al parecer chino, talento excepcional en piano, y que está radicado en Estados Unidos, se hace alusión, en entrevista con la madre, desde la gestación hasta el momento actual en que hace el video. Luego se refiere el caso de una niña, también en Estados Unidos, cuyos padres la tuvieron encerrada en un cuarto, amarrada a una silla con orificio para el pato a fin de realizar ahí mismo sus necesidades fisiológicas, en una privación total, y quien ya contaba con 12 años de edad. (en este momento llega la estudiante Sorda), la intérprete procura de forma rápida contextualizarla y continúa con la interpretación del video en el estado en que va. Luego del caso de la niña de 12 años siguió el caso, también en Estados Unidos, de una niña que a los 4 años presentó episodios de epilepsia por lo cual le realizaron una hemisferectomía. Una vez concluidas las presentaciones se hizo una puesta en común acerca de	El llegar tarde a la clase también incide en las interacciones comunicativas durante la sesión de clase pues no se sabe lo que se ha propuesto por parte de la docente para el desarrollo del tema. Finalmente, en cuanto a esta sesión, surge la inquietud en el proceso realizado por la estudiante, que relaciones estableció en cuanto a cada video con los lóbulos cerebrales y con su contexto, si los relacionó con algunas situaciones semejantes, con la enseñanza a los niños, y que tanto sabe de las capacidades excepcionales, niños superdotados a lo cual se hizo alusión en diferentes momentos desde una

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

	lo viso con la participación de todo el curso y relacionándolos con los lóbulos cerebrales. Se finalizó la clase dando las indicaciones de los materiales a traer de forma individual para la siguiente sesión (alambre, cinta aislante, tijeras).	óptica de contextualización con el tema implícita y convencional. Con respecto al tema surge la inquietud acerca del conocimiento que tiene la estudiante en cuanto a niños superdotados o con talentos excepcionales y cuál es su comprensión en cuanto al tema.
2- Comunicación con la docente	Hubo interacciones comunicativas con la docente en la puesta en común cuando está solicitó directamente a la estudiante que respondiera ante algún cuestionamiento con relación al tema que había sido propuesto.	
Comunicación con los compañeros	No hubo interacciones directas con la estudiante durante el desarrollo de la sesión.	

Tabla 7, Diario de campo, sesión de clase: proyección de videos, estudios de caso.

DIARIO DE CAMPO		
Observación en el aula.		
Nombre del Observador: Martha Cecilia. Vargas Cuervo.		
Semestre: II de 2015		
Lugar: Corporación Universitaria Minuto de Dios, Sede principal / 26 de febrero de 2015		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase.		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	El grupo es el mismo, 30 estudiantes incluida la persona Sorda.	La dinámica de esta sesión fue positiva la estudiante realizó el trabajo de forma autónoma y efectiva, estableció relación con lo teórico, se comunicó con la docente durante la ejecución del trabajo sin mediación de la intérprete en un ambiente favorable.
Estrategias de trabajo	Por los grupos que habían elaborado en sesión anterior el taller del cerebro debían reunirse y cada una elaborar una neurona con los materiales que debían haber traído de forma individual, contaron con el apoyo visual de una neurona con sus partes que fue proyectada en la pantalla.	Para la puesta en común al acordar como realizar la exposición en cuanto al subtema se evidenciaron algunas dificultades, el grupo estaba conformado, aparte de la estudiante Sorda, por una estudiante con discapacidad física y su compañera de siempre quien se percibe como una persona pasiva y otra estudiante, quien por el contrario, es muy activa y cuya compañera de siempre no asistió en este día, está estudiante fue quien tomó el liderato del grupo y de quien salió la idea de socialización ante el grupo, la participación de la estudiante sorda en esta propuesta fue escasa; ya en la socialización y ante las preguntas de la docente hubo inseguridad por parte de todo el grupo.
Desarrollo de la clase	Cada una de las estudiantes realizó el trabajo de forma individual y se apoyaron por momentos, compartieron elementos y materiales. Luego por grupo acordaron la forma de presentación de lo realizado a partir de los subtemas distribuidos por la docente.	De acuerdo con este hecho se evidencia lo que se establece en el trabajo cooperativo, en cuanto a que es clave establecer grupos de trabajo de acuerdo con las habilidades estos,
2- Comunicación con la docente	Durante la primera parte de esta actividad cuando de forma individual elaboraron la neurona la docente se acercó en diferentes momentos a la estudiante Sorda, con señas le refirió que estaba bien y en un momento le colaboró para partir el alambre, también en cuanto al uso de la cinta aislante que significaba la mielina la cual recubre toda la neurona y no solo el axón.	

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

Comunicación con los compañeros	Se establecieron interacciones comunicativas para el préstamo de algunos elementos y al acordar la forma de exponer los subtemas distribuidos por la docente.	asimismo de la importancia de las oportunas intervenciones del docente en el proceso. De otro lado, surge la inquietud ante la poca participación en las interacciones con las compañeras, por parte de la estudiante Sorda; tiene relación con el manejo del tema o con las relaciones con oyentes, a qué se debe?
----------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tabla 8, Diario de campo, sesión de clase: trabajo práctico, elaboración de la neurona y funcionamiento.

DIARIO DE CAMPO		
Observación en el aula.		
Nombre del Observador: Martha Cecilia Vargas Cuervo.		
Semestre: II de 2015		
Lugar: Corporación Universitaria Minuto de Dios, sede principal / Marzo 05 de 2015		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase.		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	Grupo de 30 estudiantes en el mismo contexto físico, aula 406 del bloque C, sede principal de la institución.	Es evidente la necesidad que tiene la estudiante Sorda de fortalecer su primera lengua con relación al uso en el contexto académico de formación profesional, asimismo el castellano escrito en este mismo escenario como segunda lengua y de acuerdo con el contexto académico en nivel superior en el programa de pedagogía infantil, lo cual se refleja en la incipiente participación de la estudiante y el desconocimiento de algunos conceptos relacionados con el tema, lo cual ha sido expuesto por diferentes estudiosos en sus propuestas de investigación con esta población, así como también desde el proyecto manos y pensamiento de la UPN.
Estrategias de trabajo	A partir de la lectura del capítulo uno del libro desarrollo cognitivo del niño por grupos deben realizar el taller entregado por la docente.	
Desarrollo de la clase	Se reunieron en grupos de tres personas para realizar el taller, al comenzar a desarrollar las preguntas de este, la estudiante Sorda parece no saber del tema, según refiere ella si tiene las copias pero no las ha leído, las respuestas son desarrolladas por las demás compañeras al igual que la puesta en común. Al finalizar la sesión la intérprete hace alusión a la docente en cuanto a las dificultades que tiene la estudiante para el acceso a los textos escritos y la docente manifiesta “a nosotros no nos han enseñado en cuanto a ellos” (los Sordos).	Es conveniente establecer una estrategia para que la estudiante tenga acceso a los documentos escritos, la primera sería en el marco del aprendizaje cooperativo ya referenciado, pero surge la dificultad en la comunicación pues ninguna compañera maneja la lengua de señas. Otra posibilidad sería que se realizara la síntesis de los textos en un lenguaje sencillo, lo cual se ha manejado por parte del conocido lingüista Oviedo, con textos de cuentos y biografías de personajes reconocidos. Asimismo, cabe considerar que prime la primera lengua de la estudiante y se haga la lectura en lengua de señas, para que concomitante a ésta la estudiante la siga en el texto escrito, realizando la correspondencia entre las dos lenguas y realizando una síntesis del tema leído con sus propias señas.
2- Comunicación con la docente	Durante esta sesión las interacciones comunicativas con la docente fueron en relación a todo el grupo de acuerdo con las indicaciones dadas para el ejercicio en clase, y en una oportunidad que la docente le pregunta a la estudiante, a través del servicio de interpretación, acerca de la lectura ante lo cual la estudiante manifiesta que más o menos.	
Comunicación con los compañeros	Los intercambios comunicativos con el grupo es el mismo de sesiones anteriores, se da en la en cuanto a referir la lectura de las respuestas al taller y que son interpretadas por la intérprete para la estudiante Sorda, y en algunas preguntas que hacen las estudiantes a su compañera si está o no de acuerdo con lo que han respondido.	

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

		Otro importante aspecto en el nivel de educación superior inclusiva, es el conocimiento de los lineamientos y normativa vigente en cuanto a estos procesos por parte de toda la comunidad educativa, asimismo, en cuanto a la educación para todos desde la diversidad, y por supuesto, saber en cuanto al bilingüismo y biculturalismo de la población Sorda.
--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tabla 9, Diario de campo, sesión de clase: desarrollo de taller desarrollo cerebral, por grupos.

DIARIO DE CAMPO		
Observación en el aula.		
Nombre del Observador: Martha Cecilia Vargas Cuervo.		
Semestre: II de 2015		
Lugar: Corporación Universitaria Minuto de Dios, sede principal / marzo 12 de 2015.		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase.		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	Es el mismo grupo de treinta estudiantes, incluida la estudiante sorda, la disposición del salón de clase es la misma que tradicionalmente se acostumbra.	Al retomar los videos en la realización de esta sesión tanto la estudiante como la intérprete estaban ubicadas en el contexto de acuerdo con lo visto en sesiones anteriores con relación a los mismos, al referir la docente que debían ver todos los videos, un total de cinco, y completar el taller con los demás casos, la estudiante Sorda le solicitó tutoría acordando hacerlo el miércoles, pero los talleres con relación a los videos debían enviarse ese fin de semana, igualmente para la tutoría debía ver todos los videos con antelación.
Estrategias de trabajo	La docente refiere que a partir de los videos que fueron subidos al aula virtual y que debieron ya haber sido vistos por todas las estudiantes se desarrollara la sesión de hoy, el video contiene 5 casos diferentes acerca de los lóbulos cerebrales a relacionar con el capítulo de desarrollo cognitivo del niño.	Esto lleva a considerar desde la CAA lo relacionado con entornos adecuados, adaptaciones, ajustes e inclusión de apoyos de acuerdo con la particularidad de la educando Sorda. Del mismo modo, conforme a las propuestas de accesibilidad recurrir a estrategias y opciones diversas que hagan accesible esta información para la estudiante, proveyendo los apoyos necesarios y a tiempo, igualmente considerar involucrar su contexto inmediato para que haga aportes positivos en la ejecución de tareas por parte de la discente Sorda.
Desarrollo de la clase	<p>El primer caso en el video es el mismo del niño talento excepcional en piano, el siguiente se relaciona con la niña de la hemisferectomía y el tercero es el del implante coclear a una menor de 18 meses quien fue dada en adopción y cuyos padres al notar que era que era Sorda optan por el implante coclear. Una vez vistos los videos, por grupos debían responder las preguntas dadas por la docente en cuanto a: Etiología de la situación, causas, diagnóstico y pronóstico.</p> <p>En esta ocasión la estudiante Sorda se vinculó a otro grupo, al reunirse, y siendo el video del implante coclear el último que visualizaron, ella les manifestó su desacuerdo con el implante coclear y las dificultades que esto causa a quienes lo tienen. Cabe referir que la estudiante solicitó a la intérprete que diera voz por lo que ella les quería decir a sus compañeras de grupo. Procedieron a realizar el trabajo luego del ejemplo desarrollado por la docente en relación al caso de la hemisferectomía. Solo alcanzaron a realizar un caso el cual fue entregado a la docente, los otros dos debían hacerlos en casa individualmente.</p>	<p>Otro aspecto de análisis a partir de la situación, se da al identificar que a medida que se avanza en la formación del pregrado se van complejizando los temas y se requiere de desempeño individual, y de acuerdo con las tareas a realizar recurrir a estrategias y tomar más tiempo para esto así como la solicitud de</p>

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

	La docente les recordó que debían ver todos los videos ya que la información de estos se consideraría en el parcial del primer corte que se realizaría la semana siguiente.	<p>apoyo, frente a esto es válido considerar los aprendizajes colaborativos, ajuste en tiempo y cantidad en relación con el cumplimiento de objetivos por parte de la educando objeto de análisis.</p> <p>Un aspecto significativo en esta sesión fue la decisión de la estudiante al decir a sus compañeras, les quiero decir algo en cuanto al implante... ella tomo la iniciativa pues fue un tema relacionado con ella, con los sordos, con su comunidad, por lo tanto se revela la necesidad de incluir sus valores, su cultura, sus saberes en la formación académica que cursa la estudiante. Lo cual en el marco de la educación inclusiva es planteado desde el MEN desde la diversidad vista como una gama de posibilidades de reconocer al otro en su particularidad, pertenencia a una región, con saberes e identidad, con valores y riqueza cultural, a considerar en propuestas de educación para todos y todas.</p>
2- Comunicación con la docente	Se realizó en relación con las directrices dadas a todo el grupo y de acuerdo con las preguntas realizadas por las estudiantes, asimismo, la docente escuchó la interpretación de lo referido por la estudiante Sorda a sus compañeras de grupo.	
Comunicación con los compañeros	Se dio en el momento en que se reunieron para la realización del taller por iniciativa de la estudiante Sorda con relación al implante coclear, también de preguntas hechas por las nuevas compañeras de grupo, las cuales se mostraron interesadas y, tal vez, curiosas dado que hicieron algunas preguntas en relación con la estudiante como persona, interacciones dadas mediante el servicio de interpretación.	

Tabla 10, Diario de campo, sesión de clase: trabajo en grupo estudio de caso, lóbulos cerebrales.

DIARIO DE CAMPO		
Observación en el aula.		
Nombre del Observador: Martha Cecilia Vargas Cuervo		
Semestre: I de 2015		
Lugar: Corporación Universitaria Minuto de Dios, sede principal / Marzo 19 de 2015		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase.		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	El mismo grupo de 30 estudiantes del pregrado en pedagogía infantil en el área núcleo de desarrollos. La estudiante Sorda no se presentó al examen.	<p>El día anterior al examen la estudiante, antes de la clase de historia de la pedagogía, junto con la intérprete vieron los videos puestos en el aula a fin de completar el trabajo que debía haberse enviado por el aula virtual la semana anterior, y porque a partir de estos se haría la tutoría con la docente, pero no se alcanzó a ver todos los videos.</p> <p>La realización de la tutoría no se desarrolló pues no se alcanzó a ver el último video y en la facultad no había espacio. De otro lado, el horario de tutorías está dispuesto los martes pero la estudiante Sorda no puede, pues se cruza con el horario de corresponsabilidad social el cual realiza en El Tunal.</p> <p>La situación referida deja ver barreras en el contexto y que no se vinculan con las dificultades en castellano escrito por parte de</p>
Estrategias de trabajo	Parcial del primer corte, mediante la visualización de uno de los cinco videos del aula virtual, el del adolescente de Estados Unidos que a los 10 años ya había realizado estudios de pregrado y a sus 16 años adelantaba el doctorado. A partir del cual, y con el uso de apuntes, debían responder las preguntas realizadas por la docente.	
Desarrollo de la clase	Proyección del video y planteamiento de las preguntas.	
2- Comunicación con la docente	La docente preguntó a la intérprete por la ausencia de la estudiante, la cual no sabía al respecto, pero a través del Wath Sapp vio un mensaje de la estudiante en el cual le refería daño de su celular y que se había despertado a las 6 am, y que por tanto no podía llegar, lo cual fue	

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

	referido a la docente.	la estudiante, sino que tienen que ver con los recursos y apoyos que desde la institución se deben dar a la estudiante a fin de que pueda participar en igualdad de condiciones que las demás compañeras; como ya se ha mencionado desde de la CAA se deben incluir opciones y estrategias que faciliten el acceso y participación de la persona Sorda en este contexto académico.
Comunicación con los compañeros	No hubo.	<p>Por otro lado la ausencia y no presentación del examen no estaría relacionada con otra situación, como inseguridad por parte de la estudiante en cuanto al tema, o temor a no poder hacerlo, y que tan claras son para la estudiante las implicaciones que tiene en educación superior faltar a un examen parcial, ¿cual fue realmente la razón de la inasistencia a este parcial?</p> <p>Esto conlleva a reflexionar en cuanto al acto pedagógico, a esas relaciones entre el docente y la discente, el discente con el área de conocimiento, y el discente con sus pares, los cuales desde su llegada al aula en múltiples interacciones se hicieron preguntas en cuanto a los temas del parcial, lo cual no sucede con la estudiante Sorda, no se presentan estos intercambios comunicativos con esta compañera, es decir que en este proceso hay un contexto bilingüe bicultural “obligado” pero quien debe ser bilingüe es la estudiante Sorda, sería conveniente que los demás participantes en este escenario también lo fueran.</p>

Tabla 11, Diario de campo: Parcial del primer corte, mediante la proyección de un caso.

DIARIO DE CAMPO		
Observación en el aula.		
Nombre del Observador: Martha Cecilia Vargas Cuervo		
Semestre: II de 2015		
Lugar: Institución Universitaria Minuto de Dios, sede principal / Marzo 26 de 2015		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase.		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	Se mantiene el grupo, treinta estudiantes incluida la estudiante Sorda, en la misma sede, el mismo salón y la misma disposición en el aula.	Aún cuando el trabajo en parejas fue, en cierta forma “obligado” se desarrolló de forma positiva y con buena actitud por cada una de las partes, la compañera oyente, pareció comprender e identificar particularidades en su

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

Estrategias de trabajo	<p>Hoy se propone un tema nuevo Sensopercepción, trabajo en parejas, (solo 2 estudiantes, aclaró la docente).</p> <p>La estudiante Sorda quedó sola, una estudiante que llega tarde pregunta si ella y sus compañeras pueden tener un equipo de cuatro, la docente le indica que puede trabajar con la estudiante Sorda, quien está sola, (lo cual le fue referido a la docente por la intérprete), la estudiante con buena actitud se acerca a la estudiante Sorda e inician el trabajo de acuerdo con el subtema asignado.</p>	<p>compañera Sorda, las cuales tuvo en cuenta en el momento de interactuar y comunicarse con ella durante el desarrollo del trabajo.</p> <p>Por iniciativa de esta hizo la lectura del tema el cual fue interpretado para la estudiante Sorda y a partir de esto procedieron, ya en sala de informática, a buscar apoyos para socializar el tema como el uso de videos.</p>
Desarrollo de la clase	<p>El capítulo con el tema es distribuido por subtemas a cada uno de los grupos, mediante una especie de rifa, pues debían tomar un papelito en el cual estaban escritos, a fin de ser expuesto ante todo el grupo de manera creativa en la segunda parte de la sesión; la primera se desarrolló en un aula de sistemas a fin de realizar la comprensión del tema y propuesta de socialización.</p> <p>Quedaron algunos grupos pendientes para el siguiente encuentro, después de semana santa.</p>	<p>En esta sesión, la propuesta de desarrollo de la misma fue dinámica al realizar una parte en el aula, donde la discente Sorda, gracias a la lectura en voz alta por parte de su compañera con la consecuente interpretación de la misma en su propia lengua recibió la información en cuanto al tema, a partir de lo cual procedió, en el aula de informática, a hacer propuestas, a la par con su compañera, para la socialización del tema a desarrollarse en la segunda parte de la sesión.</p>
2- Comunicación con la docente	<p>Se desarrolló como de costumbre en las indicaciones a todo el curso acerca de la dinámica de la clase, una vez en el aula de informática se acercó a la estudiante para avisar que era tiempo de volver al aula para la socialización.</p>	<p>Lo acaecido se percibe en un trabajo colaborativo que surgió debido a la “imposición” de la situación; a como se dieron las cosas naturalmente. Lo cual se constituye en un precedente válido para desde la CAA proponer el ajuste del entorno y ambientes, plantear propuestas de trabajo colaborativo, y aumento en las propuestas de intercambios comunicativos al interior del aula y en el desarrollo de las clases, aspecto vital en los encuentros pedagógicos y de aprendizaje.</p>
Comunicación con los compañeros	<p>Con la compañera de grupo trabajaron de forma dinámica mediante el uso del servicio de interpretación, la compañera oyente fue muy receptiva, solicitó a la estudiante proponer las formas de presentación de acuerdo con el tema de sordoceguera, realizó toma de turnos, esperó cuando fue necesario mientras su compañera Sorda tomaba nota o decía algo.</p>	

Tabla 12, Diario de campo, Sesión de clase: sensopercepción, trabajo en parejas.

DIARIO DE CAMPO		
Observación en el aula.		
Nombre del Observador: Martha C. Vargas C.		
Semestre: II de 2015		
Lugar: Institución Universitaria Minuto de Dios, sede principal / Abril 9 de 2015		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	<p>El grupo se mantiene, treinta estudiantes, todas mujeres, todos son hispanohablantes, salvo la estudiante Sorda.</p>	<p>Se percibió el desarrollo de la sesión denso debido a la cantidad de exposiciones sin interrupción lo cual generó cansancio en el intérprete y en la persona Sorda, quien refirió cansancio visual.</p>
Estrategias de trabajo	<p>Continuar con las exposiciones de los subtemas acerca de la sensopercepción de acuerdo a la distribución que fue hecha antes de semana santa.</p> <p>Los diferentes grupos pasaron al frente para realizar la exposición, algunos habían preparado actividades y contaban con recursos de apoyo, otros no.</p>	<p>En el momento de la exposición con su compañera, se evidenció que lo que habían acordado en la sesión antes de semana santa no lo realizaron, habiendo acordado proyectar un</p>

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

Desarrollo de la clase	De acuerdo con el orden fueron pasando para hacer la exposición de cada temática relacionada con todo el capítulo de Sensopercepción que fue asignado por la docente. La participación de la estudiante sorda se dio mediante el servicio de interpretación, inició su compañera oyente y la cerró la estudiante Sorda, no contaron con recursos de apoyo para presentar el tema.	video, al parecer a cargo de la estudiante oyente, no se presentó y esta expuso casi todo el tema, por lo cual la estudiante Sorda le hizo señas indicando que ella tomaría la palabra o continuaría con la exposición en ese momento, lo cual se dio de forma normal sin ningún impase.
2- Comunicación con la docente	Se sucedieron en relación a la interacción con todo el curso, durante la dinámica de las exposiciones conforme a las intervenciones de la docente, para aclarar o responder inquietudes de las estudiantes, también con relación a los temas expuestos, hubo intercambio comunicativo con la docente en el momento de asignación de los temas para la siguiente clase, la docente se acercó a la estudiante y le mostró en las fotocopias el tema escogido por esta, y que debía realizar la propuesta a partir de este.	Luego se observó la interacción entre la estudiante Sorda y su compañera al momento de hacer la autoevaluación, mediante las señas acordaron la nota para cada criterio a evaluar, tomó nota la estudiante oyente, pero se observó interacción autónoma por parte de las dos en la ejecución de la actividad.
Comunicación con los compañeros	Como cotidianamente ocurre son escasos los intercambios comunicativos entre la estudiante Sorda y los compañeros de clase, incluso con la compañera de exposición no se evidenció un acuerdo anterior para la exposición, según refirió la estudiante oyente había enviado mail a la estudiante Sorda, con un video del tema, pero esta nunca lo respondió, y la estudiante Sorda daba por hecho que presentarían el video, lo cual no ocurrió.	A partir de lo acaecido se puede inferir que si hay reconocimiento de la diversidad se buscan las formas y estrategias para acercarse a ese otro e interactuar con él, que es posible el trabajo en equipo y la comunicación aún cuando no haya un código convencional común para los dos hablantes, en este caso la estudiante Sorda, usuaria de lengua de señas, y su compañera oyente, hispanohablante.

Tabla 13, Diario de campo, Sesión de clase: exposiciones por parejas, sensopercepción.

DIARIO DE CAMPO		
Observación en el aula.		
Nombre del Observador: Martha C. Vargas C.		
Semestre: II de 2015		
Lugar: Institución Universitaria Minuto de Dios, Sede principal / Abril 16 de 2015		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	Se mantiene el grupo, aún cuando se presenta una característica significativa, son muy pocas las estudiantes que llegan puntuales a la clase, incluida la estudiante Sorda, quien luego de no asistir al parcial del primer corte, habiendo perdido este, empezó a llegar muy puntual.	La dinámica de clase por rincones temáticos implicó el desplazamiento de la intérprete a cada uno de los espacios y la reubicación postural de la estudiante Sorda de acuerdo al lugar desde el cual se generara la exposición, pero al final de la jornada, la estudiante Sorda solicitó a la intérprete que se quedara enfrente independientemente de que ella no viera las ayudas visuales ni a quienes realizaran la exposición, ni a la docente.
Estrategias de trabajo	Continuando con el tema de Sensopercepción y por grupos, algunos se reorganizaron o se unieron según los temas, hoy deben realizar una exposición en la que se incluya una actividad para trabajar con niños y en la cual se estimule según el tema que expusieron. Cabe aclarar que la estudiante Sorda, cuyo tema era la sordoceguera, escogió trabajar sola y escogió la sordera.	Se evidencia la importancia de considerar los participantes al momento de proponer las actividades, contemplar que tan accesible es para quienes reciben la información, como también las implicaciones que tiene la realización de varias exposiciones en un espacio de tiempo mayor a dos horas para la intérprete y la estudiante Sorda por el normal cansancio que esto genera.
Desarrollo de la clase	Las estudiantes al llegar ubicaron los rincones temáticos, la estudiante Sorda se ubicó enfrente cerca de la pantalla pues utilizaría un video y un friso. De acuerdo con la exposición, en algunos casos la	

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

	<p>intérprete se trasladó a algunos de los rincones de exposición, debiendo la estudiante Sorda reubicar su lugar a fin de ver la interpretación. Para la exposición de la estudiante Sorda, se solicitó a cuatro compañeras que asumieran el rol de niños Sordos de acuerdo con lo que trabajaría la estudiantes, el cuento “Día de campo de don chanco”, y a través del video y el cuento desarrolló la actividad refiriendo la importancia del canal visual para los niños Sordos. La intérprete dio voz durante toda la actividad, tanto en la narración del cuento en el video como en lo realizado por la estudiante Sorda.</p>	<p>Considerando lo dicho lleva a pensar la situación desde el modelo pedagógico holístico propuesto por Salvador Mata en cuanto a la articulación en los elementos que conforman el contexto y la articulación del todo que posibilite la participación de la estudiante, así como también que esta puede interactuar con sus compañeras y acceder a la información de acuerdo con el principio de la igualdad.</p> <p>No obstante para la ejecución de la actividad por parte de la estudiante Sorda contó con la el apoyo de cuatro compañeras a las cuales solicitó su participación, una de ellas con quien trabajo el tema de sordoceguera, el desarrollo de la actividad fue dinámico y pertinente, la actitud y colaboración de sus compañeras fue positivo y con buena actitud.</p>
2- Comunicación con la docente	<p>Hubo diferentes momentos de interacción con la docente, en relación a las intervenciones con todo el grupo, y en cuanto a las preguntas directamente a la estudiante con relación al tema expuesto, todo mediante el servicio de interpretación.</p>	<p>La propuesta de la educando Sorda contrasta con las del semestre anterior, las cuales se aplicaron a niños oyentes, y en las que la participación de la estudiante era escasa, en esta fue realizada por ella y enfocada hacia la estimulación visual del Sordo con el uso de un video en lengua de señas, la narración de un cuento por un joven Sordo, y con apoyo visual del mismo cuento y la guía de la educando Sorda. Lo cual es pertinente pues se espera que el contexto de ejercicio laboral de esta estudiante sea al interior de su comunidad, con educando Sordos.</p>
Comunicación con los compañeros	<p>La interacción que se dio en el momento de la realización de la actividad, las compañeras que le colaboraron estuvieron prestas a observar a la estudiante Sorda, así mismo una vez finalizada la sesión una de ellas a través de la intérprete le pidió regalado el friso del cuento a la estudiante, cabe decir que el friso fue elaborado con imágenes y texto lo cual coincidía con las mimas imágenes proyectadas en el video, la estudiante le manifestó que lo utilizaría luego, por tanto no se lo podía dar.</p>	

Tabla 14, Diario de campo: sesión de clase: aplicación de actividad temas sensopercepción.

DIARIO DE CAMPO		
Nombre del Observador: Martha C. Vargas C.		
Semestre: II de 2015		
Lugar: Institución Universitaria Minuto de Dios, sede principal / Abril 23 de 2015		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase		
Nombre del Observador: Martha C. Vargas C.		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	<p>El grupo es el mismo, las 30 estudiantes, incluida la estudiante Sorda, siendo la única en el grupo mayoritario oyente.</p>	<p>Para la ejecución de este segundo corte parcial se ubicaron en el salón, nuevamente, por rincones, la estudiante Sorda ubicó su espacio en la parte de adelante y en el escritorio de la docente, contó con la atención de todo el grupo al momento de realizar su presentación, y respondió las preguntas de la docente con relación a su propuesta. Cabe decir que para este corte alcanzó los logros propuestos con criterio de nivel de calidad, fue la única que</p>
Estrategias de trabajo	<p>Examen segundo corte parcial. Cada grupo debía realizar la actividad de acuerdo con los lineamientos dados por la docente en la cual se incluyeran todos los temas.</p> <p>Cada grupo debía organizarse en un espacio del salón</p>	

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

	en el cual realizara la actividad.	realizó el trabajo de forma individual.
Desarrollo de la clase	De acuerdo con la ubicación en el salón se dio inicio a las actividades por lo cual la intérprete se desplazó en el salón a medida que fueron exponiendo y la estudiante Sorda fue acomodándose según fuera el caso para observar y participar en el desarrollo de la clase. Una vez correspondió a la estudiante Sorda, realizó la actividad con la colaboración de las mismas cuatro estudiantes de la anterior actividad. Se realizó la interpretación de acuerdo con lo requerido a partir del discurso en LSC de la estudiante. Durante la presentación de la actividad de la estudiante Sorda las demás estudiantes estuvieron muy atentas e hicieron comentarios acerca de que era una actividad creativa. Lo cual le fue interpretado a la estudiante Sorda.	Lo sucedió en esta sesión contrasta con la evaluación del primer corte a la cual la discente no asistió, al parecer, cuando cuenta con el apoyo y los recursos el desempeño de la estudiante mejora y se siente segura, pues previo a esta actividad, la estudiante la fue preparando y construyendo ayudándose con los apuntes del semestre anterior y relacionando actividades prácticas de este enfocándolas para niños sordos, utilizó ayudas visuales, juegos que implicaran atención visual y movimiento, y cerró la actividad con un trabajo en grupo por parte de los participantes. Al parecer a partir de sus mismas características hizo la propuesta, y buscó un cuento narrado en lengua de señas, su primer idioma, alrededor del cual ejecutó la actividad.
2- Comunicación con la docente	Se dio de acuerdo con la sustentación del tema a partir de las preguntas de la docente y las respuestas de la estudiante en LSC, lo cual fue interpretado a voz.	También fue una sesión pesada para la transmisión de la información y de la recepción de la misma por parte de la estudiante Sorda lo cual corrobora lo que se ha dicho desde otros trabajos en cuanto a contar con más de un intérprete para sesiones de más de dos horas, o en su defecto, que la dinámica de clase se adecue en variedad que permita pausas y no incida en el servicio de interpretación ni en la participación de la estudiante Sorda.
Comunicación con los compañeros	Se dio con relación a la actividad en la cual participaron sus compañeras, también, nuevamente la misma compañera de antes le solicitó que le regalara el friso, pero no lo hizo porque lo presentó en el portafolio.	Se resalta la forma de evaluación, fue totalmente accesible para la estudiante Sorda pues en ella primó su lengua y su cultura en la ejecución de la actividad propuesta a partir de la cual dar cuenta de la comprensión de los temas trabajados en clase.

Tabla No. 15, Diario de campo, sesión de clase: evaluación parcial, 2 corte.

DIARIO DE CAMPO		
Nombre del Observador: Martha C. Vargas C.		
Semestre: II de 2015		
Lugar: Institución Universitaria Minuto de Dios, sede principal / Abril 30 de 2015		
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.		
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase		
Nombre del Observador: Martha C. Vargas C.		
Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	El grupo se mantiene en las mismas condiciones de número de estudiantes, y en cuanto al reducido número en cuanto a la llegada temprano.	Una vez más se evidencian fallas en la comunicación, la estudiante no llegó con el material impreso solicitado a través del aula virtual, lo cual genera interrogantes al respecto; es posible que no haya visto el

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

Estrategias de trabajo	<p>Hoy se inició el tercer corte del semestre, por el aula se avisó que debían traer impreso el capítulo 3 Desarrollo psicomotor a fin de resolver un taller de forma individual. La docente indicó que esta será la metodología para los temas restantes, a partir de la lectura de los capítulos y de otros documentos que se subirá al aula se deberá entregar un taller y a la par responder un quiz.</p> <p>Nota: la estudiante Sorda no trajo el taller impreso, refiere que si vio la información pero en ningún lugar decía imprimir, por lo cual salió para fotocopiarlo.</p>	<p>mensaje en el aula, o que sí lo haya visto pero no fue claro para ella lo que debía hacer. Al respecto la estudiante dice que en ninguna parte decía imprimir, lo cual era cierto, el texto no explicitaba que debía hacerse la impresión, no obstante estaba implícito que debían llevar el texto en físico, lo cual lleva a la reflexión en cuanto a los supuesto de que son solo una líneas en castellano muy básicas y sencillas de comprender, lo cual es cierto pero para los hispanohablantes pues forma parte de su contexto, de su cotidianidad, lo cual no sucede con las personas Sordas, el castellano lectoescrito no es parte de su cotidianidad, en la mayoría de los casos, así como tampoco su uso es habitual. Es relevante considerar los ajustes y adaptaciones en cuanto al envío de información y uso de este medio virtual en el ejercicio académico de manera que sea totalmente accesible para la estudiante Sorda.</p> <p>En cuanto a la propuesta de trabajo para el tercer corte mediado en su totalidad por la lectura de documentos y el desarrollo de guías escritas con más de 30 preguntas que dan cuenta de todo el contenido del documento del tema, ante lo cual la estudiante Sorda manifestó frustración refiriendo su impotencia a su condición de Sorda, hace ver como se desconocen los principios de la CAA en cuanto a la adecuación de los contextos, del currículo, de las prácticas pedagógicas y didácticas, de entornos accesibles para la persona objeto, a fin de que desde sus capacidades alcance los mismos logros propuestos para todos. También toca lo emocional, la parte humana de la persona, ante lo cual se debe procurar su crecimiento y no añadir más frustración.</p> <p>Conforme a lo acaecido es perentorio visibilizar las situaciones y barreras en los procesos de educación inclusiva para desde la CA establecer la propuesta pedagógica adecuada en este proceso con la estudiante Sorda, recurrir a los recursos, los apoyos y las estrategias a que haya lugar a fin de procurar un contexto académico en el cual la estudiante pueda ser exitosa y tener intercambios comunicativos efectivos, asimismo, procurar mejorar su competencia en castellano escrito como segunda lengua.</p>
Desarrollo de la clase	<p>Las estudiantes empezaron a resolver el taller a partir de las copias, aún cuando debían entregarlo en forma individual se permitió que lo trabajaran en grupo, al regresar la estudiante Sorda con el taller de 37 preguntas y sin haber leído el documento procuró responderlo buscando términos iguales en relación con la pregunta, lo cual no era posible pues las preguntas implican un proceso de reflexión, ante lo cual la estudiante manifestó frustración y expreso: “estoy aburrida de ser Sorda, por eso no poder hacer nada” secando algunas lágrimas, ante lo cual la intérprete tomó el texto, le dijo que no era así, sino que era porque eran dos lenguas distintas y procedió a hacer la lectura del capítulo a través del servicio de interpretación pero no se alcanzó a responder ninguna pregunta del taller, solo se alcanzó a hacer lectura comprensiva de 5 páginas durante la sesión de clase.</p>	
2- Comunicación con la docente	<p>En diferentes momentos se acercó a la estudiante para preguntar cómo iba y esta le refirió dificultad en el acceso a los textos escritos y en la resolución del cuestionario, así como la forma de evaluación escrita a realizar a partir de la próxima sesión con relación al tema. Acordaron realizar la resolución del taller mediante diapositivas, y la estudiante le solicitó ser evaluada en lengua de señas.</p>	
Comunicación con los compañeros	<p>Se sucedió en cuanto al préstamo del taller para fotocopiarlo, asimismo otras compañeras que llegaron tarde, al entrar se encontraron con la estudiante quien no pudo salir porque no llevó el carné, le recibieron el taller y fueron a fotocopiarlo incluido el de la estudiante Sorda, quien lo trabajó sola.</p>	

Tabla No.16, Diario de campo: sesión de clase, responder la guía de desarrollo cognitivo.

DIARIO DE CAMPO
Nombre del Observador: Martha C. Vargas C.
Semestre: II de 2015
Lugar: Institución Universitaria Minuto de Dios, sede principal / Mayo 7 de 2015
Tema/Actividad: Núcleo de Desarrollos.
Objetivo: Identificar como se dan las interacciones comunicativas de la estudiante en el contexto durante la sesión de clase
Nombre del Observador: Martha C. Vargas C.

COMUNICACIÓN AUMENTATIVA EN EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA: CASO DE UNA ESTUDIANTE SORDA

Ejes temáticos	Descripción	Análisis
1- Características del grupo	Se mantiene el mismo grupo de 30 estudiantes y con las mismas características.	La sesión empezó con la aplicación del quiz, inicialmente la docente refirió que no era necesario que se le interpretara a la discente Sorda, pero esta empezó a preguntar a la interprete el significado de la palabra “exclusivamente” incluida en una de las preguntas del quiz, se le dijo a la docente que era lo que estaba preguntando y finalmente se le interpretó la evaluación, dos puntos de selección múltiple con única respuesta y tres con pregunta abierta, para los cuales la estudiante preguntaba a la intérprete la forma correcta de escritura de algunas palabras.
Estrategias de trabajo	El día de ayer mediante el aula se solicitó llevar una serie de materiales y una guía, el capítulo 4, desarrollo psicoafectivo, para el desarrollo de la clase una vez realizado el quiz. Algunas de las estudiantes no llevaron los materiales, incluida la estudiante Sorda quien refirió que el día anterior estuvo en clase todo el día llegando a casa a las 9 pm para terminar lo relacionado con el taller de desarrollo psicomotor y que no entro al aula virtual pues se cayó el internet en su casa.	En estos espacios académicos en cuanto a la educación inclusiva es clave el proceso de evaluación, se debe considerar al sujeto desde sus capacidades, en cuanto a lo que se quiere lograr, a la par realizar propuestas educativas innovadoras que se planteen conforme al diseño universal lo cual beneficia a todo el grupo, y máxime en las temáticas base del programa de pregrado, en este caso, pedagogía infantil.
Desarrollo de la clase	Se entregó el quiz a las estudiantes, y se facilitó uno para la intérprete por solicitud hecha por la misma a la docente, mientras llegaba alguna estudiante de quienes no habían llegado, a fin de interpretar las preguntas para la estudiante Sorda, luego de responderle a la docente que si necesitaba que se le interpretara ante el cuestionamiento de ésta en cuanto a la posibilidad de que lo hiciera por sí sola. Una vez finalizado el quiz se procedió a realizar una serie de actividades a manera de taller con ejemplos varios en cuanto a actividades para estimular el desarrollo psicomotor, las estudiantes debieron trabajar con el uso contralateral de su lado dominante en las diferentes actividades propuestas por la docente. Aun cuando la estudiante Sorda no trajo los materiales trabajo con papel periódico, hojas de cuaderno y otros elementos participando en todo el proceso. La docente indicó que lo visto son ejemplos para que ellas construyan una cartilla de estimulación con relación a los procesos de desarrollo del niño de acuerdo con sus etapas. También se informa acerca de la siguiente semana de la Facultad de Educación donde deben suscribirse a las diferentes ponencias que se desarrollaran y no habrá clase.	En cuanto a las diferentes actividades propuestas y a pesar de que la estudiante sorda no llevó los materiales pues fue informado por el aula virtual el día anterior en la tarde y algunas estudiantes tampoco vieron esta información, se procuró hacerlo con papel periódico y otros elementos, participó activamente en las propuesta y por momentos interactuó con la docente.
2- Comunicación con la docente	Se sucedió en diferentes momentos, al mencionar la inasistencia a la tutoría el día anterior a lo cual la estudiante le expreso que no se alcanzó debido a la realización de las diferentes tareas, al inicio del quiz, cuando la docente pregunto si no podía realizar sola el examen. Luego durante el desarrollo de las actividades y en relación con las indicaciones acerca de la elaboración de la cartilla para dentro de dos semanas con los dos primeros temas.	Esta forma de trabajo, al igual que en otras oportunidades, permite la participación de todo el grupo y genera intercambios comunicativos y de apoyo, de trabajo colaborativo espontáneo, lo cual permite considerar la implementación de este en el ámbito referido.
Comunicación con los compañero	Se realizó en diferentes momentos para compartir los materiales, por iniciativa de la estudiante y también de parte de una de las estudiantes oyentes hacía ella	Finalmente queda la preocupación en la estudiante en cuanto a la elaboración de la cartilla, lo cual puede ser muy productivo para ella en la medida en que pueda contar con el apoyo pertinente para realizarla, aplicando conocimiento dirigido a infantes Sordos.

Tabla 17, Diario de campo: sesión de clase: actividades de aplicación desarrollo psicomotor.